

Course descriptions

TABLE OF CONTENTS

1. A-mpAN-201/15	20th and 21st Century American Literature.....	4
2. A-mpAN-202/22	20th and 21st Century US History and Culture Studies.....	6
3. A-mpAN-312/15	Advanced Consecutive Interpreting.....	9
4. A-muAN-431/18	American South.....	11
5. A-muAN-431/20	American South.....	13
6. A-muAN-206/19	American Theatre and Society.....	15
7. A-muAN-206/15	American Theatre and Society.....	17
8. mpHO-015/15	Analyzing Selected Literary Works 1.....	19
9. mpHO-018/15	Analyzing Selected Literary Works 2.....	21
10. A-mpSZ-025/24	Artificial Intelligence Tools in Translation and Interpreting.....	23
11. mpHO-019/15	Basics in Translating Legal Texts.....	24
12. A-muAN-208/15	Black Literature and Culture of Canada.....	26
13. A-muAN-208/15	Black Literature and Culture of Canada.....	28
14. A-mpAN-305/15	Conference Interpreting 1.....	30
15. A-mpAN-307/15	Conference Interpreting 2.....	32
16. A-muAN-207/15	Contemporary Literature and Culture of Native North American People.....	34
17. muAN-110/24	Contrastive Analysis of Languages.....	36
18. muAN-110/24	Contrastive Analysis of Languages.....	38
19. A-buAN-221/23	Corrective Pronunciation.....	40
20. A-buAN-221/23	Corrective Pronunciation.....	42
21. A-mpSZ-023/23	Current technologies and procedures in translation.....	44
22. mpHO-011/15	Dutch Language and Culture (state exam).....	46
23. mpHO-008/15	Dutch Stylistics and Text Post-Editing.....	48
24. A-mpAN-402/15	English Philology (state exam).....	50
25. A-muAN-110/15	English for Specific Purposes.....	51
26. A-muAN-204/15	Experimental Novel.....	53
27. A-muAN-204/15	Experimental Novel.....	55
28. A-muAN-066/12	Extracurricular Activity 1.....	57
29. A-muAN-067/12	Extracurricular Activity 2.....	59
30. A-muAN-213/15	Film Adaptations of Literary Works.....	61
31. A-buAN-215/17	Harlem Renaissance.....	63
32. mpHO-007/15	Interpreting 1.....	65
33. mpHO-010/15	Interpreting 2.....	67
34. A-mpSZ-007/22	Introduction into Law.....	69
35. mpHO-013/15	Introduction into Translation Techniques 1.....	71
36. mpHO-016/15	Introduction into Translation Techniques 2.....	73
37. A-mpSZ-025/15	Introduction into the Comparative Literature.....	76
38. A-buAN-216/23	Introduction to Irish Studies.....	78
39. A-buAN-216/23	Introduction to Irish Studies.....	80
40. A-buAN-229/24	Introduction to Irish Studies 1.....	82
41. A-buAN-229/24	Introduction to Irish Studies 1.....	85
42. A-buAN-230/24	Introduction to Irish Studies 2.....	88
43. A-buAN-230/24	Introduction to Irish Studies 2.....	91
44. A-buAN-223/24	Irish Language and Culture 1.....	94
45. A-buAN-224/24	Irish Language and Culture 2.....	97
46. A-mpAN-400/18	Language and Presentation Skills.....	100

47. A-muAN-107/15	Linguistic and Cultural Aspects of Discourses.....	102
48. A-mpSZ-023/22	Literary Science.....	104
49. A-mpAN-302/15	Literary Translation 1.....	107
50. A-mpAN-308/15	Literary Translation 2.....	109
51. A-mpAN-322/23	Machine Translation.....	111
52. A-mpAN-322/23	Machine Translation.....	113
53. A-mpAN-323/23	Machine Translation Post-editing.....	115
54. A-mpAN-323/23	Machine Translation Post-editing.....	117
55. A-mpAN-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	119
56. A-mpAR-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	122
57. A-mpBU-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	124
58. A-mpFR-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	126
59. A-mpGR-801/19	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	128
60. A-mpHO-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	130
61. A-mpCH-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	132
62. A-mpMA-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	134
63. A-mpNE-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	136
64. A-mpRU-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	138
65. A-mpSK-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	140
66. A-mpSP-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	142
67. A-mpTA-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	144
68. A-mpAN-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	146
69. A-mpAR-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	148
70. A-mpBU-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	150
71. A-mpFR-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	152
72. A-mpGR-001/19	Master's Degree Thesis Seminar.....	155
73. A-mpHO-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	157
74. A-mpCH-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	159
75. A-mpMA-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	161
76. A-mpNE-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	164
77. A-mpRU-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	166
78. A-mpSK-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	168
79. A-mpSP-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	170
80. A-mpTA-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	173
81. mpHO-017/15	Methodology of Dutch Language for Non-Teacher Trainees.....	176
82. A-mpSZ-024/22	Modern Slovak Literature.....	178
83. A-muAN-103/15	Neologization of English Lexis.....	180
84. A-muAN-103/15	Neologization of English Lexis.....	182
85. A-mpAN-310/20	Non-gaming and Gaming Software Localization.....	184
86. A-muAN-020/22	Old English Literature.....	186
87. A-muAN-214/15	Personages, Events and the System of Great Britain.....	189
88. A-mpSZ-73/22	Praxeology of Interpreting.....	191
89. mpHO-001/15	Professional Communication in Dutch Language 1.....	193
90. mpHO-003/15	Professional Communication in Dutch Language 2.....	195
91. mpHO-005/15	Professional Communication in Dutch Language 3.....	197
92. muAN-109/24	Researching Language on the Internet.....	199
93. muAN-109/24	Researching Language on the Internet.....	201
94. A-mpSZ-050/22	Rhetorics.....	203
95. A-mpAN-220/19	Selected Chapters from American History and Film.....	205

96. A-mpAN-220/19	Selected Chapters from American History and Film.....	207
97. A-AmpSZ-12/15	Selected Issues from General Linguistics.....	209
98. A-mpSZ-022/22	Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-Literary Relations 2.....	211
99. A-mpSZ-021/22	Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-literary Relations 1.....	214
100. A-AmpSZ-11/15	Selected Topics from Language Culture and Theory of Standard Language.....	216
101. A-muAN-113/16	Semantics.....	218
102. A-mpAN-060/00	Seminar in Consecutive Interpreting 2.....	220
103. A-mpAN-301/15	Seminar in Simultaneous Interpreting 1.....	222
104. A-mpAN-303/15	Seminar in Simultaneous Interpreting 2.....	224
105. A-mpAN-311/15	Seminar in Simultaneous Interpreting 3.....	226
106. A-mpAN-313/15	Seminar in Simultaneous Interpreting 4.....	228
107. A-muAN-106/15	Sociolinguistics.....	230
108. A-muAN-106/15	Sociolinguistics.....	232
109. A-mpSZ-006/15	Theory and Practice of Literary Translation.....	234
110. A-mpSZ-024/23	Theory and practice of audiovisual translation.....	236
111. A-mpAN-324/23	Transcreation.....	238
112. A-mpAN-324/23	Transcreation.....	240
113. mpHO-002/15	Translating 1.....	242
114. mpHO-004/15	Translating 2.....	244
115. A-mpAN-316/15	Translating Audiovisual Texts 1.....	246
116. A-mpAN-317/15	Translating Audiovisual Texts 2.....	248
117. A-mpAN-320/16	Translating Specialized Texts.....	250
118. A-mpAN-304/15	Translating Specialized Texts 1.....	252
119. A-mpAN-310/15	Translating Specialized Texts 2.....	255
120. mpHO-006/15	Translating and Editing Project.....	257
121. A-mpAN-401/15	Translating and Interpreting (state exam).....	259
122. mpHO-012/15	Translating and Interpreting - Dutch Language (state exam).....	262
123. A-mpSZ-005/15	Translation Criticism.....	264
124. mpHO-009/15	Translation Skills in Cross-Cultural Practice.....	266
125. A-mpSZ-001/22	Translation Training.....	268
126. A-mpSZ-001/22	Translation Training.....	270
127. A-mpSZ-72/22	Translation practice of professional translation.....	272
128. A-mpAN-309/20	Website Localization and Its Cycle.....	274
129. A-muAN-212/15	Women and Their Position in the 18th and 19th Century Society.....	276

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-201/15	Course title: 20th and 21st Century American Literature
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: 30% active participation in seminar: home preparation for the class: reading of analysed work 30% oral presentation 40% final work submission: essay Classification Scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Maximum 2 absences allowed. Students must submit valid proof of absence. The breach of academic ethics (plagiarism) will be disciplined according to the level of seriousness, from students receiving lower grade to filing a complain at the disciplinary committee. Scale of assessment (preliminary/final): continuous/ final60/ 40	
Learning outcomes: - Students will be familiar with and will be able to characterize the main literary movements of the 20th century: realism, naturalism, modernism, postmodernism. - Students will understand key works of the 20th-century American literature in their social and historical context. - Students will be able to apply critical reading methods in analyzing and interpreting key works of the 20th-century American literature and assessing their contribution. - Students can explain the significance of an excerpt in the context of the whole work and approach texts also from the point of view of their reception, comparison and translation into Slovak. They can evaluate the quality of translation and apply knowledge from translation seminars.	
Class syllabus: 1. Realism in American literature and its main representatives 2. Naturalism and its main representatives 3. Inter-war and post-war poetry 4. Inter-war and post-war drama 5. The Lost Generation 6. Southern literature 7. War novel 8. African-American literature 9. Ethnic American literature	

10. Postmodern novel
11. Slovak translation of important works of American literature.
12. Slovak translators of American literature.

Recommended literature:

BRADBURY, Malcolm and Richard, RULAND. From Puritanism to Postmodernism: A History of American Literature. New York: Viking Penguin, 1991. ISBN: 01401.4435.8

BRADBURY, Malcolm. The Modern American Novel. Penguin Books, 1991. ISBN: 0192125915, 9780192125910.

BAYM, M. The Norton Anthology of American Literature. W. W. Norton & Co, 2007. ISBN-13: 978-0393930573

BORGES, Jorge Luis. An Introduction to American Literature. Jorge Luis Borges in Collaboration with Esther Zemborain de Torres. Translated and edited by L. Clark Keating & Rober O. Evans. Lexington: Univ of Kentucky Press. 1971. ISBN: 0-8131-1247-8.

GRAY, Richard J.: A History of American Literature. Malden: Blackwell, 2004. ISBN 0-631-22135-2

HILSKY, Martin. Modernisté. Praha: Argo, 2017. ISBN: 978-80-257-2193-3.

HUTCHEON, Linda. A Poetics of Postmodernism: History, Theory, Fiction. London: Routledge, 1988. ISBN 978-0415007061.

McHALE, Brian. Postmodernist Fiction. London: Routledge, 2003. ISBN: 0-415-04513-4.

NEWTON-DE MOLINA, David ed. by. The Literary Criticism of T.S. Eliot. New Essays. London, Antholene Press, 1977. ISBN: 0-485-11167-5.

RUBIN, Louis D. The Comic Imagination in American Literature. Washington: A Voice of America forum series, 1983 ASIN: B0000EDWTW.

SMIESKOVA, Alena. Mýtus. Realita. Rozprávanie. Prípad Philip Roth. Nitra: UKF v Nitre, 2011. ISBN: 978-80-558-0022-6.

Languages necessary to complete the course:

The involvement in the activities of the course requires the use of English at the level C1 according the CERF and the use of Slovak Language at the level B2 at least.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 858

A	B	C	D	E	FX
46,39	32,75	13,17	3,96	2,21	1,52

Lecturers: doc. Mgr. Ivan Lacko, PhD., doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD.

Last change: 05.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-202/22	Course title: 20th and 21st Century US History and Culture Studies
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KAA/A-mpAN-202/15	
Course requirements: a) during the semester: 1. an oral presentation (30 points) on a selected current topic concerning American national institutions, customs, and society with an emphasis on its historical context; 2. a general knowledge test (40 points) at the end of the semester that will examine the knowledge gained on the topics listed in the course outline. (b) In the examination period: 1 paper (30 points) on a selected issue in contemporary American society, with an emphasis on the development of the issue during the period under study as well as its future prospects. Grading scale: 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences without documentation. Violations of academic ethics will be sanctioned by grade reduction and may even include a submission of the case for disciplinary action depending on severity. Exact dates and topics for continuous and final evaluations will be announced at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): 70/30	
Learning outcomes: This course provides students with a general introduction to aspects of the history, cultures, and societies of the United States in the 20th and 21st centuries. Students will gain a comprehensive overview of the major contexts of the political, cultural, and economic history in the period, while perfecting their ability to purposefully seek out and analyze source information and develop it into a stylistically mature form of independent presentation in English both verbally and in writing.	

The primary purpose of the course is to familiarize students with important events that have profoundly affected all of American society at the political, cultural, and economic levels through presentations, discussions, and audio-video material. Upon completion of the course, students will be able to discuss the United States of America comprehensively and expertly, and they will gain a very solid grasp of national institutions and customs, history, politics, economy, and ethnic relations. Also, students will be able to confidently compare the United States of America to other countries in the English-speaking world and to Slovakia, noting some overlaps but also interesting differences between the United States and other societies in recent history.

Class syllabus:

Lecture/presentation, study of materials and a discussion on core themes which emerge from the periodization and characterization of the dynamics and determinants of the political, economic, and cultural history of the United States in the 20th and 21st centuries.

Areas of interest will include:

The US economy, society and culture before the First World War

The United States and the First World War: economic and political affairs, the cause and consequence of the war

The 1920s: a remarkable time: the arrival of consumerism, the mass production of consumer items, Prohibition, economic boom and bust, the unregulated market, radio and film, cultural transformation, urbanization, new cultural phenomena

The 1930s: The Great Depression, the rise of social unrest, the New Deal, migration

The United States and the Second World War: economic growth, military victory, the United States as leader of the "free" world

The 1950s and 1960s: Postwar prosperity, consumer society, McCarthyism, the Cold War, Vietnam and its impact on American life, popular culture and new cultural phenomena, the fight for civil rights

The 1970s and 1980s: the Cold War, the Oil Crisis, rivalry between the United States and Soviet Union, popular culture and new cultural forms

The 1990s: the rise of cults, domestic terrorism, Los Angeles riots, television culture, religion, popular music

The 2000s and 2010s: the 9/11 attacks and the consequences, increasing inequality, drug epidemic, Barak Obama, Donald Trump, Black lives Matter, white supremacy, conspiracy theories

Recommended literature:

GREEN, John. Crash Course US History. Crash Course [online], 2014

[cit. 2021-10-15]. Available at: https://www.youtube.com/watch?v=u4b_KmmUR8Q&list=PL8dPuuaLjXtMwmepBjTSG593eG7ObzO7s.

HEIDEKING, Jürgen, and Christof MAUCH. Dějiny USA. Praha: Grada, 2012. ISBN

9788024728940. Available through the CU Academic Library.

LOCKE, Joseph, and Ben WRIGHT (eds.). The American Yawp: A Massively Collaborative Open U.S. History Textbook. [online]. Stanford University Press [online], 2021 [cit. 2021-10-15]. Available at: <http://www.americanyawp.com/>.

National News. National Public Radio [online], 2021 [cit. 2021-10-15]. Available at: <https://www.npr.org/sections/national/>.

O'CALLAGHAN, Bryn. An Illustrated History of the USA. Harlow: Longman, 2007. ISBN 9780582749214. Available through the CU Academic Library.

The Century: America's Time. The American Broadcasting Company [online] 1999, [cit. 2021-10-15]. Available at: https://www.youtube.com/playlist?list=PLvGgZ5v2o_N8dDogxreL2-NbnfKHgHxqY.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course requires at least a C1 level of English according to the Common European Framework of Reference for Languages.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 522

A	B	C	D	E	FX
54,21	29,89	8,05	5,56	1,72	0,57

Lecturers: Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD.

Last change: 31.10.2021

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-312/15	Course title: Advanced Consecutive Interpreting
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment of student performance in class during the semester (100% of the final grade). Assessment includes the student's ability to handle individual tasks in class (quizzes of general overview, interpretation of speeches), while assessing the formal side of speech (comprehensibility, articulation, choice of language in Slovak, presentation and intonation) and content (source text analysis, correct decoding information and its reformulation in the target language). The student's performance is evaluated by the teacher on an ongoing basis after providing feedback after each translated speech. Classification scale: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX Teachers accept a maximum of 2 absences with proven documents . Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuous evaluation.	
Learning outcomes: After completing the course, the student is able to independently translate oralized text from Slovak, resp. English language in the length of 5-8 minutes. They use active work with memory, hierarchization of information and support of interpreting notation. They are able to analyze the text at first hearing and hierarchize the information, which he then processes into short-term memory and at the same time writes in the form of an interpreter's record. He has mastered interpreting notation and uses common symbols / abbreviations as well as ad-hoc notation symbols and other notation aids, can speak in front of classmates and clearly formulate speech in Slovak, respectively in English language.	
Class syllabus: 1. Quizzes from the general overview, overview of current events in Slovakia and English-speaking countries 2. Interpretation of ceremonial speeches, information unsaturated (idioms, speeches) 3. Descriptive, factual speeches with rich enumeration (filtering of important and secondary information) 4. Approval speech with biographical elements (proper names, positions held and their notation) 5. Writing logical marks, argumentative speech with digressions (interconnection of logical units in speech) 6. Political current speeches (focus on a general overview and knowledge of current events) 7. Inaugural speech (emphasis on formal speech) 8. Agitation speech (emphasis on capturing the emotional state of speech) 9. Speeches by two speakers forming two different	

entities (adaptation to different speakers). Gradual prolongation of speeches, memory and stamina training (from a length of about 5 minutes to 8 minutes) 11. Descriptive speech (visualization, graphic notation) 12. Appealing speech in an international organization 13. Opening speech (past and future tense notation)

Recommended literature:

MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tľmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9 MAKAROVÁ, Viera. Tľmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2 PÖCHHACKER, Franz. Introducing interpreting studies. London: Routledge, 2013. ISBN: 978-0-415-74272-6 GILLIES, Andrew. Conference interpreting a student's practice book. London: Routledge, 2013. ISBN 978-0-415-53236-5 JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course presupposes mastery of English at the level [C1] and Slovak at the level [C2] according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 65

A	B	C	D	E	FX
81,54	15,38	1,54	0,0	0,0	1,54

Lecturers: Mgr. Ivo Poláček, PhD.

Last change: 04.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-431/18	Course title: American South
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KAA/A-muAN-431/20	
Course requirements: a) during the semester, presentation on a selected topic (topics will be published during the introductory seminar) (30%), active participation in discussions (20%). b) during the examination period, written test (50%) Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100% = FX-E-D-C-B-A The teacher will accept a maximum of two absences without documentation. Violations of academic ethics will be sanctioned by grade reduction and may even include a submission of the case for disciplinary action depending on severity. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The South is without a doubt the most distinctive of all regions of the United States. This course attempts to find the roots of that distinctiveness. It takes a closer look at the agricultural character of the region and its attitude toward racial issues. In addition, it examines the creativity of the South in the form of literature and music. The course also focuses on the region's representation in American popular culture and examines contemporary issues facing the region. Upon completion of the course, students will be able to explain the reasons for Southern distinctiveness. They will also be comprehensively introduced to the creativity of the region in the form of literature, music, and film.	
Class syllabus: 1. Introduction to the course 2. History of the South, origin of Southern distinctiveness. Immigration from Britain. "Lost Cause" ideology. Symbols associated with the South. 3. Agricultural character. Plantations and small farms. Social classes. Status of women in the region. 4. Racial aspects of the South. Segregation. Jim Crow laws. White supremacy. Lynching. Film: To Kill a Mockingbird (1962) 5. Literature of the American South. Southern Gothic and Grotesque. Edgar Allan Poe: The Fall of the House of Usher, William Faulkner: A Rose for Emily, Flannery O'Connor: A Good Man is Hard to Find.	

6. Southern Music. The South as the birthplace of American music. White and black genres. Spirituals, blues, jazz, rock n' roll. Elvis Presley as a symbol of the South.
7. Religion in the South. Evangelical Protestantism. Pentecostalism. Bible Belt.
8. The South in popular culture. The image of the region in films and series. The Old South. Southern Gothic in film. Film: Gone with the Wind (1939).
9. Appalachia as a specific region within the South. Mental isolation. Poverty. Myths and stereotypes. Film: Deliverance (1972)
10. The South and Politics. Conservatism. Support for the Republican Party.
11. Southern English. Phonetic, morphological, and lexical peculiarities.
12. Contemporary problems of the South. Poverty. Health care. Crime.

Recommended literature:

BECK, John et al. Southern Culture. An Introduction. Durham: Carolina Academic Press, 2012. ISBN 978-1611631043.

MONTEITH, Sharon et al. The Cambridge Companion to the Literature of the American South. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. [online] [cit 2021-10-22]. ISBN 978-1107610859. Dostupné na https://books.google.sk/books?id=2XdGAAAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=sk&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false

STREET, Susan Castillo and Charles R. CROW: The Palgrave Handbook of Southern Gothic. London: Palgrave Macmillan, 2016. [online] [cit 2021-10-22].

ISBN 978-1137477736. Dostupné na https://books.google.sk/books?id=vsC-DAAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=sk&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false.

DABBS, James McBride. The Southern Heritage. New York: Alfred A. Knopf, 1958.

MARK, Rebecca et al. The Greenwood Encyclopedia of American Regional Cultures: The South. Westport: Greenwood Press, 2004. ISBN 978-0313327346.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course presupposes at least a C1 level of English according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 124

A	ABS	B	C	D	E	FX
59,68	0,0	24,19	13,71	1,61	0,81	0,0

Lecturers: PhDr. Jozef Pecina, PhD.

Last change: 31.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-431/20	Course title: American South
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KAA/A-muAN-431/18	
Course requirements: a) during the semester, presentation on a selected topic (topics will be published during the introductory seminar) (30%), active participation in discussions (20%). b) during the examination period, written test (50%) Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100% = FX-E-D-C-B-A The teacher will accept a maximum of two absences without documentation. Violations of academic ethics will be sanctioned by grade reduction and may even include a submission of the case for disciplinary action depending on severity. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The South is without a doubt the most distinctive of all regions of the United States. This course attempts to find the roots of that distinctiveness. It takes a closer look at the agricultural character of the region and its attitude toward racial issues. In addition, it examines the creativity of the South in the form of literature and music. The course also focuses on the region's representation in American popular culture and examines contemporary issues facing the region. Upon completion of the course, students will be able to explain the reasons for Southern distinctiveness. They will also be comprehensively introduced to the creativity of the region in the form of literature, music, and film.	
Class syllabus: 1. Introduction to the course 2. History of the South, origin of Southern distinctiveness. Immigration from Britain. "Lost Cause" ideology. Symbols associated with the South. 3. Agricultural character. Plantations and small farms. Social classes. Status of women in the region. 4. Racial aspects of the South. Segregation. Jim Crow laws. White supremacy. Lynching. Film: To Kill a Mockingbird (1962) 5. Literature of the American South. Southern Gothic and Grotesque. Edgar Allan Poe: The Fall of the House of Usher, William Faulkner: A Rose for Emily, Flannery O'Connor: A Good Man is Hard to Find.	

6. Southern Music. The South as the birthplace of American music. White and black genres. Spirituals, blues, jazz, rock n' roll. Elvis Presley as a symbol of the South.
7. Religion in the South. Evangelical Protestantism. Pentecostalism. Bible Belt.
8. The South in popular culture. The image of the region in films and series. The Old South. Southern Gothic in film. Film: Gone with the Wind (1939).
9. Appalachia as a specific region within the South. Mental isolation. Poverty. Myths and stereotypes. Film: Deliverance (1972)
10. The South and Politics. Conservatism. Support for the Republican Party.
11. Southern English. Phonetic, morphological, and lexical peculiarities.
12. Contemporary problems of the South. Poverty. Health care. Crime.

Recommended literature:

BECK, John et al. Southern Culture. An Introduction. Durham: Carolina Academic Press, 2012. ISBN 978-1611631043.

MONTEITH, Sharon et al. The Cambridge Companion to the Literature of the American South. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. [online] [cit 2021-10-22]. ISBN 978-1107610859. Dostupné na https://books.google.sk/books?id=2XdGAAAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=sk&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false

STREET, Susan Castillo and Charles R. CROW: The Palgrave Handbook of Southern Gothic. London: Palgrave Macmillan, 2016. [online] [cit 2021-10-22]. ISBN 978-1137477736. Dostupné na https://books.google.sk/books?id=vsC-DAAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=sk&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false

DABBS, James McBride. The Southern Heritage. New York: Alfred A. Knopf, 1958.

MARK, Rebecca et al. The Greenwood Encyclopedia of American Regional Cultures: The South. Westport: Greenwood Press, 2004. ISBN 978-0313327346.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course presupposes at least a C1 level of English according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 42

A	ABS	B	C	D	E	FX
35,71	0,0	33,33	30,95	0,0	0,0	0,0

Lecturers: PhDr. Jozef Pecina, PhD.

Last change: 31.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-206/19	Course title: American Theatre and Society
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KAA/A-muAN-206/15	
Course requirements: 30% active participation in class discussions 30% oral presentation 40% final work submission: essay Minimum Required Level: 60 percent Classification Scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Maximum 2 absences allowed. Students must submit valid proof of absence. The breach of academic ethics (plagiarism) will be disciplined according to the level of seriousness, from students receiving lower grade to filing a complain at the disciplinary committee. Scale of assessment (preliminary/final): 100/ 0 continuous assessment	
Learning outcomes: When students complete the course they understand American drama and theatre of selected periods as a specific genre. Students can formulate orally and in a written form specific interpretation of a drama artwork or theatre performance and through arguments create professional opinions. The analyses and discussions on selected works of American theatre and drama lead students to obtain knowledge social, historical, political context, and social role of theatre. The result of active participation is a complex view on social, artistic, political or economic problems. The course cultivates attitudes and humanistic values of students, and strengthens critical and aesthetic thinking.	
Class syllabus: 1. Drama form — general characteristics, and functions. Theatre, and performance as artistic directions. 2. Theatre and drama in specific periodic contexts of the development of the USA. 3. Theatre and its social function — topics reflecting social significance of theatre in the USA in 20th and 21th centuries. 4. The way to present reality and its reflection in drama and theatre, interpretation of drama text, analysis of theatre techniques (directing, stage design, dramaturgy) 5. Engagement and political context of theatre works. 6. The beginning of American theatre and experiment. 7. American dream and its representation in American theatre. 8. American South in	

drama. 9. The influence of the Theatre of the Absurd on the form and topics in American theatre. 10. American theatre and the representation of ethnicity. 11. Theatre after 9/11.

Recommended literature:

BLOOM, Harold ed. by. Introduction by Harold Bloom. Modern American Drama. Philadelphia: Chelsea House Publishers, 2005. ISBN 0-7910-8238-5.

BORDMAN, Gerald: The Oxford Companion to American Theatre. Oxford, New York: Oxford University Press, 1984: ISBN 0-19-503443-0.

HOLDERNESS, Graham and BLOOM, Clive. The Politics of Theatre & Drama. New York: St. Martin's Press, 1992. ISBN 0-333-51933-7.

JAVORČÍKOVÁ, Jana. Žánrové paralely v dramatickej tvorbe Eugena O'Neilla. České Budějovice: Jihočeská univerzita, 2008. ISBN 978-80-73-94-121-5.

KRASNER, David. American Drama 1945 - 2000. Malden: Blackwell, 2006. ISBN 978-1-4051-2087-6.

Languages necessary to complete the course:

The participation in the course assumes SS can speak the level of English C1 according to the CEFR.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 84

A	ABS	B	C	D	E	FX
58,33	0,0	23,81	9,52	3,57	0,0	4,76

Lecturers: doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., doc. Mgr. Ivan Lacko, PhD., Mgr. Tomáš Eštok

Last change: 09.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-206/15	Course title: American Theatre and Society
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KAA/A-muAN-206/19	
Course requirements: 100 % of continuous assessment. The course consists of two basis criteria: 50 % - active participation in discussions during seminars, including presentations, individual and team work, analysis of course works and analytical and creative assignments during semester, 50 % - final project is the result of a topic defined during the semester in team assignments, that in the form of analytical perspective is a synthesis of acquired knowledge obtained during seminars, during discussions, and based on the reading and watching individual drama artworks. Scale of assessment (preliminary/final): 100/ 0 continuous assessment	
Learning outcomes: When students complete the course they understand American drama and theatre of selected periods within specific artistic genres. Students can formulate orally and in a written form specific interpretation of a drama artwork or theatre performance and through arguments create professional opinions. The analyses and discussions on selected works of American theatre and drama lead students to obtain knowledge social, historical, political context, and social role of theatre. The result of active participation is a complex view on social, artistic, political or economic problems. The course cultivates attitudes and humanistic values of students, and critical and contextual thinking.	
Class syllabus: The course aims at the study of American theatre and drama in social context. Through various social topics (politics, freedom, consumerism, American dream, race, religion, faith, family) SS understand not only the social and cultural relevance theatre art, and drama artworks, but also their aesthetic, literary, and performative form. 1. Drama form — general characteristics, and functions. Theatre, and performance as artistic directions. 2. Theatre and drama in specific periodic contexts of the development of the USA. 3. Theatre and its social function — topics reflecting social significance of theatre in the USA in 20th and 21th centuries. 4. The way to present reality and its reflection in drama and theatre, interpretation of drama text, analysis of theatre techniques (directing, stage design, dramaturgy) 5. Engagement and political context of theatre works. 6. Theatre and film aesthetics — similarities and differences, perception of spectator.	

Recommended literature:

BLOOM, Clive. The Politics of Theatre and Drama. New York: St. Martin's Press, 1992. ISBN 0-333-51933-7.

BLOOM, Harold (ed.). Modern American Drama. Philadelphia: Chelsea House Publishers, 2005. OSBN 0-7910-8238-5.

BORDMAN, Gerald. The Oxford Companion to American Theatre. Oxford: Oxford University Press, 1984. ISBN 0-19-503443-0.

CARLSON, Marvin. Dejiny divadelných teórií. Bratislava: Divadelný ústav, 2006. ISBN 80-88987-23-7.

HARTNOLL, Phyliss. The Concise Oxford Companion to the Theatre. Oxford: Oxford University Press, 1990. ISBN 0-19-281102-9.

KRASNER, David. American Drama 1945-2000: An Introduction. Malden: Blackwell, 2006. ISBN 978-1-4051-2087-6.

Languages necessary to complete the course:

The participation in the course requires at least C1 level of English according to the CEFR.

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 221

A	ABS	B	C	D	E	FX
69,23	0,0	14,93	9,5	1,36	2,71	2,26

Lecturers: doc. Mgr. Ivan Lacko, PhD., doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD.

Last change: 07.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-015/15	Course title: Analyzing Selected Literary Works 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: <p>The student will complete a continuous assessment during the semester in the form of a close-reading (analysis of texts and questions). The student will complete a 40-point overall assessment. The student is required to complete a reading-aloud analysis of 40 points of the reading assignment during the semester, for a total of 40 points. 4 excerpts from works (10 points each), which he/she analyzes based on questions, contextualizes literary-historically, but also applies literary-theoretical aspects. This semester's assignments include emphasis on the reception of translated literature from Dutch into Slovak, literary-historical development of the Dutch and Flemish literature from the 20th century with a focus on prose and poetry after World War II. to the year 2000.</p> <p>The student will take an oral examination, two questions on topics from the brief syllabus and one question on compulsory literature in the examination period, which constitutes 60 points of assessment. List of required readings (3 books per semester, by genre and period) will be specified by the instructor in the first week of the semester.</p> <p>Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the grade.</p> <p>Grading Scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX</p> <p>The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. The exact assignments (text and work analyses) of the midterm will be announced at the beginning of the semester. Examination dates will be announced via AIS no later than the last week of the teaching period. Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of the midterm/final assessment: 40/60</p>	
Learning outcomes:	

Students will be able to analyse older literary and artistic texts, locate and research adequate sources when writing and researching literary works.

Class syllabus:

1. Literary sociology, introduction to 20th century literature, introductory concepts of translation reception.
2. Dutch and Flemish literature of World War II and post-World War II. Mulisch, Hermans, Reve.
3. Dutch and Flemish literary fund and translation policy, DLIT - lecture
4. Fifty and sixty poets. Hugo Claus.
5. Prose 1945-1960.
6. Prose and poetry of the 1970s.
7. Translation reception from Dutch in neighbor countries: a comparative lecture (DLIT).
8. The first Slovak translations from Dutch. Hendrik Conscience and Contexts (DLIT).
9. Louis Paul Boon, life and work.
10. The 1980s in Dutch and Flemish literature.
11. De Avond is Ongemak by Marieke Lucas Rijneveld. Reception of the work in Slovak and international context.
12. The 1990s in Dutch and Flemish literature.

Recommended literature:

BEL, Jacqueline. Bloed en rozen. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur 1900-1945. Prometheus, Amsterdam 2018 (3de, herziene druk). ISBN 9789035145214.

BREMS, Hugo. Altijd weer vogels die nesten beginnen. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur. Amsterdam: Bert Bakker, 2006. ISBN 9789035131736

BŽOCH, Adam. A short history of Dutch literature. Ruzomberok: Catholic University Ružomberok, 2010. ISBN 9788080845308.

GERA, Judith and Agens SNELLER. Inleiding literatuurgeschiedenis voor de internationale neerlandistiek. Hilversum: Verloren. 2010. ISBN 9789087041335.

GORP, H. van et al. Lexicon van literaire termen. Groningen: Wolters-Noordhoff, 1998. ISBN 9789068905144

A provisional teaching text for the course is available in Moodle, MS TEAMS. With supplementary literature will be made available to the students during the course of the course, etc.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (C1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 38

A	B	C	D	E	FX
21,05	39,47	26,32	7,89	2,63	2,63

Lecturers: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD.

Last change: 20.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-018/15	Course title: Analyzing Selected Literary Works 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: <p>The student will complete a midterm assessment during the semester in the form of a close-reading (analysis of texts with questions), which represents 30 points of the total grade. The student is provided with 3 excerpts from the work during the semester (each worth 10 points), which he/she analyzes based on the questions, contextualizes literary-historically, as well as applies literary-theoretical aspects of the work. Students will also be introduced to Dutch essays and discuss one essay to be selected from De Wereld in Jezelf (discussion preparation for 10 points). This semester the emphasis is on the reception of translated literature from Dutch into English, the literary-historical development of Dutch and Flemish literature of the 21st century, with a focus on prose, essays, and poetry after 2000.</p> <p>The student will take an oral examination, two questions on topics from the brief syllabus and one question on compulsory literature in the exam period, which accounts for 60 points of assessment. List of required readings (3 books per semester, by genre and period) will be specified by the instructor in the first week of the semester.</p> <p>Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the grade.</p> <p>Grading Scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX</p> <p>The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation.</p> <p>The exact assignments (text and work analysis) of the midterm assessment will be announced at the beginning of the semester.</p> <p>Examination dates will be announced via AIS no later than the last week of the teaching period.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of the midterm/final assessment: 40/60</p>	

Learning outcomes:

Students will be able to analyse recent and modern literary and artistic texts, locate and research Adequate sources in analyzing and researching literary works.

Class syllabus:

The instructor selects current literary themes for in-depth analysis, giving attention to texts of drama, poetry, and prose. Emphasis is placed on 20th and 21st century literature, on literary-sociological aspects of the perception of literature in a Central European context, and on textual analysis. In particular, the following topics are covered during the semester:

1. Introduction to postmodern literature and an outline of the main themes in contemporary Dutch and Flemish literature.
2. Poets of the 21st century, typical characteristics of postmodern poetry. Ramsey Nasr.
3. Literary journals. Das Mag. Lize Spit. Young writers. Feminism and literature.
4. Discussion on the canonization of works. Jef Geeraerts and literature from the Congo.
5. Alternative poetry. Instagram. Tim Hofman.
6. Writers and the relationship with the media.
7. Nina Weijers, Nina Polak, the newer generation of women writers.
8. Frankfurter Buchmesse and the promotion of literature abroad.
9. European reference framework for literary translation.
10. Utopian prose and the thematization of the climate crisis in Dutch literature.
11. Literary awards, Hanna van Binsbergen.
12. The CPNB Foundation and the debate on migrant literature, gender.

Recommended literature:

POLAK, Nina en Joost de VRIES. De wereld in jezelf; De Nederlandse en Vlaamse literatuur van de 21ste eeuw in 60 essays. Amsterdam: Prometheus, 2018. ISBN 9789044638943.
 HAM, Laurens en Sven VITSE. (ed.) DW B 2019 3: Het literair klimaat 2010-2019. Warande en Belfort, 2019. ISBN 9789460018374.
 D'HULST, Lieven en Chris VAN DE POEL. Alles verandert altijd, Perspectieven op literair vertalen. Leuven: KULeuven University Press. ISBN 9789462701939
 ROCK, Jan, FRANSSEN, Gaston and Femke ESSINK. Literatuur in de wereld. Handboek moderne letterkunde. Nijmegen: Vantilt, 2013. ISBN 9789460041396
 BREMS, Hugo. Altijd weer vogels die nesten beginnen. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur. Amsterdam: Bert Bakker, 2006. ISBN 9789035131736

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (C1)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 35

A	B	C	D	E	FX
14,29	40,0	31,43	8,57	0,0	5,71

Lecturers: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD.

Last change: 20.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KAA/A-mpSZ-025/24		Course title: Artificial Intelligence Tools in Translation and Interpreting			
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 4					
Recommended semester: 4., 6.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements:					
Learning outcomes:					
Class syllabus:					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 21					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Ivo Poláček, PhD.					
Last change: 10.06.2024					
Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-019/15	Course title: Basics in Translating Legal Texts
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) during the teaching part (continuously) continuous evaluation of translated texts, active participation in discussions on equivalence and interpretation of terms, defence of own solution - 30 points b) during the teaching part (continuous) a report on one of the topics assigned by the teacher - 20 points in the examination period, a seminar paper: translation of a legal text of 5 standard pages - 50 points Grading scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of classes The last day of the teaching period. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: After completing the course, the student is able to professionally handle the translation of administrative and legal texts from Dutch into Slovak, is able to analyze the conceptual system of legal terminology in the Dutch linguistic field, reflects the multilingualism of the Belgian legal system in a specific translation assignment and reflects the terminological differences within multilingual legal systems (Belgium) in the legal translation into Slovak.	
Class syllabus: 1. Characteristics of a legal text from the point of view of textual linguistics 2. Functions of a legal text	

3. Genres of legal translation 2.
4. Terminological search in available sources of legal terminology and corpora of parallel texts
5. Determining the degree of equivalence
6. Interpretation of a legal term
7. Translation within the supranational legal system (EU)
8. Civil procedural law terminology in Dutch
9. Terminology of criminal procedure in Dutch
10. Terminology of commercial law in Dutch
11. Translation practices in legal translation
12. Summary and review of acquired knowledge

Recommended literature:

1. Characteristics of a legal text from the point of view of textual linguistics
2. Functions of a legal text
3. Genres of legal translation 2.
4. Terminological search in available sources of legal terminology and corpora of parallel texts
5. Determining the degree of equivalence
6. Interpretation of a legal term
7. Translation within the supranational legal system (EU)
8. Civil procedural law terminology in Dutch
9. Terminology of criminal procedure in Dutch
10. Terminology of commercial law in Dutch
11. Translation practices in legal translation
12. Summary and review of acquired knowledge

Languages necessary to complete the course:

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 20

A	B	C	D	E	FX
40,0	50,0	10,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Last change: 20.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-208/15	Course title: Black Literature and Culture of Canada
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: - 20% active participation (regular contributions to class discussions) - 30% oral presentation - 50% written assignment Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Max. 2 absences without documentation. Academic dishonesty shall be penalized by a lower grade or a disciplinary complaint depending on how serious it is. Deadlines and continuous assessment criteria shall be notified in the first week of the semester as required by the Study Regulations. Continuous/Final assessment ratio: 100/0% Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, students will have knowledge about African Canadian literary tradition in a socio-political and historical context. They will understand theoretical concepts of race, racism, and radicalization, which participate in the formation of ethnic literatures. They will understand specific problems of African Canadian literary theory and concepts of ethnic and racial identity and their formation in time and various contexts. By contributing to class discussions and writing assignments, they will have improved their spoken and written communication skills.	
Class syllabus: 1. The history of black diasporas in Canada 2. The influence of the Black culture on Canada's culture 3. African Canadian literature in a Canadian national context 4. Typical features of African Canadian literature 5. The trauma of slavery and its reflection in African Canadian literature 6. Searching for home in African Canadian literature 7. Language as a tool of oppression in African Canadian literature 8. Oral tradition and folklore in African Canadian literature	

- 9. Gender identity and sexuality in African Canadian literature
- 10. Social dimension of African Canadian literature
- 11. African Canadian community in film

Recommended literature:

BARRETT, Paul. Blackening Canada : Diaspora, Race, Multiculturalism. Toronto: University of Toronto Press, Scholarly Publishing Division, 2015. ISBN 9781442615762. Available through EBSCOhost, search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=990767&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.

BLACK, Ayanna, ed. Fiery Spirits & Voices: Canadian Writers of African Descent. Toronto: HarperPerennialCanada, 2000. ISBN 0-00-648521-9.

CLARKE, Austin. The Meeting Point. [Toronto]: Vintage Canada, 1998. ISBN 0-676-97160-1.

CLARKE, George Elliott. Odysseys Home : Mapping African-Canadian Literature. Toronto: University of Toronto Press, Scholarly Publishing Division, 2017. ISBN 9781487516611. Available through EBSCOhost, search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=2093118&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.

HILL, Lawrence. The Book of Negroes. London: Black Swan, 2010. ISBN 978-0-552-77548-9.

SIEMERLING, Winfried. The Black Atlantic Reconsidered: Black Canadian Writing, Cultural History, and the Presence of the Past. Montreal: McGill-Queen's University Press, 2015. ISBN 9780773545076. Available through EBSCOhost, search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=978067&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.

WALCOTT, Rinaldo. Black Like Who? : Writing Black Canada. 2nd rev. ed. Toronto: Insomniac Press, 2003. ISBN 9781894663403. Available through EBSCOhost, search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=391218&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.

Additional literature might be used.

Languages necessary to complete the course:

C1 CEFR level English is a prerequisite for participation in this course.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 117

A	ABS	B	C	D	E	FX
42,74	0,0	25,64	23,93	3,42	3,42	0,85

Lecturers: Mgr. Lucia Grauzľová, PhD.

Last change: 24.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-208/15	Course title: Black Literature and Culture of Canada
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: - 20% active participation (regular contributions to class discussions) - 30% oral presentation - 50% written assignment Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Max. 2 absences without documentation. Academic dishonesty shall be penalized by a lower grade or a disciplinary complaint depending on how serious it is. Deadlines and continuous assessment criteria shall be notified in the first week of the semester as required by the Study Regulations. Continuous/Final assessment ratio: 100/0% Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, students will have knowledge about African Canadian literary tradition in a socio-political and historical context. They will understand theoretical concepts of race, racism, and radicalization, which participate in the formation of ethnic literatures. They will understand specific problems of African Canadian literary theory and concepts of ethnic and racial identity and their formation in time and various contexts. By contributing to class discussions and writing assignments, they will have improved their spoken and written communication skills.	
Class syllabus: 1. The history of black diasporas in Canada 2. The influence of the Black culture on Canada's culture 3. African Canadian literature in a Canadian national context 4. Typical features of African Canadian literature 5. The trauma of slavery and its reflection in African Canadian literature 6. Searching for home in African Canadian literature 7. Language as a tool of oppression in African Canadian literature 8. Oral tradition and folklore in African Canadian literature	

- 9. Gender identity and sexuality in African Canadian literature
- 10. Social dimension of African Canadian literature
- 11. African Canadian community in film

Recommended literature:

BARRETT, Paul. Blackening Canada : Diaspora, Race, Multiculturalism. Toronto: University of Toronto Press, Scholarly Publishing Division, 2015. ISBN 9781442615762. Available through EBSCOhost, search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=990767&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.

BLACK, Ayanna, ed. Fiery Spirits & Voices: Canadian Writers of African Descent. Toronto: HarperPerennialCanada, 2000. ISBN 0-00-648521-9.

CLARKE, Austin. The Meeting Point. [Toronto]: Vintage Canada, 1998. ISBN 0-676-97160-1.

CLARKE, George Elliott. Odysseys Home : Mapping African-Canadian Literature. Toronto: University of Toronto Press, Scholarly Publishing Division, 2017. ISBN 9781487516611. Available through EBSCOhost, search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=2093118&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.

HILL, Lawrence. The Book of Negroes. London: Black Swan, 2010. ISBN 978-0-552-77548-9.

SIEMERLING, Winfried. The Black Atlantic Reconsidered: Black Canadian Writing, Cultural History, and the Presence of the Past. Montreal: McGill-Queen's University Press, 2015. ISBN 9780773545076. Available through EBSCOhost, search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=978067&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.

WALCOTT, Rinaldo. Black Like Who? : Writing Black Canada. 2nd rev. ed. Toronto: Insomniac Press, 2003. ISBN 9781894663403. Available through EBSCOhost, search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=391218&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.

Additional literature might be used.

Languages necessary to complete the course:

C1 CEFR level English is a prerequisite for participation in this course.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 117

A	ABS	B	C	D	E	FX
42,74	0,0	25,64	23,93	3,42	3,42	0,85

Lecturers: Mgr. Lucia Grauzľová, PhD.

Last change: 24.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-305/15	Course title: Conference Interpreting 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KAA/A-mpAN-301/15 - Seminar in Simultaneous Interpreting 1	
Course requirements: Continuous evaluation of the student's performance in class during the semester (100% of the final grade). The assessment takes into account the student's ability to master interpreting in class (text analysis, attention splitting, interpreting speeches), evaluating the formal aspect of the speech (clarity, articulation, choice of linguistic devices in Slovak, delivery and intonation) and the content aspect (analysis of the source text, correct decoding of the information and its reformulation in the target language) as well as the mastery of advanced techniques of simultaneous interpreting. Student performance is evaluated by the teacher on an ongoing basis when providing feedback after each interpreted speech. Grading scale: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX Teachers will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Scale of assessment (preliminary/final): 100% ongoing evaluation	
Learning outcomes: Graduates of the course can work independently and in pairs in the booth in conditions that are as close as possible to real conditions in practice. The student is able to interpret in English-Slovak combination spontaneous discussions carried out live in the classroom or from a recording. The student is proficient in both basic and advanced simultaneous interpreting techniques, can interpret sections lasting 10 to 20 minutes, and can adequately prepare for such interpreting. A secondary objective of the class is to learn the basic aspects of a sophisticated and substantive discussion of a given topic.	
Class syllabus: 1. Review of basic interpreting techniques, verification of students' knowledge and skills 2. Interpreting a classroom discussion on the topic of minority rights in Slovakia 3. Interpreting a class discussion on the topic How significant a role should the state play in my life? 4. Interpreting a recorded discussion on the SDGs 5. Interpreting a class discussion on the topic Does Slovakia belong to the West or to the East? 6. Interpreting a recorded discussion on the fight against corruption 7. Interpreting a recorded discussion on global warming and us 8. Interpreting a classroom discussion on Disinformation and fake news	

10. Interpreting a class discussion on Gender Equality in Practice
 11. Interpreting a recorded discussion on global health
 12. Interpreting a recorded discussion on EU policy
 13. Interpreting a classroom discussion on University graduates and the labour market
 The topics of the individual discussions are indicative and may change according to the current situation.

Recommended literature:

MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9
 MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2
 PÖCHHACKER, Franz. Introducing interpreting studies. London: Routledge, 2013. ISBN: 978-0-415-74272-6
 GILLIES, Andrew. Conference interpreting a student's practice book. London: Routledge, 2013. ISBN 978-0-415-53236-5
 JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1

Languages necessary to complete the course:

Slovak language (C2)
 English language (C1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 51

A	B	C	D	E	FX
66,67	23,53	5,88	1,96	0,0	1,96

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., Mgr. Lucia Tonková

Last change: 08.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-307/15	Course title: Conference Interpreting 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KAA/A-mpAN-301/15 - Seminar in Simultaneous Interpreting 1	
Course requirements: Continuous evaluation of the student's performance in class during the semester (100% of the final grade). The assessment takes into account the student's ability to master interpreting in class (text analysis, attention splitting, interpreting speeches), evaluating the formal aspect of the speech (clarity, articulation, choice of linguistic devices in Slovak, delivery and intonation) and the content aspect (analysis of the source text, correct decoding of the information and its reformulation in the target language) as well as the mastery of advanced techniques of simultaneous interpreting. Student performance is evaluated by the teacher on an ongoing basis when providing feedback after each interpreted speech. Grading scale: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX Teachers will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Scale of assessment (preliminary/final): 100% on-going evaluation	
Learning outcomes: Graduates of the course can work independently and in pairs in the booth in conditions that are as close as possible to real conditions in practice. The student is able to interpret in English-Slovak combination spontaneous discussions carried out live in the classroom or from a recording. The student is proficient in basic and advanced simultaneous interpreting techniques, can interpret sections lasting 10 to 20 minutes and can adequately prepare for such interpreting. A secondary objective of the class is to learn the basic aspects of a sophisticated and substantive discussion of a given topic.	
Class syllabus: 1. Review of basic interpreting techniques, verification of students' knowledge and skills 2. Interpreting a class discussion on the Roma issue in Slovakia 3. Interpreting a class discussion on the topic How significant a role should the state play in my life? 4. Interpreting a recorded discussion on the geopolitical interests of the great powers 5. Interpreting a class discussion on the topic of anti-Semitism 6. Interpreting a discussion from the recording on the topic of the American political situation 7. Interpreting a recorded discussion on green mobility 8. Interpreting a classroom discussion on bioethical issues	

10. Interpreting a classroom discussion on Everyday Corruption
 11. Interpreting a recorded class discussion on the Global North and Global South
 12. Interpreting a recorded discussion on the internal political situation in Slovakia
 13. Interpreting a classroom discussion on environmentally sustainable lifestyles
 Lesson topics are indicative and may be updated according to the current situation and the topics students prefer.

Recommended literature:

Languages necessary to complete the course:

Slovak language (C2)

English language (C1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 11

A	B	C	D	E	FX
45,45	36,36	18,18	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., Mgr. Lucia Tonková

Last change: 31.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-207/15	Course title: Contemporary Literature and Culture of Native North American People
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: - 20% active participation in the seminar (regular contributions to class discussions) - 30% oral presentation - 50% written assignment Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Max. 2 absences without documentation. Academic dishonesty shall be penalized by a lower grade or a disciplinary complaint depending on how serious it is. Deadlines and continuous assessment criteria shall be notified in the first week of the semester as required by the Study Regulations. Continuous/Final assessment ratio: 100/0% Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Upon a successful completion of the course, students will be familiar with the contemporary literature of the indigenous peoples of North America in a broader political and historical context, They will have knowledge about epistemology, cultural appropriation, the aesthetic and political aspects of the portrayal of past and present colonial relations in the United States and Canada. They will be able to use the tools of responsible literary research in relation to minority literary discourse and more effectively use such academic skills as research, critical reading, and academic writing.	
Class syllabus: 1. Historical and cultural context of indigenous literatures in North America 2. Indigenous epistemologies 3. Cultural appropriation 4. Frequent themes in indigenous literatures: identity, social issues, political issues, environmental issues 5. Humor and indigenous literatures 6. Postmodernism and indigenous literatures	

7. Gothic elements in indigenous literatures
8. Gender issues and indigenous literatures
9. North American indigenous people in film

Recommended literature:

BOYDEN, Joseph. Through a Black Spruce. London: Phoenix, 2010. ISBN 978-0-7538-2332-3.
 ERDRICH, Louise. Love Medicine. New York: Harper Perennial, 1993. ISBN 0-06-097554-7.
 HIGHWAY, Tomson. The Rez Sisters: A Play in Two Acts. Markham: Fifth House, 1988. ISBN 978-0-920079-44-7.
 KING, Thomas, ed. All My Relations: An anthology of Contemporary Canadian Native Fiction. Toronto: McClelland and Stewart, 1992. ISBN 0-7710-6706-2.
 MOSIONIER, Beatrice Culleton. In Search of April Raintree. Winnipeg: Portage and Main Press, 1999. ISBN 1-894110-43-9.
 NEW, W. H., ed. Native Writers and Canadian Writing. Vancouver: UBC Press, 1992. ISBN 0-7748-0371-1.
 PETRONE, Penny. Native Literature in Canada. From the Oral Tradition to the Present. Toronto: Oxford University Press, 1990. ISBN 0-19-540796-2.
 SILKO, Leslie Marmon. Ceremony. New York: Penguin Books, 1986. ISBN 0-14-008683-8.
 WELCH, James. Winter in the Blood. New York: Penguin Books, 1986. ISBN 0-14-008644-7.

Languages necessary to complete the course:

C1 CEFR level English is a prerequisite for participation in this course.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 23

A	ABS	B	C	D	E	FX
39,13	0,0	30,43	26,09	0,0	0,0	4,35

Lecturers: Mgr. Lucia Grauzľová, PhD.

Last change: 23.06.2023

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/muAN-110/24	Course title: Contrastive Analysis of Languages
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Type, volume, methods and workload of the student - additional information Form: seminar Recommended length of teaching (in hours): Weekly: 2 Over the study period: 26 Study method: full-time	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: Students need to have attended the courses on phonetics and phonology, morphology, syntax, lexicology	
Course requirements: During the course, students will be continuously evaluated for classroom activity and completion of assignments (50%) At the end of the semester, students will hand in or present their research project (50%). 59 points or less. Scale of assessment (preliminary/final): You must have at least 60 points to pass. Credit will not be awarded to students with 59 points or less. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100% = FX-E-D-C-B-A Maximum of two absences. 50/50 weighting of midterm/final grades (%).	
Learning outcomes: Improving and extending knowledge of the systemic differences between English and another language at phonetic, phonological, morphological, syntactic and lexical levels. Students learn how to select and analyze the similarities and differences between English and another chosen language. Through individual and group activities, and project based learning, they learn how to approach and critically evaluate issues in their chosen languages.	
Class syllabus: Language typology, phonetic and phonological comparisons: the differences between the individual syllables, intonation, and accent; morphological comparisons: word types and their categories, syntactic	

comparisons: sentence structure, word order; lexical comparisons: false friends, idioms. Students will observe correspondences and differences between the languages studied and instances of interference in the target language.

1. Introduction to comparative and contrastive linguistics and its application in practice
2. Phonetic and phonological properties of languages
3. Orthographic properties of languages
4. Morphological properties of languages
5. Syntactic properties of languages
6. Lexical properties of languages
7. Pragmatic properties of languages
8. Creating a research project
9. Working on a research project

Recommended literature:

BÁZLIK, Miroslav. Porovnávacia gramatika anglického a slovenského jazyka 1. Bratislava: Univerzita Komenského, 1991. ISBN 80-223-0146-9.

BÁZLIK, Miroslav a Alžbeta KUBIŠOVÁ. Porovnávacia gramatika anglického a slovenského jazyka 2. Bratislava: Univerzita Komenského, 1991. ISBN 978-80-223-2620-9.

Strana: 2

BÁZLIK, Miroslav a Jolana MIŠKOVIČOVÁ. Pravidlá výslovnosti britskej a americkej angličtiny, Bratislava: IURA Edition, 2012. ISBN 978-80-8078-447-8.

BIBER, Douglas, et al. Longman Student Grammar of Spoken and Written English.

Harlow: Pearson Education, 1999. ISBN 978-0-521-02411-2.

LANČARIČ, Daniel: English Lexicology. Theory and Exercises. Numbrecht: Kirsch-Verlag, 2016. ISBN 978-3-943906-25-7.

MATTIELO, Elisa. Extra-Grammatical Morphology in English : Abbreviations, Blends, Reduplicatives, and Related Phenomena. De Gruyter Mouton. 2013. Dostupné na: EBSCOhost Web – eBook Academic Collection.

Additional material will be distributed during the semester

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course requires at least a C1 level of English according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 1

A	ABS	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	100,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Michaela Hroteková, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

Last change: 28.05.2024

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/muAN-110/24	Course title: Contrastive Analysis of Languages
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Type, volume, methods and workload of the student - additional information Form: seminar Recommended length of teaching (in hours): Weekly: 2 Over the study period: 26 Study method: full-time	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: Students need to have attended the courses on phonetics and phonology, morphology, syntax, lexicology	
Course requirements: During the course, students will be continuously evaluated for classroom activity and completion of assignments (50%) At the end of the semester, students will hand in or present their research project (50%). 59 points or less. Scale of assessment (preliminary/final): You must have at least 60 points to pass. Credit will not be awarded to students with 59 points or less. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100% = FX-E-D-C-B-A Maximum of two absences. 50/50 weighting of midterm/final grades (%).	
Learning outcomes: Improving and extending knowledge of the systemic differences between English and another language at phonetic, phonological, morphological, syntactic and lexical levels. Students learn how to select and analyze the similarities and differences between English and another chosen language. Through individual and group activities, and project based learning, they learn how to approach and critically evaluate issues in their chosen languages.	
Class syllabus: Language typology, phonetic and phonological comparisons: the differences between the individual syllables, intonation, and accent; morphological comparisons: word types and their categories, syntactic	

comparisons: sentence structure, word order; lexical comparisons: false friends, idioms. Students will observe correspondences and differences between the languages studied and instances of interference in the target language.

1. Introduction to comparative and contrastive linguistics and its application in practice
2. Phonetic and phonological properties of languages
3. Orthographic properties of languages
4. Morphological properties of languages
5. Syntactic properties of languages
6. Lexical properties of languages
7. Pragmatic properties of languages
8. Creating a research project
9. Working on a research project

Recommended literature:

BÁZLIK, Miroslav. Porovnávacia gramatika anglického a slovenského jazyka 1. Bratislava: Univerzita Komenského, 1991. ISBN 80-223-0146-9.

BÁZLIK, Miroslav a Alžbeta KUBIŠOVÁ. Porovnávacia gramatika anglického a slovenského jazyka 2. Bratislava: Univerzita Komenského, 1991. ISBN 978-80-223-2620-9.

Strana: 2

BÁZLIK, Miroslav a Jolana MIŠKOVIČOVÁ. Pravidlá výslovnosti britskej a americkej angličtiny, Bratislava: IURA Edition, 2012. ISBN 978-80-8078-447-8.

BIBER, Douglas, et al. Longman Student Grammar of Spoken and Written English.

Harlow: Pearson Education, 1999. ISBN 978-0-521-02411-2.

LANČARIČ, Daniel: English Lexicology. Theory and Exercises. Numbrecht: Kirsch-Verlag, 2016. ISBN 978-3-943906-25-7.

MATTIELO, Elisa. Extra-Grammatical Morphology in English : Abbreviations, Blends, Reduplicatives, and Related Phenomena. De Gruyter Mouton. 2013. Dostupné na: EBSCOhost Web – eBook Academic Collection.

Additional material will be distributed during the semester

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course requires at least a C1 level of English according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 1

A	ABS	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	100,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Michaela Hroteková, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

Last change: 28.05.2024

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-buAN-221/23	Course title: Corrective Pronunciation
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Type, volume, methods and workload of the student - additional information Form of teaching is face-to-face. During seminars various teaching techniques and activities for pronunciation are implemented and pronunciation focusing on different aspects is practiced. Forms of work are in pairs and groups. Autonomous learning includes completion of pronunciation assignments and their presentation.	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment of student performance during semester is 100 percent of the final grade. The conditions for passing the course are active participation in all seminars and completion and presentation of assignments focused on practicing pronunciation peculiarities of English and improving student's own pronunciation. The evaluation "failed" is given to a student who misses any classes without a relevant reason and a student who fails to submit all practical assignments. Evaluation criteria: A – 93 až 100% B – 85 až 92% C – 77 až 84% D – 69 až 76% E – 60 až 68% Fx <60% Scale of assessment (preliminary/final): 100 percent continuous evaluation. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Student: <ul style="list-style-type: none"> - describes the sound system of the English language, - recognizes individual sounds, sound structure of words, prosody and reduced forms, - applies theoretical principles of English pronunciation in his/her own speech, - analyses and evaluates the pronunciation aspect of speech, - produces speech whose pronunciation aspect does not cause problems in communication. 	
Class syllabus:	

1. Orthography and pronunciation - letter-sound relationship
2. Important principles of English pronunciation
3. Practicing pronunciation of English monophthongs, diphthongs and triphthongs
4. Communicating with single vowel sounds
5. Practicing pronunciation of English consonants and their clusters
6. Correct articulation and lip reading
7. Word stress - strong and weak syllables, stress shifts and stress in noun-verb pairs
8. Homographs and homophones in English
9. Predicting weak and strong forms of function words
10. Connected speech - linking, assimilation and elision
11. Connected speech - sentence stress and rhythm of speech
12. Connected speech - intonation in questions, "news" and "non-news"
13. Common pronunciation errors among Slovak learners of English.

Recommended literature:

Hewings, M. 2004. Pronunciation Practice Activities; Cambridge: Cambridge University Press.
 James, L., Smith, O. 2007. Get Rid of your Accent; Business&Technical Communication Services Limited.
 Vaughan-Rees, M. 2002. Test your Pronunciation; Penguin.
 Reid, E. 2016. Teaching English Pronunciation to Different Age Groups; Bratislava: Z-F LINGUA.
 Reid, E. (2021). Foreign Language Pronunciation, from Theory to Practice : Foreword. In: Foreign Language Pronunciation, from Theory to Practice. Newcastle upon Tyne : Cambridge Scholars Publishing, p. ix-xvi.

Languages necessary to complete the course:

minimum level of English - B2

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 55

A	ABS	B	C	D	E	FX
69,09	0,0	25,45	3,64	0,0	0,0	1,82

Lecturers: doc. Mgr. Eva Reid, PhD., Mgr. Dominika Mihaľová

Last change: 19.06.2023

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-buAN-221/23	Course title: Corrective Pronunciation
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Type, volume, methods and workload of the student - additional information Form of teaching is face-to-face. During seminars various teaching techniques and activities for pronunciation are implemented and pronunciation focusing on different aspects is practiced. Forms of work are in pairs and groups. Autonomous learning includes completion of pronunciation assignments and their presentation.	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment of student performance during semester is 100 percent of the final grade. The conditions for passing the course are active participation in all seminars and completion and presentation of assignments focused on practicing pronunciation peculiarities of English and improving student's own pronunciation. The evaluation "failed" is given to a student who misses any classes without a relevant reason and a student who fails to submit all practical assignments. Evaluation criteria: A – 93 až 100% B – 85 až 92% C – 77 až 84% D – 69 až 76% E – 60 až 68% Fx <60% Scale of assessment (preliminary/final): 100 percent continuous evaluation. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Student: <ul style="list-style-type: none"> - describes the sound system of the English language, - recognizes individual sounds, sound structure of words, prosody and reduced forms, - applies theoretical principles of English pronunciation in his/her own speech, - analyses and evaluates the pronunciation aspect of speech, - produces speech whose pronunciation aspect does not cause problems in communication. 	
Class syllabus:	

1. Orthography and pronunciation - letter-sound relationship
2. Important principles of English pronunciation
3. Practicing pronunciation of English monophthongs, diphthongs and triphthongs
4. Communicating with single vowel sounds
5. Practicing pronunciation of English consonants and their clusters
6. Correct articulation and lip reading
7. Word stress - strong and weak syllables, stress shifts and stress in noun-verb pairs
8. Homographs and homophones in English
9. Predicting weak and strong forms of function words
10. Connected speech - linking, assimilation and elision
11. Connected speech - sentence stress and rhythm of speech
12. Connected speech - intonation in questions, "news" and "non-news"
13. Common pronunciation errors among Slovak learners of English.

Recommended literature:

Hewings, M. 2004. Pronunciation Practice Activities; Cambridge: Cambridge University Press.
 James, L., Smith, O. 2007. Get Rid of your Accent; Business&Technical Communication Services Limited.
 Vaughan-Rees, M. 2002. Test your Pronunciation; Penguin.
 Reid, E. 2016. Teaching English Pronunciation to Different Age Groups; Bratislava: Z-F LINGUA.
 Reid, E. (2021). Foreign Language Pronunciation, from Theory to Practice : Foreword. In: Foreign Language Pronunciation, from Theory to Practice. Newcastle upon Tyne : Cambridge Scholars Publishing, p. ix-xvi.

Languages necessary to complete the course:

minimum level of English - B2

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 55

A	ABS	B	C	D	E	FX
69,09	0,0	25,45	3,64	0,0	0,0	1,82

Lecturers: doc. Mgr. Eva Reid, PhD., Mgr. Dominika Mihaľová

Last change: 19.06.2023

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpSZ-023/23	Course title: Current technologies and procedures in translation
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: Students prepare for class by reading assigned materials and completing exercises on an ongoing basis. In addition, students will submit an essay on a pre-assigned topic in which they demonstrate their use of relevant sources and their familiarity with various technologies in translation. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violations of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%)	
Learning outcomes: Students are introduced to new technologies that have emerged in the translation industry in recent years, as well as in the language industry and computer science, and will look for their practical application. In addition, students are also introduced to current practices in translation and their praxeological implications on the lives of translators. Students try the different technologies practically in exercises. At the end of the course, they have a more comprehensive overview of current technologies and practices that are emerging or have recently emerged in translation practice.	
Class syllabus: 1. Text editors and their functions 2. CAT tools and their functions 3. Other software (OCR) 4. Quality enhancement tools (read aloud, Xbench) 5. Corpus tools in translation 6. LLM models 7. Machine translation, preediting and post-editing 8. Transcreation 9. Ethical aspects of technology and translation	

Recommended literature:

KENNY, Dorothy. Machine translation for everyone. Berlin: Language Science Press, 224 s. ISBN 978-3-96110-348-5.

BOWKER, Lynne. De- mystifying Translation. Londýn a New York: Routledge, 217 s. ISBN 978- 1- 003- 21771- 8.

PEDERSEN, Daniel. 2016. Transcreation in Marketing and Advertising: An Ethnographic Study. Nepub-likované dizertačná práca. Aarhus University.

HU, Ke a CADWELL, Patrick. A Comparative Study of Post-editing Guideline. In: Baltic J. Modern Computing, vol. 4, no. 2, 2016, s. 346 – 353.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course assumes an active knowledge of Slovak (at the level of a native speaker).

Participation in the course assumes proficiency in English at least at level C1 according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 53

A	B	C	D	E	FX
79,25	20,75	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Marián Kabát, PhD.

Last change: 06.06.2023

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-011/15	Course title: Dutch Language and Culture
Number of credits: 3	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>A student may take the state examination a) after obtaining at least the number of credits necessary for the proper completion of studies, b) after successfully completing the compulsory courses, compulsory elective courses and elective courses in the composition determined by the study programme, c) after fulfilling the student's obligations arising from Section 71, subsection 3, letter b of the Higher Education Act, d) if no disciplinary proceedings are conducted against him/her. Successful completion of the subject of the state examination is one of the conditions for successful completion of the study programme. The subject of the state examination shall be evaluated by the State Examination Board with classification grades A to FX. The marking of the state examination or part thereof is decided by consensus by the examination board. If the Board of Examiners fails to reach a consensus, the marking of the State examination or part thereof shall be decided by vote. In accordance with the wording of the Faculty's study regulations (VP 5/2020, Art. 15) and the Faculty's study timetable, the dean sets the framework dates for the state examinations. Departments are obliged to publish their state examination dates on the website at least 5 weeks before the examination. The student shall register for the state examination via the academic information system at least three weeks before the date of the examination. A student is entitled to one regular and two make-up examination dates. The regular examination date is the one for which the student first applied on the date set for the national examinations. If a student has been awarded a grade of FX in the regular state examination, the student may take the make-up state examination dates (a) on subsequent state examination dates in the relevant academic year or (b) on state examination dates in any of the subsequent academic years in accordance with section 65(2) of the Higher Education Act. If a student is unable, for serious reasons, to attend a state examination date for which he or she has registered, he or she shall be obliged to apologise in writing to the chair of the examination board in advance or, at the latest, within three working days after the date of the state examination or part thereof if there were serious obstacles preventing him or her from apologising in advance. If the student fails to appear for the state examination or part thereof on the specified date without an excuse, or if the chairman of the examination board does not accept the student's excuse, the student shall be marked with a grade of FX for that date of the state examination. The student must achieve a pass mark of at least 60% in all parts of the state examination.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>	
<p>Learning outcomes:</p> <p>The student is able to contextualise selected knowledge, phenomena and personalities from the cultural environment of the Netherlands and Belgium in Dutch, to grasp the textual context and to interpret its content.</p> <p>The student is able to characterise a given literary epoch according to a given question about literature, to know the basic details of the life and overall work of a given author and to interpret a given literary excerpt in the context of a given work (e.g. a chapter from a novel). Can compare the</p>	

<p>work with other works that are the subject of the national examination, and knows the basic data on the reception of the author and the work in question.</p> <p>The student is able to orient himself in the morphological, syntactical and lexical phenomena of Dutch and, according to a given question, is able to orient himself in a given area of non-Dutch studies.</p>
<p>Class syllabus:</p> <p>The oral exam consists of a morphological-syntactic-syntactic-lexical-phraseological analysis and interpretation of a text in Dutch, which tests the C1 level of the language. Supplementary questions in the text cover key topics in Dutch literature, morphology, syntax, lexicology, history and cultural history of the Netherlands and Belgium.</p> <p>The tutor announces the topics via the German Studies website at the beginning of the last semester.</p>
<p>State exam syllabus:</p> <p>1. An oral examination consisting of morphological-syntactic-lexical-lexical-phraseological analysis and interpretation of a text in Dutch, which tests the knowledge of the Dutch language at C1 level 2. An oral examination on topics in the history of the literatures of the Dutch-speaking countries and the culture of the Netherlands and Belgium in Dutch.</p>
<p>Recommended literature:</p> <p>Primary and secondary literature from required courses recommended by the chair of the committee and the recommended literature of the compulsory elective courses taken.</p>
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Dutch (C1), Slovak (C1/C2)</p>
<p>Last change: 19.06.2022</p>
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-008/15	Course title: Dutch Stylistics and Text Post-Editing
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) during the teaching part (continuously) the student works continuously on texts in the genres specified in the brief outline of the course. Each student is given the role of editor, reviser and proofreader and they take turns with each task during the semester. Students are also given the task of proofreading and editing their peers' texts. In the final week of the semester, they turn in a portfolio that includes a set of texts and a report card assessing the editor and proofreader's role for 50 points of assessment. (b) In the exam period, students will take a written exam for 50 points. The exam focuses on the theoretical aspects of textual linguistics and stylistics. The admission to the examination is conditional on achieving a minimum of 30 points in the intermediate assessment. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Grading scale: 100-90: A 89-80: B 80-72: C 72-66: D 66-60: E 60-0: FX Teachers will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of classes The last day of the teaching period. The student must achieve at least a 60% pass mark. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: Acquisition of the variation of expressive devices, text production, text types and genres in contemporary Dutch, especially with regard to functional analysis of text in professional communication. Students are introduced to text variation in Dutch professional settings based on 5	

main areas: journalism, marketing communication, tourism, internal professional communication and speeches.

Class syllabus:

1. Theoretical aspects of stylistics
2. Text analysis, CCC model (Renkema)
3. Crisis communication, press releases
4. Other texts in the field of journalism
5. Speeches: introduction to the genre
6. Speeches: basics of rhetoric and argumentation
7. Marketing texts
8. Marketing texts
9. Internal communication in the workplace, professional communication
10. Tourism texts
11. Contrastive textual linguistics
12. Repetition, handing in a portfolio of texts

Recommended literature:

RENKEMA, Jan. Schrijfwijzer. Amsterdam: Boom, 2012. ISBN 9789461056962.
RENKEMA, Jan. Schrijfwijzer comapet. Amsterdam: Boom, 2015. ISBN 9789012108263.
BEKIUS, Willem. Werkboek journalistieke genres. Bussum: Coutinho, 2012. ISBN 9789062833634.
GOOSEN, Maartje a Francien SCHOORDIJK. Basisvaardigheden academisch schrijven. Bussum: Coutinho, 2012. ISBN 9789046903926.
KARREMAN, Joyce en Renske VAN ENSCHOT. Tekstanalyse. Methoden en toepassingen. Assen: Koninklijke van Gorcum. ISBN 9789023255604.
Woordenlijst academisch Nederlands
Additional literature during the course.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 47

A	B	C	D	E	FX
14,89	34,04	38,3	10,64	2,13	0,0

Lecturers: Mgr. Rinske Sophia Vellinga

Last change: 19.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-402/15	Course title: English Philology
Number of credits: 3	
Educational level: II.	
State exam syllabus:	
Last change: 28.10.2021	
Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.	

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-110/15	Course title: English for Specific Purposes
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment of student performance in class during the semester (100% of the final grade). Assessment includes the student's ability to handle individual tasks in the class and homework, which are a prerequisite for active participation in the class. Translation / text / lexicological assignments are submitted the day before the class via MS Teams or Moodle. In addition to translation and work with the text, the student answers the questions posed to the given translation / work with the text and briefly summarizes his / her progress in the given translation / text. In the class, the subject of discussion are translation, text and lexicological solutions and their mutual confrontation. Classification scale: 0-60-68-76-94-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. Teachers accept a maximum of 2 absences with proven documents . Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuous evaluation	
Learning outcomes: After completing the course, the student knows the basic translation and lexicological theories and knows how to use their procedures in practice. Can analyze and translate texts from various fields into Slovak and English. The student masters the principles of a professional translation approach to texts and, based on their analysis, is able to identify the risk areas of the text before translation and adequately prepare. The student can compile a glossary needed for different areas of practical and professional life, knowing the pitfalls of intercultural communication and being able to recognize and avoid them. They can critically approach and edit their own text during the second reading, they takes care of the risks that the hypnosis by the original text can pose. They master the principles of intercultural communication and are able to mediate the dialogue between the Slovak and the relevant English-speaking culture	
Class syllabus: 1. Formal and informal texts in Slovak and English (from narration to speeches; from news to articles) 2. Traditions of Slovakia and English speaking countries, exoticization / domestication 3. Food, its preparation and description 4. Births, deaths, anniversaries and holidays (announcements, obituaries, invitations) 5 Translation of a newspaper article / journalistic text (media language and choice of words) 6. Environment and RES, glossary 7. Tourist guides, glossary 8. Medical text, aspect of health (medical documentation, covid and health) 9. Legal text, principles of legal and	

official translation 10. Family law relations, documentation (birth certificate, adoption, marriage certificate, divorce) 11. Education, documents (transcripts, statements and diplomas); texts in Slovak and English; 12 Professional text with high terminological saturation, glossary in the given field						
Recommended literature: Markéta Škrlantová: Preklad právnych textov na národnej a nadnárodnej úrovni, Anapres 2005. ISBN 80-89137-19-9; Edita Gromová, Jaroslav Šoltýs: Odborný preklad 2, Anapres 2006. ISBN 80-89137-24-5; Anthony Pym: Exploring translation theories, Routledge 2014. ISBN 978-0-415-83791-0; Daniel Lančarič: Úvod do konfrontačnej lexikológie a lexikografie, Z-F Lingua 2009. ISBN 978-80-89328-27-7; www.linguee.com; www.lingea.sk;						
Languages necessary to complete the course: Participation in the course presupposes mastery of English at the level [B2] and Slovak at the level [C2] according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).						
Notes:						
Past grade distribution Total number of evaluated students: 120						
A	ABS	B	C	D	E	FX
78,33	0,0	15,0	3,33	0,0	0,0	3,33
Lecturers: doc. Mgr. Eva Reid, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD.						
Last change: 29.04.2022						
Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-204/15	Course title: Experimental Novel
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: Theory and History of British Literature 1 and 2	
Course requirements: Continuous evaluation (education part) 100 % /0% Active participation in seminars while interpreting particular novels from the list of required literature; two written tests (the first in the middle of the term (30%), the second final test (30%)), oral presentation of a particular author and novel (40%). Condition of awarding credits is reaching at least 60% points within continuous evaluation. Grading scale: 0-60-68-76-94-92-100 = Fx-E-D-C-B-A. There are two allowed absences with a duty to prove them. Violation of academic ethics will be punished according to a degree of their importance from lowering of the grade result up to submitting a proposal on disciplinary proceeding. The dates of continuous evaluation will be published in accordance with the content of Study Statutes in the first week of education part of the term. Minimal border of success: 60% Scale of assessment (preliminary/final): Evaluation of the subject (continuous / final)100 / 0 %	
Learning outcomes: <ul style="list-style-type: none"> - Students will be acquainted with experimental novels or such novels which in a profound way changed the way readers viewed basic features of this genre in British, American, and Canadian literatures with s illustrative samples from other literatures (L. Sterne, V. Woolf, J. Joyce, G. Orwell, W. S. Burroughs, G. Swift, M. Ondaatje, Nabokov, Kafka, Bulgakov, G. G. Marquez etc.) - By analysis of chosen works and their critical reading students will be acquainted with particular methods and narrative techniques or composition types which these authors used in their experimental writing or such writing that dominantly changed the situation of this genre in the given period. - The aim is for students to achieve understanding of the relationship between the text and context of the work and their changes,, and also they should grow sensibility for sensing various modes of artistic representation as realistic description, modernistic entering of the psyche of the subject (Joyce, Woolf) and ironic and parodic criticism of the political power (Kafka, Bulgakov). 	

Class syllabus:

- The Absence of narrator: L. Sterne: The Life and Opinions of Tristram Shandy
- Novel as a psychological-philosophical introspection V. Woolf: To the Lighthouse, Orlando
- Where are the borders of novel?: J. Joyce: Ulysses, Finnegans Wake
- Novel as a political manifesto: G. Orwell: 1984
- Playing with the myth: J. Fowles: The Magus
- Experiment in historical novel: G. Swift: Waterland
- Feeling of helplessness of the subject facing totalitarian power: Kafka: The Trial
- Parodical representation of the totalitarian power and disrupting of linear narrative by two plot lines: Bulgakov: The Master and Margarita

Recommended literature:

BARNARD, Robert. Stručné dějiny anglické literatury. Praha: Brána/Knižní klub, 1997. ISBN: 80-85946-83-1.

OUSBY, Ian (ed.). The Cambridge Guide to Literature in English. New York a Victoria: Cambridge University Press, 1992. ISBN: 0 521 42904 8

SCHOLL, Joachim. Slávne romány 20. storočia. 50 najvýznamnejších moderných románov. Bratislava: Slovart, 2006. ISBN: 80-8085-107-7.

STRÍBRNÝ, Zdeněk. Dejiny anglické literatury. I. a II. diel. Praha: Academia, 1987.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the subject requires knowledge of English at least on the level C1 according to Common European Framework of Reference of Language Skills (CEFR).

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 261

A	ABS	B	C	D	E	FX
87,74	0,0	7,66	3,45	0,38	0,38	0,38

Lecturers: Mgr. Marián Gazdík, PhD.

Last change: 08.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-204/15	Course title: Experimental Novel
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: Theory and History of British Literature 1 and 2	
Course requirements: Continuous evaluation (education part) 100 % /0% Active participation in seminars while interpreting particular novels from the list of required literature; two written tests (the first in the middle of the term (30%), the second final test (30%)), oral presentation of a particular author and novel (40%). Condition of awarding credits is reaching at least 60% points within continuous evaluation. Grading scale: 0-60-68-76-94-92-100 = Fx-E-D-C-B-A. There are two allowed absences with a duty to prove them. Violation of academic ethics will be punished according to a degree of their importance from lowering of the grade result up to submitting a proposal on disciplinary proceeding. The dates of continuous evaluation will be published in accordance with the content of Study Statutes in the first week of education part of the term. Minimal border of success: 60% Scale of assessment (preliminary/final): Evaluation of the subject (continuous / final)100 / 0 %	
Learning outcomes: <ul style="list-style-type: none"> - Students will be acquainted with experimental novels or such novels which in a profound way changed the way readers viewed basic features of this genre in British, American, and Canadian literatures with s illustrative samples from other literatures (L. Sterne, V. Woolf, J. Joyce, G. Orwell, W. S. Burroughs, G. Swift, M. Ondaatje, Nabokov, Kafka, Bulgakov, G. G. Marquez etc.) - By analysis of chosen works and their critical reading students will be acquainted with particular methods and narrative techniques or composition types which these authors used in their experimental writing or such writing that dominantly changed the situation of this genre in the given period. - The aim is for students to achieve understanding of the relationship between the text and context of the work and their changes,, and also they should grow sensibility for sensing various modes of artistic representation as realistic description, modernistic entering of the psyche of the subject (Joyce, Woolf) and ironic and parodic criticism of the political power (Kafka, Bulgakov). 	

Class syllabus:

- The Absence of narrator: L. Sterne: The Life and Opinions of Tristram Shandy
- Novel as a psychological-philosophical introspection V. Woolf: To the Lighthouse, Orlando
- Where are the borders of novel?: J. Joyce: Ulysses, Finnegans Wake
- Novel as a political manifesto: G. Orwell: 1984
- Playing with the myth: J. Fowles: The Magus
- Experiment in historical novel: G. Swift: Waterland
- Feeling of helplessness of the subject facing totalitarian power: Kafka: The Trial
- Parodical representation of the totalitarian power and disrupting of linear narrative by two plot lines: Bulgakov: The Master and Margarita

Recommended literature:

BARNARD, Robert. Stručné dějiny anglické literatury. Praha: Brána/Knižní klub, 1997. ISBN: 80-85946-83-1.

OUSBY, Ian (ed.). The Cambridge Guide to Literature in English. New York a Victoria: Cambridge University Press, 1992. ISBN: 0 521 42904 8

SCHOLL, Joachim. Slávne romány 20. storočia. 50 najvýznamnejších moderných románov. Bratislava: Slovart, 2006. ISBN: 80-8085-107-7.

STRÍBRNÝ, Zdeněk. Dejiny anglické literatury. I. a II. diel. Praha: Academia, 1987.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the subject requires knowledge of English at least on the level C1 according to Common European Framework of Reference of Language Skills (CEFR).

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 261

A	ABS	B	C	D	E	FX
87,74	0,0	7,66	3,45	0,38	0,38	0,38

Lecturers: Mgr. Marián Gazdík, PhD.

Last change: 08.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-066/12	Course title: Extracurricular Activity 1
Educational activities: Type of activities: other Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: - rehearsing a theatre performance in English, organizing and preparing the performance technically OR - working on the editorial board of a department student magazine, writing articles in English, managing social media content, promoting the magazine, organizing events for readers, proof reading texts in English, administering the website, graphic content OR - independent research and participation in an academic conference Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Max. 2 absences without documentation. Academic dishonesty shall be penalized by a lower grade or disciplinary complaint depending on how serious it is. Deadlines and continuous assessment criteria shall be notified in the first week of the semester as required by the Study Regulations. Continuous/Final assessment ratio: 100/0% Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, students will be capable of independent creative work and teamwork, they will have improved their organizational, managerial, and communication skills, both oral and written, and their critical reading and analytical skills.	
Class syllabus: 1. Rehearsing a theatre performance in English 2. Writing for the web-based magazine Perspectives: writing, editing, proof reading, graphic content creation, web administration, social media content creation, organizing events for readers 3. Independent research - a student research project or assisting a teacher	
Recommended literature: HARTIGAN, Cathie, and Margaret JAMES. The Creative Writing. A Student's Handbook. London: CreativeWritingMatters, 2014. ISBN 978-1-5005-9954-6.	

MORLEY, David, and Philip NEILSEN, eds. The Cambridge Companion to Creative Writing. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. ISBN 978-0-521-14536-7.
RAMSEY, Janet E. Feature and Magazine Article Writing. Madison: WCB Brown and Benchmark, 1994. ISBN 0-697-13832-1.

Languages necessary to complete the course:

C1 CEFR level English is a prerequisite for participation in this course.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 202

A	ABS	B	C	D	E	FX
94,55	0,5	0,5	1,49	0,0	0,0	2,97

Lecturers: doc. Mgr. Ivan Lacko, PhD., Mgr. Lucia Grauzľová, PhD., Mgr. Marián Kabát, PhD., Mgr. Michaela Hroteková, PhD.

Last change: 08.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-067/12	Course title: Extracurricular Activity 2
Educational activities: Type of activities: other Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: - rehearsing a theatre performance in English, organizing and preparing the performance technically OR - working on the editorial board of a department student magazine, writing articles in English, managing social media content, promoting the magazine, organizing events for readers, proof reading texts in English, administering the website, graphic content OR - independent research and participation in an academic conference Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Max. 2 absences without documentation. Academic dishonesty shall be penalized by a lower grade or disciplinary complaint depending on how serious it is. Deadlines and continuous assessment criteria shall be notified in the first week of the semester as required by the Study Regulations. Continuous/Final assessment ratio: 100/0% Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, students will be capable of independent creative work and teamwork, they will have improved their organizational, managerial, and communication skills, both oral and written, and their critical reading and analytical skills.	
Class syllabus: 1. Rehearsing a theatre performance in English 2. Writing for the web-based magazine Perspectives: writing, editing, proof reading, graphic content creation, web administration, social media content creation, organizing events for readers 3. Independent research - a student research project or assisting a teacher	
Recommended literature: HARTIGAN, Cathie, and Margaret JAMES. The Creative Writing. A Student's Handbook. London: CreativeWritingMatters, 2014. ISBN 978-1-5005-9954-6.	

MORLEY, David, and Philip NEILSEN, eds. The Cambridge Companion to Creative Writing. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. ISBN 978-0-521-14536-7.
RAMSEY, Janet E. Feature and Magazine Article Writing. Madison: WCB Brown and Benchmark, 1994. ISBN 0-697-13832-1.

Languages necessary to complete the course:

C1 CEFR level English is a prerequisite for participation in this course.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 200

A	ABS	B	C	D	E	FX
92,0	0,0	2,5	3,0	0,0	0,5	2,0

Lecturers: doc. Mgr. Ivan Lacko, PhD., Mgr. Lucia Grauzľová, PhD., Mgr. Marián Kabát, PhD., Mgr. Michaela Hroteková, PhD.

Last change: 04.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-213/15	Course title: Film Adaptations of Literary Works
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Ongoing evaluation (instruction period) 100 % /0% Active participation in classes and discussions on relevant literary works and their adaptations based on the reading; 1 end-of-term test (40%), oral presentation (40%), regular attendance (20%). A minimum overall score of 60% is required to successfully pass the course. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 = Fx-E-D-C-B-A. The instructor will accept a maximum of two documented absences. A violation of academic ethics will be penalized by grade reduction or disciplinary proceedings in serious cases. The exact ongoing evaluation dates will be announced no later than in the first week of the instruction period according to the Study Regulations. Scale of assessment (preliminary/final): 100%/0%	
Learning outcomes: To acquire theoretical foundations of film adaptations of literary works, the skills of comparative and contrastive analysis of the origin literary work and its film adaptation with regard to narrative features typical for the genres of literature and film. Students will learn how to critically assess the outcomes of adaptation processes, to evaluate the methods of screen writing and directing, and to support their findings and statements with relevant arguments based on detailed knowledge of the final film product. Students will also learn how to use the basic terminology of film analysis, they will use the terminology common both to literature and film (characters, plot, story, setting), as well as specific film-making terminology (lighting, dialogues, special effects, mise-en-scène, etc.)	
Class syllabus: Timeline of film adaptations of the most important literary works through comparison of several genres and changing creative approaches from the 19th century onwards: Jane Austen - Pride and Prejudice (three adaptations), Persuasion (two adaptations); Agatha Christie (two adaptations); contemporary authors according continuous updates and new works on offer.	
Recommended literature: McCaw, Neil. Adapting Detective Fiction. London: Continuum International Publishing Group, 2012. ISBN1441186174	

<p>DRABBLE, Margaret. The Oxford Guide to English Literature. Oxford: Oxford University Press, 1993. ISBN:9780199214921</p> <p>CARTER, Ronald a John McRAE. The Routledge History of Literature in English, Abingdon: Routledge, 2001. ISBN 0-415-24318-1</p> <p>LANE, Richard J., MENGHAM, Rod a Philip TEW. Contemporary British Fiction. Cambridge: Polity, 2002. ISBN 978-074562867-7</p> <p>CARROLL, Rachel (ed.). Adaptation in Contemporary Culture: Textual Infidelities. London: Bloomsbury Publishing, 2009. ISBN 9780826424648</p>						
<p>Languages necessary to complete the course: Students must be proficient to at least CEFR level C1 to attend the course.</p>						
<p>Notes:</p>						
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 90</p>						
A	ABS	B	C	D	E	FX
81,11	0,0	13,33	1,11	0,0	0,0	4,44
<p>Lecturers: PhDr. Katarína Brziaková, PhD.</p>						
<p>Last change: 20.06.2023</p>						
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-buAN-215/17	Course title: Harlem Renaissance
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: 30%. Active participation in discussions 30% continuous written assignment 40% final work submission: essay Minimum Required Level: 60 percent Classification Scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Maximum 2 absences allowed. Students must submit valid proof of absence. The breach of academic ethics (plagiarism) will be disciplined according to the level of seriousness, from students receiving lower grade to filing a complain at the disciplinary committee. Scale of assessment (preliminary/final): 100/ 0 continuous assessment	
Learning outcomes: Students can contextualise the Harlem Renaissance movement in the twenties of 20th C with the social, historical and cultural development of the USA before the movement and afterwards. SS know the characteristic features of Harlem neighbourhood in New York in the context of urban and cultural development of the city, but also other important metropolitan communities in the USA. Students are able to define critically, and present orally and in a written form their opinions on the concepts of black culture, slavery, slave trade, racism, race, ethnicity, metropolis, urban space, civil rights movement, subculture, hip hop, street art, black lives matter movement, white suprematism, systemic racism, intercultural awareness. Students understand the development of metropolitan culture and subculture in the USA in the second half of 20th C and are able critically evaluate the context with the Harlem Renaissance. One of the education results that, however, cannot be quantified, but is equally important, is the growth of SS's sensitivity in the question of migration, social inequality, and identity construction.	
Class syllabus: 1.Začiatky obchodu s otrokmi. Politika kolonializmu. 2.Kon3trukcia afro-americkej identity v 19. storočí. Občianska vojna: kontroverzie, a dôsledky. 3.Vznik miest v USA. Migrácia do veľkých miest. 4.Harlem: kultúrne a intelektuálne miesto v meste. 5.Myslitelia harlemskej renesancie.	

6. Vizuála, poetic a performatívna estetika harlemskej renesancie.
7. Pád burzy. Sociálny, ekonomický a kultúrny dopad.
8. Hnutie za občianske práva. Historické kroky vpred.
9. Od Harlemu k Bronxu. Vznik mestskej subkultúry.
10. Príbeh hip hopu.
11. Od grafiti k street artu

Recommended literature:

BURGETT, Bruce, and Glenn, HENDLER, ed. by. *Keywords for American Cultural Studies*. New York: NYC, 2014. ISBN 978-0-8147-0801-9.

CARPIO, Glenda R., and Werner, SOLLORS, ed. by: *African American Literary Studies: New Texts, New Approaches, New Challenges* Universitätsverlag WINTER GmbH. A Quarterly, Volume 55, No. 4. 2010. ISSN: 0340-2827. <https://www.jstor.org/stable/i40051482>

CARTER, Jacoby Adeshei, "Alain LeRoy Locke", *The Stanford Encyclopedia of Philosophy* (Summer 2012 Edition), Edward N. Zalta (ed.) URL = <<https://plato.stanford.edu/archives/sum2012/entries/alain-locke/>>. Summer 2012.

DU BOIS, W. E. Burghardt: *The Study of the Negro Problems*. *The Annals of the American Academy of Political and Social Science*. Jan., 1898. Vol. 11 (Jan., 1898), pp. 1 - 23. Sage Publications, Inc. in association with the American Academy of Political and Social Science. <https://www.jstor.org/stable/pdf/1009474.pdf>

LOCKE, Alain Enter the New Negro. National Humanities Center Resource Toolbox. *The Making of African American Identity: Vol. III, 1917 - 1968* <http://nationalhumanitiescenter.org/pds/maai3/migrations/text8/lockenewnegro.pdf>

Languages necessary to complete the course:

The participation in the course assumes SS can speak the level of English (at least B2) according to the CEFR.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 18

A	ABS	B	C	D	E	FX
44,44	0,0	44,44	5,56	5,56	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD.

Last change: 05.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-007/15	Course title: Interpreting 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) during the teaching part (on an ongoing basis) continuous preparation of assigned texts for consecutive and simultaneous interpreting and preparation of a memory exercise - 30 points b) during the teaching part (continuous) preparation of a presentation of a Slovak company at a simulated trade fair - 20 points c) in the examination period oral examination in simultaneous interpreting - 50 points Classification scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: After completing the seminar, the student is able to interpret professional texts from the environment of business companies from Dutch into Slovak and vice versa, is able to make an interpreter's record, has mastered the use of signs and abbreviations, knows how to work in an interpreter's booth and the techniques of simultaneous interpreting, is able to simultaneously interpret less demanding professional texts.	
Class syllabus: Seminars during the semester focus on: <ol style="list-style-type: none"> 1. memory exercises on current topics in the socio-political life of Dutch-speaking countries 2. training in consecutive interpreting techniques 3. interpreting notation 	

<ol style="list-style-type: none"> 4. dialogic interpretation of business negotiations 5. interpreting a company presentation at a simulated trade fair 6. preparation for the interpreting assignment 7. practicing simultaneous interpreting techniques 8. working in a booth 9. decalage 10. pilotage 11. evaluation of interpreting performance 12. evaluation of students' work during the semester and revision 												
<p>Recommended literature: current recordings and texts (NRC - Handelsblad, NOS Nieuws, De Standaard) STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka. Teoretické otázky, praktické odpovede. Bratislav: IRIS, 2014. ISBN 9788089238989 KAUTZ, Ulrich. Handbuch Didaktik des Übersetzens en Dolmetschens, Goethe Institut/ Iudicium, München 2000. ISBN 978-3891294499 JONES, Roderick. Conference interpreting explained. Oxfordshire: Routledge, 1998. ISBN 9781900650571 KADRIC, Mira. Dolmetschen bei Gericht. Vieden: WUV, 2001. ISBN 978-3708902722 BEST, Johanna a Silvia KALINA. Übersetzen und Dolmetschen. Tübingen a Basel: A. Francke-UTB, 2002. ISBN 978-3825223298 Students will be introduced to the supplementary literature during the course.</p>												
<p>Languages necessary to complete the course:</p>												
<p>Notes:</p>												
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 233</p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>12,02</td> <td>18,45</td> <td>34,76</td> <td>23,18</td> <td>9,44</td> <td>2,15</td> </tr> </tbody> </table>	A	B	C	D	E	FX	12,02	18,45	34,76	23,18	9,44	2,15
A	B	C	D	E	FX							
12,02	18,45	34,76	23,18	9,44	2,15							
<p>Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.</p>												
<p>Last change: 19.06.2022</p>												
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>												

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-010/15	Course title: Interpreting 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KGNŠ/mpHO-007/15 - Interpreting 1	
Course requirements: a) during the teaching part (continuously) continuous preparation of assigned texts for consecutive and simultaneous interpreting, analysis and evaluation of the performance of classmates - 40 points b) during the teaching part (continuous) evaluation of individual student performance in consecutive interpreting - 30 points c) during the teaching part (on-going) evaluation of individual student performance in simultaneous interpreting - 30 points Classification scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuously	
Learning outcomes: The student masters the technique of short and high consecutive and simultaneous interpreting in both directions. The student can adequately prepare for the interpreting task. The student knows the ethical principles of the interpreter. Is capable of lifelong learning. Can evaluate own and colleagues' interpreting performance.	
Class syllabus: The seminars are aimed at the systematic development of consecutive interpreting techniques with an emphasis on high consecutive and simultaneous interpreting with an emphasis on terminological correctness, content accuracy, stylistic appropriateness, intonation, etc. After mastering the techniques of consecutive and simultaneous interpreting in both directions, i.e. also into a foreign	

language, the course will focus on the superstructural competences of consecutive and simultaneous interpreting listed below.

Short course outline:

1. Training short-term memory
2. Short consecutive training without notation
3. High consecutive 1 A4
4. Self-reflection and analysis of the interpreted speech
5. Interpreting recordings of political speeches and difficult technical texts
6. Phrasing
7. Short-term memory training
8. Ethics and etiquette of the interpreter
9. Diplomatic interpreting
10. Psychohygiene of the interpreter
11. Preparation for the state exam
12. Repetition and evaluation of students' performance

Recommended literature:

Current recordings and texts (NRC - Handelsblad, NOS Nieuws, De Standaard)

STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka. Teoretické otázky, praktické odpovede. Bratislav: IRIS, 2014. ISBN 9788089238989

KAUTZ, Ulrich. Handbuch Didaktik des Übersetzens en Dolmetschens, Goethe Institut/ Iudicium, München 2000. ISBN 978-3891294499

JONES, Roderick. Conference interpreting explained. Oxfordshire: Routledge, 1998. ISBN 9781900650571

KADRIC, Mira. Dolmetschen bei Gericht. Vieden: WUV, 2001. ISBN 978-3708902722

BEST, Johanna a Silvia KALINA. Übersetzen und Dolmetschen. Tübingen a Basel: A. Francke-UTB, 2002. ISBN 978-3825223298

Students will be introduced to the supplementary literature during the course.

Languages necessary to complete the course:

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 56

A	B	C	D	E	FX
39,29	30,36	25,0	5,36	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Last change: 19.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KPol/A-mpSZ-007/22	Course title: Introduction into Law
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KPol/A-mpSZ-007/15	
Course requirements: Written test to be taken during the examination period. The test consists of three parts, closed questions, open questions and a case. The student must pass the test at least 60%. Grading scale: A: 100% - 92% B: 91% - 84% C: 83% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0% Scale of assessment (preliminary/final): 0/100	
Learning outcomes: After completing the course, students will be able to independently search for legislation on the Internet and understand its formalities; identify, understand and practically illustrate the basic principles of law and the legal system, and selected branches of private and public law in Slovakia.	
Class syllabus: Definition of the term, structure of the legal system and legal norm Sources of law and law making, legal systems, implementation of law Elements of legal relationship, interpretation of law Civil Code: rights in rem Civil Code: law of obligations Inheritance Family law Labor law Criminal law	
Recommended literature: PRUSÁK, Jozef. Teória práva. 2. vyd. Bratislava : VOPFUK, 1999. ISBN 80-7160-146-2	

DRGONEC, Ján. Ústava SR. Komentár. Bratislava, Heuréka, 2004. ISBN 80-89122-05-1
WHITTINGTON, Keith, KELEMEN, Daniel (eds.). The Oxford handbook of law and politics.
Oxford: Oxford University Press, 2008. ISBN 978-0-19-920842-5

Languages necessary to complete the course:

slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 1117

A	B	C	D	E	FX
35,72	27,75	15,94	10,47	7,34	2,78

Lecturers: doc. Mgr. Erik Láštic, PhD.

Last change: 04.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-013/15	Course title: Introduction into Translation Techniques 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: (a) During the teaching part (continuous), the student will present one chapter from the booklet of 2 lessons on Europe with a focus on terminological analysis - 20 points (b) during the teaching part (continuous) the student will take a written test on EU terminology based on the 12 Lessons on Europe booklet - 30 points (c) during the teaching part (continuous), the student completes interpreting exercises focusing on the techniques of interpreting from the page, consecutive and simultaneous interpreting and interpreting notation; and terminology exercises - 50 points The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Grading scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of the midterm/final grade: 100% midterm	
Learning outcomes: After the seminar, the student is able to interpret fewer demanding texts from Dutch into Slovak, is able to produce an interpreter's transcript of shorter sections of less demanding texts related to EU terminology, is able to translate fewer demanding texts related to current EU topics, has a list of signs and abbreviations that he/she can apply in the interpreter's transcript.	
Class syllabus: The aim is to introduce students to the following on the basis of practical exercises: 1. notation methods,	

2. terminological preparation,
 3. density of the text,
 4. the specifics and conventions of consecutive interpreting,
 5. the specifics and conventions of simultaneous interpreting,
 6. the development of the technique of interpreting from the page,
 7. memory exercises,
 8. reception training,
 9. analysis, interpretation of the text,
 10. text reverbalization,
 11. interpreting with visual support of power-point,
 12. evaluation and assessment of acquired knowledge and skills
- The training takes place continuously during practice-oriented seminars.

Recommended literature:

STAHL, Jaroslav. What goes on in the interpreter's head. Theoretical questions, practical answers.

Bratislava: IRIS, 2014. ISBN 9788089238989.

KAUTZ, Ulrich. Handbuch Didaktik des Übersetzens en Dolmetschens, Goethe Institut/ Iudicium, Munich 2000. ISBN 978-3891294499.

JONES, Roderick. Conference interpreting explained. Oxfordshire: Routledge, 1998. ISBN 9781900650571.

KADRIC, Mira. Dolmetschen bei Gericht. Vienna: WUV, 2001. ISBN 978-3708902722.

BEST, Johanna and Silvia KALINA. Übersetzen und Dolmetschen. Tübingen and Basel: A. FranckeUTB, 2002. ISBN 978-3825223298.

NOVÁKOVÁ, Taida. Interpreting - theory, teaching, practice. Bratislava : Comenius University, ISBN 8022303488.

MAKAROVÁ, Viera. Interpreting the border area between science, experience and the art of the possible.

Bratislava : Stimul - Centre for Informatics and Education FIF UK , 2004. ISBN 80-88982-81-2. Students will be introduced to additional literature during the course.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 78

A	B	C	D	E	FX
29,49	38,46	21,79	7,69	1,28	1,28

Lecturers: Mgr. Michaela Krajčovič

Last change: 20.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-016/15	Course title: Introduction into Translation Techniques 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KGNŠ/mpHO-013/15 - Introduction into Translation Techniques 1	
Course requirements: (a) In the teaching part (continuous), the student will complete several written and oral assignments and terminological exercises - 20 points b) during the semester the student completes an e.learning course available on the MOODLE platform course on interpreting in public services - 'Sociaal tolken - context en technieken', including assignments and tests - 30 points c) in the exam period - practical interpreting exam in interpreting notation and consecutive interpreting and consecutive interpreting - 50 points The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Grading scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of classes. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of midterm/final grades: 50/50	
Learning outcomes: Upon completion of the seminar, the student will be able to interpret from a letter more demanding texts in the field of social and health care from Dutch into Slovak, is able to produce an interpreted transcript from shorter sections of less demanding texts in the field of public services, is able to interpreted speech to public services, the student knows how to create a list of signs/symbols and abbreviations and is able to apply the symbols in interpreting notation.	

Class syllabus:

The aim of the course is to introduce students, on the basis of practical exercises, to: notation methods, terminological

preparation, text condensation, specifics and conventions of consecutive interpreting, specific features and conventions of consecutive interpreting, specifics and conventions of consecutive interpreting, specifics and conventions of consecutive interpreting.

The specifics and conventions of simultaneous interpreting, the development of the technique of interpreting from the page, memory exercises, reception training, analysis, text interpretation, text re-verbalization, interpreting with visual support of a power-point. Training is done continuously during practice-oriented seminars.

Brief outline of the e-learning course:

1. Basic concepts of social interpreting in Dutch-speaking countries
2. Communicative contexts and techniques of social interpreting
3. Forms of social interpreting
4. Interpreting notation
5. Interpreting competencies and strategies
6. Consecutive versus simultaneous interpreting
7. Case study - healthcare sector
8. Case study - education sector
9. Case study - Police
10. Evaluation of the quality of interpreting
11. Evaluation of acquired knowledge

Recommended literature:

STAHL, Jaroslav. What goes on in the interpreter's head. Theoretical questions, practical answers.

Bratislava: IRIS, 2014. ISBN 9788089238989

KAUTZ, Ulrich. Handbuch Didaktik des Übersetzens en Dolmetschens, Goethe Institut/ Iudicium, Munich 2000. ISBN 978-3891294499

JONES, Roderick. Conference interpreting explained. Oxfordshire: Routledge, 1998. ISBN 9781900650571

KADRIC, Mira. Dolmetschen bei Gericht. Vienna: WUV, 2001. ISBN 978-3708902722

BEST, Johanna and Silvia KALINA. Übersetzen und Dolmetschen. Tübingen and Basel: A. FranckeUTB, 2002. ISBN 978-3825223298

NOVÁKOVÁ, Taida. Interpreting - theory, teaching, practice. Bratislava : Comenius University, ISBN 8022303488.

MAKAROVÁ, Viera. Interpreting the border area between science, experience and the art of the possible.

Bratislava : Stimul - Centre for Informatics and Education FIF UK , 2004. ISBN 80-88982-81-2
Students will be introduced to additional literature during the course.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (C1)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 58

A	B	C	D	E	FX
22,41	36,21	24,14	12,07	5,17	0,0

Lecturers: Mgr. Michaela Krajčovič
Last change: 20.06.2022
Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KE/A-mpSZ-025/15	Course title: Introduction into the Comparative Literature
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) Continuous evaluation during the semester: paper on a selected topic on the issues of comparative literature (30 points) b) In the examination period: written test (70 points). The students will be admitted to the test only if they achieve a minimum of 10 points from the continuous evaluation. Grading scale: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The exact date and topics of the continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. The dates for the final test will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the students are familiar with the history and current state of comparative literature in Slovakia and abroad. They have knowledge about the contribution of the most important personalities of comparative literature, they can correctly interpret the theoretical apparatus of this scientific discipline. They know the boundaries of national literature, as well as the phenomenon of world literature. They have basic knowledge of the reception of non-national literature in the Slovak cultural space from the second half of the 20th century to the present. The course will also introduce students to specific methodological aspects of comparative literature and prepare them for comparative analysis of literary works.	
Class syllabus: 1. History and the current state of the theory of comparative literature. 2. On the contribution of the most important personalities of comparative literature. 3. Theoretical apparatus of comparative literature. 4. Comparative literature and literary historiography. 5. The boundaries of national literature. 6. The phenomenon of world literature 7. Translation from the perspective of comparative literature	

8. Reception of non-national literature in the domestic cultural environment.
9. Comparative literature and its current trends.
10. Lyrical, epic, and dramatic genres in comparative analysis.
11. Exile and forms of migration in comparative discourse.
12. Comparative analysis of selected literary texts.

Recommended literature:

- ĎURIŠIN, Dionýz. Teória medziliterárneho procesu. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1995. ISBN 80-88815-01-0.
- ĎURIŠIN, Dionýz et al. Osobitné medziliterárne spoločenstvá 6 (Pojmy a princípy). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1993. ISBN 80-900453-8-3.
- KOPRDA, Pavol et al. Medziliterárny proces VII. (Teórie medziliterárnosti 20. storočia). Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2010. ISBN 978-80-8094-753-8. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
- VAJDOVÁ, Libuša, GÁFRIK, Robert (Eds.). New Imagined Communities (Identity making in Eastern and South-Eastern Europe). Bratislava: Kalligram - Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. ISBN 978-80-8101-401-7.
- TANESKI, Zvonko. Current Status and Contemporary Academic Perspectives of Comparative Literature in Slovakia. In. (Thematic Issue: Current State of Literary Theory, Research and Criticism in Non – “Centric” National Cultures & Miscellanea). 2020, roč. 25, č. 2 s. 310-318. ISSN 1406-0701. Available at: <https://ojs.utlib.ee/index.php/IL/article/view/IL.2020.25.2.4/11834>
- TANESKI, Zvonko. Poetika dislokácie (Komparatistické sondy k migráciám v južnoslovanských literatúrach po roku 1989). Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. ISBN 978-80-223-5141-6.

Additional literature will be presented at the beginning and during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 272

A	B	C	D	E	FX
24,63	32,72	29,04	11,4	1,84	0,37

Lecturers:

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-buAN-216/23	Course title: Introduction to Irish Studies
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Interim Evaluation - 20% active participation in seminars - 20% presentation during class Final Evaluation: - 60% seminar work Grading Scale: A – 92 to 100% B – 84 to 91% C – 76 to 83% D – 69 to 75% E – 60 to 68% FX (failed, no credits awarded) < 60%. Up to 2 absences are allowed without the need for documentation. Violations of academic ethics will be penalized with a reduction in grade and may result in disciplinary proceedings. Scale of assessment (preliminary/final): 40/60 (%)	
Learning outcomes: Student who completes the course will be familiar with selected works of Irish literature and filmography and their artistic context. They will be able to place the works within a broader historical context and critically analyze them. They will possess literary-critical skills, strengthened through detailed analysis of texts in class, and will be capable of using interpretive skills and critical thinking in the realm of Irish studies. The student will be able to identify the fundamental cultural and historical context of Irish culture and apply this knowledge with insight and a critical perspective on the current situation in the EU, Great Britain, and the USA.	
Class syllabus: The aim of the course is to familiarize students with the basic framework of Irish literature and culture of the 20th and 21st centuries. Selected literary works represent key movements in Irish literature and culture. The reading and analysis of the texts and films is complemented by the	

historical and social contexts of Ireland, Great Britain, the EU, and the USA. A “close reading” approach will be the point of departure for the discussion of selected texts and films. Based on their analyses, students present their insights and develop their artistic-critical and presentation skills. One of the course’s content aspects is a critical perspective on the reception of Irish literature in the Slovak (Czech) translation environment.

1. Introduction to the study of Irish literature and film.
2. Ireland in the Sixties. "What do you do with your revolution once you've got it?" The Rocky Road to Dublin (1967), directed by Peter Lennon, cinematography by Raoul Coutard.
3. "History is a Nightmare from which I am trying to Awake." Literary, Historical, and Cultural Context of J. Joyce's Ulysses. 100 Years of James Joyce's Ulysses (2022), directed by Ruán Magan.
4. Reading Joyce's Dublin in Dubliners (1914).
5. Ireland and Hollywood. The Image of Ireland Abroad. The Quiet Man (1952), directed by John Ford.
6. Reading Irish poetry. Yeats, and after Yeats. Poetry as an Agency of Change in a Conservative Cultural Climate. W.B. Yeats, Seamus Heaney, Sinéad Morrissey.
7. Irish Drama in Historical and Cultural Context. Playwrights: Samuel Beckett, G.B. Shaw, Oscar Wilde, J.M. Synge.
8. Struggle for Independence. Tradition of Hunger Strikes in Ireland and Northern Ireland. Hunger (2008), directed by Steve McQueen.
9. Reading Social and Cultural situation in Ireland in Contemporary Irish Fiction: Jan Carson, Claire Keegan, Sally Rooney, Colm Tóibín.
10. Growing up in Ireland: The Quiet Girl (2022), directed by Colin Baird.

Recommended literature:

CROTTY, Patrick. Modern Irish poetry an anthology. Belfast: Blackstaff Press, 2003. ISBN 9780856405617.

JOYCE, James. Dubliners. London: Penguin, 2012. ISBN 9780141199627.

O'CONNOR, Frank. Classic Irish short stories. Oxford: Oxford University Press, 1985. ISBN 9780192819185.

WELCH, Robert. The Oxford Companion to Irish Literature. Oxford: Clarendon Press, 1996. ISBN 978-0198661580.

Additional literature will be introduced to students during the course.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course requires a command of English at least at the B2+ level according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 1

A	ABS	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: James O’Conaill, doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., Mgr. Simona Bajáková

Last change: 09.10.2023

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-buAN-216/23	Course title: Introduction to Irish Studies
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Interim Evaluation - 20% active participation in seminars - 20% presentation during class Final Evaluation: - 60% seminar work Grading Scale: A – 92 to 100% B – 84 to 91% C – 76 to 83% D – 69 to 75% E – 60 to 68% FX (failed, no credits awarded) < 60%. Up to 2 absences are allowed without the need for documentation. Violations of academic ethics will be penalized with a reduction in grade and may result in disciplinary proceedings. Scale of assessment (preliminary/final): 40/60 (%)	
Learning outcomes: Student who completes the course will be familiar with selected works of Irish literature and filmography and their artistic context. They will be able to place the works within a broader historical context and critically analyze them. They will possess literary-critical skills, strengthened through detailed analysis of texts in class, and will be capable of using interpretive skills and critical thinking in the realm of Irish studies. The student will be able to identify the fundamental cultural and historical context of Irish culture and apply this knowledge with insight and a critical perspective on the current situation in the EU, Great Britain, and the USA.	
Class syllabus: The aim of the course is to familiarize students with the basic framework of Irish literature and culture of the 20th and 21st centuries. Selected literary works represent key movements in Irish literature and culture. The reading and analysis of the texts and films is complemented by the	

historical and social contexts of Ireland, Great Britain, the EU, and the USA. A “close reading” approach will be the point of departure for the discussion of selected texts and films. Based on their analyses, students present their insights and develop their artistic-critical and presentation skills. One of the course’s content aspects is a critical perspective on the reception of Irish literature in the Slovak (Czech) translation environment.

1. Introduction to the study of Irish literature and film.
2. Ireland in the Sixties. "What do you do with your revolution once you've got it?" The Rocky Road to Dublin (1967), directed by Peter Lennon, cinematography by Raoul Coutard.
3. "History is a Nightmare from which I am trying to Awake." Literary, Historical, and Cultural Context of J. Joyce's Ulysses. 100 Years of James Joyce's Ulysses (2022), directed by Ruán Magan.
4. Reading Joyce's Dublin in Dubliners (1914).
5. Ireland and Hollywood. The Image of Ireland Abroad. The Quiet Man (1952), directed by John Ford.
6. Reading Irish poetry. Yeats, and after Yeats. Poetry as an Agency of Change in a Conservative Cultural Climate. W.B. Yeats, Seamus Heaney, Sinéad Morrissey.
7. Irish Drama in Historical and Cultural Context. Playwrights: Samuel Beckett, G.B. Shaw, Oscar Wilde, J.M. Synge.
8. Struggle for Independence. Tradition of Hunger Strikes in Ireland and Northern Ireland. Hunger (2008), directed by Steve McQueen.
9. Reading Social and Cultural situation in Ireland in Contemporary Irish Fiction: Jan Carson, Claire Keegan, Sally Rooney, Colm Tóibín.
10. Growing up in Ireland: The Quiet Girl (2022), directed by Colin Baird.

Recommended literature:

CROTTY, Patrick. Modern Irish poetry an anthology. Belfast: Blackstaff Press, 2003. ISBN 9780856405617.

JOYCE, James. Dubliners. London: Penguin, 2012. ISBN 9780141199627.

O'CONNOR, Frank. Classic Irish short stories. Oxford: Oxford University Press, 1985. ISBN 9780192819185.

WELCH, Robert. The Oxford Companion to Irish Literature. Oxford: Clarendon Press, 1996. ISBN 978-0198661580.

Additional literature will be introduced to students during the course.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course requires a command of English at least at the B2+ level according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 1

A	ABS	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: James O’Conaill, doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., Mgr. Simona Bajáková

Last change: 09.10.2023

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-buAN-229/24	Course title: Introduction to Irish Studies 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Course Requirements: Each student will make an in-class presentation in English on a selected aspect of Irish culture. Students may choose a topic or theme discussed in class, or may choose another topic related to Irish Studies. The topic chosen must further students' understanding of Ireland's history, culture, politics, or literature in some way. The presentation topic should be discussed with the course instructor in advance. Credits will be assigned to the student who acquires a minimal 60 out of 100 points for the fulfilment of the given conditions. Credits will not be assigned to the student who will fail to submit the seminar work during semester or gaining less than the pass grade of 60%. The student has the right to modify the seminar work if it is considered inadequate and/or present a second time. Grading Scale: A – 92 to 100% B – 84 to 91% C – 76 to 83% D – 69 to 75% E – 60 to 68% FX (failed, no credits awarded) < 60%. Up to 2 absences are allowed without the need for documentation. Violations of academic ethics will be penalized with a reduction in grade and may result in disciplinary proceedings. Scale of assessment (preliminary/final): 40/ 60 %	
Learning outcomes: The student is able: 1: To analyse discrete topics covered in the course and how these can be interpreted in order to better understand Irish society today, as well as intercommunal relations on the islands of Britain and Ireland. 2. To define and describe significant factual information about Ireland, Irish history and cultural identity, as well as governmental systems and social issues. 3. To apply the acquired facts in different situational contexts (dialogues, presentations, discussions).	

4. To critically analyse arguments, statements, documents, and other materials related to a thematic, survey study of Ireland..
5. To elaborate a seminar project on the selected topic on the basis of acquired knowledge and independent research in the given subject.

Class syllabus:

Week 1: General, introductory geographical and political on Ireland.

Week 2: Gaelic Games - Myth and Legend.

Week 3: Amhránaíocht ar an Sean Nós (Sean Nós Singing).

Week 4: The Irish cultural roots of Halloween (Oíche Shamhna).

Week 5: Minority Languages

Week 6: Communal historical memory and identity. The Fields of Athenry and memories of the Great Irish Famine in Irish identity.

Week 7: Comedy and history – The cultural zeitgeist and societal change (Father Ted).

Week 8: Religion in Ireland.

Week 9: Comedy and history – The cultural zeitgeist and societal change (Derry Girls).

Week 10: The Northern Ireland Troubles I: Historical Background.

Week 11: The Northern Ireland Troubles: Northern Ireland today.

Week 12: In-class assessment.

Recommended literature:

Crowley, J., Smyth, W.J. & Murphy, M. 2012, Atlas of the Great Irish Famine, 1845-52, Cork University Press, Cork.

Darby, P. (2009) Gaelic games, nationalism and the Irish diaspora in the United States. Dublin: University College Dublin Press.

Girvin, B. 2002, From union to union: nationalism, democracy and religion in Ireland-- Act of union to EU, Gill & Macmillan, Dublin.

Hanley, B. 2018, The impact of the Troubles on the Republic of Ireland, 1968–79: boiling volcano? Manchester University Press, Manchester, UK.

Hast, D. E. & Scott, S. (Stanley A. (2004) Music in Ireland#: experiencing music, expressing culture. New York: Oxford University Press.

McAnallen, D, Hassan, D, & Hegarty, R (eds) 2009, The Evolution of the GAA : Ulaidh, Éire agus Eile, Ulster Historical Foundation, Belfast. Available from: ProQuest Ebook Central. [23 January 2024].

Raising Children to be Bilingual in the Gaeltacht: Language Preference and Practice. In: International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. 2008. vol. 10, no. 4, s. 510-528. ISSN 1367-0050.

SLATINSKÁ, A. 2014. Irish language as a part of cultural identity of the Irish. In European journal of social and human sciences. - Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Filozofická fakulta, 2014. - ISSN 1339-6773. - Vol. 3, no. 3 (2014), pp.151-155.

Smith, T. (2012) Ancestral imprints: histories of Irish traditional music and dance. Cork: Cork University Press.

Thacker, V. 2018, Adapting Voices: The Musical Lifeworld of Sean-nós Singing in Carna, Ireland, University of Toronto (Canada).

Walsh, M. 2022, Fintan O' Toole, We Don't Know Ourselves: A Personal History of Ireland Since 1958: London: Head of Zeus, 616 pp., ISBN: 978-1784978297, Springer US, New York.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course requires a command of English at least at the B2+ level according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Notes:						
Past grade distribution Total number of evaluated students: 66						
A	ABS	B	C	D	E	FX
42,42	0,0	42,42	13,64	0,0	0,0	1,52
Lecturers: James O'Conaill, doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., Mgr. Simona Bajáková						
Last change: 28.05.2024						
Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-buAN-229/24	Course title: Introduction to Irish Studies 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Course Requirements: Each student will make an in-class presentation in English on a selected aspect of Irish culture. Students may choose a topic or theme discussed in class, or may choose another topic related to Irish Studies. The topic chosen must further students' understanding of Ireland's history, culture, politics, or literature in some way. The presentation topic should be discussed with the course instructor in advance. Credits will be assigned to the student who acquires a minimal 60 out of 100 points for the fulfilment of the given conditions. Credits will not be assigned to the student who will fail to submit the seminar work during semester or gaining less than the pass grade of 60%. The student has the right to modify the seminar work if it is considered inadequate and/or present a second time. Grading Scale: A – 92 to 100% B – 84 to 91% C – 76 to 83% D – 69 to 75% E – 60 to 68% FX (failed, no credits awarded) < 60%. Up to 2 absences are allowed without the need for documentation. Violations of academic ethics will be penalized with a reduction in grade and may result in disciplinary proceedings. Scale of assessment (preliminary/final): 40/ 60 %	
Learning outcomes: The student is able: 1: To analyse discrete topics covered in the course and how these can be interpreted in order to better understand Irish society today, as well as intercommunal relations on the islands of Britain and Ireland. 2. To define and describe significant factual information about Ireland, Irish history and cultural identity, as well as governmental systems and social issues. 3. To apply the acquired facts in different situational contexts (dialogues, presentations, discussions).	

4. To critically analyse arguments, statements, documents, and other materials related to a thematic, survey study of Ireland..
5. To elaborate a seminar project on the selected topic on the basis of acquired knowledge and independent research in the given subject.

Class syllabus:

Week 1: General, introductory geographical and political on Ireland.

Week 2: Gaelic Games - Myth and Legend.

Week 3: Amhránaíocht ar an Sean Nós (Sean Nós Singing).

Week 4: The Irish cultural roots of Halloween (Oíche Shamhna).

Week 5: Minority Languages

Week 6: Communal historical memory and identity. The Fields of Athenry and memories of the Great Irish Famine in Irish identity.

Week 7: Comedy and history – The cultural zeitgeist and societal change (Father Ted).

Week 8: Religion in Ireland.

Week 9: Comedy and history – The cultural zeitgeist and societal change (Derry Girls).

Week 10: The Northern Ireland Troubles I: Historical Background.

Week 11: The Northern Ireland Troubles: Northern Ireland today.

Week 12: In-class assessment.

Recommended literature:

Crowley, J., Smyth, W.J. & Murphy, M. 2012, Atlas of the Great Irish Famine, 1845-52, Cork University Press, Cork.

Darby, P. (2009) Gaelic games, nationalism and the Irish diaspora in the United States. Dublin: University College Dublin Press.

Girvin, B. 2002, From union to union: nationalism, democracy and religion in Ireland-- Act of union to EU, Gill & Macmillan, Dublin.

Hanley, B. 2018, The impact of the Troubles on the Republic of Ireland, 1968–79: boiling volcano? Manchester University Press, Manchester, UK.

Hast, D. E. & Scott, S. (Stanley A. (2004) Music in Ireland#: experiencing music, expressing culture. New York: Oxford University Press.

McAnallen, D, Hassan, D, & Hegarty, R (eds) 2009, The Evolution of the GAA : Ulaidh, Éire agus Eile, Ulster Historical Foundation, Belfast. Available from: ProQuest Ebook Central. [23 January 2024].

Raising Children to be Bilingual in the Gaeltacht: Language Preference and Practice. In: International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. 2008. vol. 10, no. 4, s. 510-528. ISSN 1367-0050.

SLATINSKÁ, A. 2014. Irish language as a part of cultural identity of the Irish. In European journal of social and human sciences. - Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Filozofická fakulta, 2014. - ISSN 1339-6773. - Vol. 3, no. 3 (2014), pp.151-155.

Smith, T. (2012) Ancestral imprints: histories of Irish traditional music and dance. Cork: Cork University Press.

Thacker, V. 2018, Adapting Voices: The Musical Lifeworld of Sean-nós Singing in Carna, Ireland, University of Toronto (Canada).

Walsh, M. 2022, Fintan O' Toole, We Don't Know Ourselves: A Personal History of Ireland Since 1958: London: Head of Zeus, 616 pp., ISBN: 978-1784978297, Springer US, New York.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course requires a command of English at least at the B2+ level according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Notes:						
Past grade distribution Total number of evaluated students: 66						
A	ABS	B	C	D	E	FX
42,42	0,0	42,42	13,64	0,0	0,0	1,52
Lecturers: James O'Conaill, doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., Mgr. Simona Bajáková						
Last change: 28.05.2024						
Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-buAN-230/24	Course title: Introduction to Irish Studies 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Each student will make an in-class presentation in English discussing their research into similarities and/or differences between Ireland and their own country in reference to a chosen theme covered during the course. The subject chosen must further students' understanding of Ireland's history, culture, politics, or literature in some way. The presentation topic should be discussed with the course instructor in advance. Credits will be assigned to the student who acquires a minimal 65 out of 100 points for the fulfilment of the given conditions. Credits will not be assigned to the student who will fail to submit the seminar work during semester or gaining less than the pass grade of 65%. The student has the right to modify the seminar work if it is considered inadequate and/or present a second time. Grading Scale: A – 92 to 100% B – 84 to 91% C – 76 to 83% D – 69 to 75% E – 60 to 68% FX (failed, no credits awarded) < 60%. Up to 2 absences are allowed without the need for documentation. Violations of academic ethics will be penalized with a reduction in grade and may result in disciplinary proceedings. Scale of assessment (preliminary/final): 40 / 60	
Learning outcomes: The student is able: 1: To research, compare, and contrast cultures, history, and identities in order to assist in broader understanding of national and international dynamics. 2: To analyse discrete topics covered in the course and how these can be interpreted in order to better understand Irish society today, as well as relations on the islands of Britain and Ireland. 3. To define, describe, and contrast significant factual information about Ireland, Irish history and cultural identity, as well as governmental systems and social issues with similar issues in a different national context.	

4. To apply the acquired facts in different situational contexts (dialogues, presentations, discussions).
5. To critically analyse arguments, statements, documents, and other materials related to a thematic study of national identities and cultures.
6. To elaborate a seminar project on the selected topic on the basis of acquired knowledge and independent research in the given subject.

Class syllabus:

Week 1: Introduction to course and St. Brigid's Day.
 Week 2: Politics of Ireland.
 Week 3: St Patrick's Day and Seachtain na Gaeilge.
 Week 4: Religion in Ireland II.
 Week 5: The Irish Travellers – A Minority Ethnicity
 Week 6: Irish Literature in the English Language I.
 Week 7: Irish Literature in the English Language II.
 Week 8: Ireland in the European Union.
 Week 9: The 1916 Rising.
 Week 10: Irish Nationalism and the War of Independence.
 Week 11: Immigrant communities in Ireland.
 Week 12: In-class assessment.

Recommended literature:

Darby, P. (2009) Gaelic games, nationalism and the Irish diaspora in the United States. Dublin: University College Dublin Press.
 Thacker, V. 2018, Adapting Voices: The Musical Lifeworld of Sean-nós Singing in Carna, Ireland, University of Toronto (Canada).
 Does Integrating Europe Need Polylingualism and Multiculturalism? In: European Researcher. Vol. 42, no. 2-3, s. 455-461. DE PAOR. 1988.
 BILOVESKÝ, V. 2012. Globalizácia ako negatívum rozvoja. In: Studia russico-slovaca 1. Ružomberok : UC Rosenbergensis. s. 119 – 122. ISBN 978-8080-8497-02. BILOVESKÝ, V. 2013.
 Raising Children to be Bilingual in the Gaeltacht: Language Preference and Practice. In: International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. 2008. vol. 10, no. 4, s. 510-528. ISSN 1367-0050.
 Walsh, M. 2022, Fintan O' Toole, We Don't Know Ourselves: A Personal History of Ireland Since 1958: London: Head of Zeus, 616 pp., ISBN: 978-1784978297, Springer US, New York.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course requires a command of English at least at the B2+ level according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 21

A	ABS	B	C	D	E	FX
52,38	0,0	28,57	19,05	0,0	0,0	0,0

Lecturers: James O'Conaill, doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., Mgr. Simona Bajáková

Last change: 28.05.2024

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-buAN-230/24	Course title: Introduction to Irish Studies 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Each student will make an in-class presentation in English discussing their research into similarities and/or differences between Ireland and their own country in reference to a chosen theme covered during the course. The subject chosen must further students' understanding of Ireland's history, culture, politics, or literature in some way. The presentation topic should be discussed with the course instructor in advance. Credits will be assigned to the student who acquires a minimal 65 out of 100 points for the fulfilment of the given conditions. Credits will not be assigned to the student who will fail to submit the seminar work during semester or gaining less than the pass grade of 65%. The student has the right to modify the seminar work if it is considered inadequate and/or present a second time. Grading Scale: A – 92 to 100% B – 84 to 91% C – 76 to 83% D – 69 to 75% E – 60 to 68% FX (failed, no credits awarded) < 60%. Up to 2 absences are allowed without the need for documentation. Violations of academic ethics will be penalized with a reduction in grade and may result in disciplinary proceedings. Scale of assessment (preliminary/final): 40 / 60	
Learning outcomes: The student is able: 1: To research, compare, and contrast cultures, history, and identities in order to assist in broader understanding of national and international dynamics. 2: To analyse discrete topics covered in the course and how these can be interpreted in order to better understand Irish society today, as well as relations on the islands of Britain and Ireland. 3. To define, describe, and contrast significant factual information about Ireland, Irish history and cultural identity, as well as governmental systems and social issues with similar issues in a different national context.	

4. To apply the acquired facts in different situational contexts (dialogues, presentations, discussions).
5. To critically analyse arguments, statements, documents, and other materials related to a thematic study of national identities and cultures.
6. To elaborate a seminar project on the selected topic on the basis of acquired knowledge and independent research in the given subject.

Class syllabus:

Week 1: Introduction to course and St. Brigid's Day.
 Week 2: Politics of Ireland.
 Week 3: St Patrick's Day and Seachtain na Gaeilge.
 Week 4: Religion in Ireland II.
 Week 5: The Irish Travellers – A Minority Ethnicity
 Week 6: Irish Literature in the English Language I.
 Week 7: Irish Literature in the English Language II.
 Week 8: Ireland in the European Union.
 Week 9: The 1916 Rising.
 Week 10: Irish Nationalism and the War of Independence.
 Week 11: Immigrant communities in Ireland.
 Week 12: In-class assessment.

Recommended literature:

Darby, P. (2009) Gaelic games, nationalism and the Irish diaspora in the United States. Dublin: University College Dublin Press.
 Thacker, V. 2018, Adapting Voices: The Musical Lifeworld of Sean-nós Singing in Carna, Ireland, University of Toronto (Canada).
 Does Integrating Europe Need Polylingualism and Multiculturalism? In: European Researcher. Vol. 42, no. 2-3, s. 455-461. DE PAOR. 1988.
 BILOVESKÝ, V. 2012. Globalizácia ako negatívum rozvoja. In: Studia russico-slovaca 1. Ružomberok : UC Rosenbergensis. s. 119 – 122. ISBN 978-8080-8497-02. BILOVESKÝ, V. 2013.
 Raising Children to be Bilingual in the Gaeltacht: Language Preference and Practice. In: International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. 2008. vol. 10, no. 4, s. 510-528. ISSN 1367-0050.
 Walsh, M. 2022, Fintan O' Toole, We Don't Know Ourselves: A Personal History of Ireland Since 1958: London: Head of Zeus, 616 pp., ISBN: 978-1784978297, Springer US, New York.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course requires a command of English at least at the B2+ level according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 21

A	ABS	B	C	D	E	FX
52,38	0,0	28,57	19,05	0,0	0,0	0,0

Lecturers: James O'Conaill, doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., Mgr. Simona Bajáková

Last change: 28.05.2024

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-buAN-223/24	Course title: Irish Language and Culture 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Interim Evaluation: - Active participation in class and in Irish Studies events – 20% - In-class presentation – 20% Final Evaluation: - In-class final exam – 60% Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Up to 2 absences are allowed without the need for documentation. Violations of academic ethics will be penalized with a reduction in grade and may result in disciplinary proceedings. Credits are assigned to the student who acquired a minimal 60 out of 100 points for the fulfillment of the given conditions. Credits are not assigned to the student who fails to submit the seminar work during semester or gains less than the pass grade of 60%. The student has the right to modify their seminar work if it is considered inadequate and/or present a second time. Scale of assessment (preliminary/final): 40/60 % (preliminary/final)	
Learning outcomes: After finishing the Irish Language and Culture 1 course, the student has developed their following elementary linguistic competencies: - an ability to read and pronounce Irish as pronounced by native Irish-speakers - a knowledge of basic (A1) Irish vocabulary - a knowledge of basic (A1) Irish grammar and grammatical terminology - an ability to form basic grammatical sentences involving various parts of speech (prepositions, pronouns, nouns, adjectives, verbs, adverbs, etc.) - an ability to make simple dialogues and communicate on basic topics such as family, food, travelling. The student who successfully finished the Irish Language and Culture 1 course is able to critically engage in discussions about various aspects of Gaelic Culture in Ireland. The student possesses an introductory knowledge of Gaelic culture and identity, language, and history, both in Ireland and in Britain and have a an understanding of various elements of Gaelic culture in Ireland, such as: - Sean-Nós Song and Dance	

- Myth and Legend
- Folklore
- The cultural divide in Ireland between the Gaeltacht and Galltacht
- The importance of the Irish Language to Irish Identity and history
- Controversial issues surrounding the language, in Ireland, Northern Ireland, the UK, the EU, and further afield.
- Minority Language Rights and Language Revival.

Class syllabus:

Week 1:

- General information about the Irish language and introduction to learning resources.
- Greetings, introductions, and language for the classroom.

Week 2:

- Irish Language pronunciation and spelling. Numbers and telephones numbers.
- A survey of Gaelic culture in Ireland and in Britain, and further afield.

Week 3:

- Telling the time.
- Myth and Legend: Leabhar Gabhála Éireann -The Book of Invasions of Ireland

Week 4:

- Talking about the weather, describing physical characteristics I.
- Sean Nós Song and Dance

Week 5:

- Talking about the weather, describing physical characteristics II.
- The Gaelic Cultural Revival and Irish Nationalism.

Week 6:

- An tAinm Briathra (The verbal noun). Talking about current actions and pastimes I.
- Language and Identity in Northern Ireland.

Week 7:

- An tAinm Briathra (The verbal noun). Talking about current actions and pastimes II.
- Popular Irish-Language culture today.

Week 8:

- An Aimsir Láithreach (The present habitual tense). Daily routines I.
- Minority Language Identity internationally and Language Revival.

Week 9:

- An Aimsir Láithreach (The present habitual tense). Daily routines II.
- Gaelic Games.

Week 10:

- Likes and Dislikes.
- Controversy surrounding the Irish Language.

Week 11:

- In-class presentations.

Week 12:

- Review and Exam

Recommended literature:

CROTTY, Patrick. Modern Irish poetry an anthology. Belfast: Blackstaff Press, 2003. ISBN 9780856405617.

CURTIN, Jeremiah. Myths and folk tales of Ireland. New York: Dover, 1975. ISBN 0-486-22430-9.

DENNISON, Colette. This Is Ireland People Culture Landscape. Dublin: Euro Lingua, 1994. ISBN 1-874159-07-6.
 FOSTER, Robert Fitzroy. The Oxford History of Ireland. Oxford: Oxford, 1992. ISBN 0-19-285271-X
 WELCH, Robert. The Oxford Companion to Irish Literature. Oxford: Clarendon Press, 1996. ISBN 978-0198661580.

Languages necessary to complete the course:

Language necessary to complete the course: Participation in the course requires a command of English at least at the B2+ level according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Notes:

Additional literature:

Ó Domhnalláin, T. 1967, Buntús cainte: a first step in spoken Irish, Oifig an tSoláthair, Baile Átha Cliath.

Teastas Eorpach na Gaeilge (European Certificate of Irish) Welcome to Teastas Eorpach na Gaeilge (teg.ie)

Bibliography of Irish Linguistics and Literature: <https://bill.celt.dias.ie/vol4/index2.html>

Irish grammar; - <http://nualeargais.ie/gnag/gram.htm>

Raidio na Gaeltachta, <https://www.rte.ie/rnag/>

TG4, <https://www.tg4.ie/ga/>

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 28

A	ABS	B	C	D	E	FX
46,43	0,0	14,29	25,0	14,29	0,0	0,0

Lecturers: James O’Conaill, doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., Mgr. Simona Bajáková

Last change: 28.05.2024

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-buAN-224/24	Course title: Irish Language and Culture 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: Irish Language and Culture 1	
Course requirements: Interim Evaluation - Active participation in class and in Irish Studies events – 20% - In-class presentation – 20% Final Evaluation: - In-class final exam – 60% Up to 2 absences are allowed without the need for documentation. Violations of academic ethics will be penalized with a reduction in grade and may result in disciplinary proceedings. Grading Scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Credits are assigned to the student who acquired a minimal 60 out of 100 points for the fulfillment of the given conditions. Credits are not assigned to the student who fails to submit the seminar work during semester or gains less than the pass grade of 60%. The student has the right to modify their seminar work if it is considered inadequate and/or present a second time. Scale of assessment (preliminary/final): 40 / 60 % (preliminary/ final)	
Learning outcomes: After finishing Irish Language and Culture 2 course, the student knows how to use basic conversational Irish phrases, common vocabulary, as well as basic grammar and phonology which students have been introduced to during Irish Language and Culture 1. Students further develop their communicative skills in Irish towards achieving an A1 level at the CEFR. During Irish Language 2 and Culture 2 students have gained the following skills: - a further developed vocabulary in line with an A1 level at the CEFR. - a improved working knowledge of basic Irish grammar and sentence formation. - an ability to form basic grammatical sentences involving various parts of speech (prepositions, pronouns, nouns, adjectives, verbs, adverbs, etc.) - functional language related further areas required for the A1 Level according to the CEFR. The student who successfully finished the Irish Language and Culture 2 course is able to critically	

engage in complex discussions about various aspects of Gaelic Culture in Ireland and possesses an informed understanding of a broad range of topics related to Gaelic culture in Ireland, such as:

- A survey of selected Irish-Language Poetry
- Myth and Legend II
- Folklore II
- Survey of Gaelic cultural links between Scotland, Ireland and the Isle of Mann from the Bruce Invasion of Ireland to the Modern Revival.
- Kneecap, An Cailín Ciúin, and short film – Contemporary Irish Language Culture
- Logainmneacha agus Dinnseanchas – Placenames and Lore

Class syllabus:

Week 1:

- Review of language introduced in Irish Language 1.
- Myth and Legend II

Week 2:

- An tAinm Briathartha. Talking about current actions and pastimes I.
- Logainmneacha agus Dinnseanchas – Placenames and Lore

Week 3:

- An tAinm Briathartha. Talking about current actions and pastimes II.
- Logainmneacha agus Dinnseanchas – Placenames and Lore

Week 4:

- An tAinm Briathartha. Talking about current actions and pastimes III.
- Gaelic connections between Scotland and Ireland – The Bruce Invasion of Ireland

Week 5:

- Likes and Dislikes. Prepositional pronoun: le
- Geoffrey Keating's Foras Feasa ar Éirinn – Gaelic Identity in the Early-Modern Period

Week 6:

- Likes and Dislikes II.
- Antoine Ó Raifteiri – Playing music to empty pockets – Gaelic Culture in the Early-Modern Period

Week 7:

- Talking About sickness. Going to the doctor
- Rubaí – Contemporary Irish Language Culture

Week 8:

- An tAinm Briathartha IV. Purpose and cause.
- Kneecap – Contemporary Irish Language Culture

Week 9:

- An Aimsir Láithreach (The present habitual tense). Review.
- An Cailín Ciúin – Contemporary Irish Language Culture

Week 10:

- Food and Drink.
- Review of topics.

Week 11:

- In-class presentations

Week 12:

- Review and in-class exam.

Recommended literature:

CROTTY, Patrick. Modern Irish poetry an anthology. Belfast: Blackstaff Press, 2003. ISBN 9780856405617.

<p>CURTIN, Jeremiah. Myths and folk tales of Ireland. New York: Dover, 1975. ISBN 0-486-22430-9.</p> <p>DENNISON, Colette. This Is Ireland People Culture Landscape. Dublin: Euro Lingua, 1994. ISBN 1-874159-07-6.</p> <p>FOSTER, Robert Fitzroy. The Oxford History of Ireland. Oxford: Oxford, 1992. ISBN 0-19-285271-X</p> <p>WELCH, Robert. The Oxford Companion to Irish Literature. Oxford: Clarendon Press, 1996. ISBN 978-0198661580.</p>																				
<p>Languages necessary to complete the course: Participation in the course requires a command of English at least at the B2+ level according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).</p>																				
<p>Notes: Additional literature: Ó Domhnalláin, T. 1967, Buntús cainte: a first step in spoken Irish, Oifig an tSoláthair, Baile Átha Cliath. Strana: 2 Teastas Eorpach na Gaeilge (European Certificate of Irish) Welcome to Teastas Eorpach na Gaeilge (teg.ie) Bibliography of Irish Linguistics and Literature: https://bill.celt.dias.ie/vol4/index2.html Irish grammar; - http://nualeargais.ie/gnag/gram.htm Raidio na Gaeltachta, https://www.rte.ie/rnag/ TG4, https://www.tg4.ie/ga/</p>																				
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 13</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>ABS</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>38,46</td> <td>0,0</td> <td>53,85</td> <td>7,69</td> <td>0,0</td> <td>0,0</td> <td>0,0</td> </tr> </tbody> </table>							A	ABS	B	C	D	E	FX	38,46	0,0	53,85	7,69	0,0	0,0	0,0
A	ABS	B	C	D	E	FX														
38,46	0,0	53,85	7,69	0,0	0,0	0,0														
<p>Lecturers: James O’Conaill, doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., Mgr. Simona Bajáková</p>																				
<p>Last change: 10.06.2024</p>																				
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>																				

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-400/18	Course title: Language and Presentation Skills
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: 100% continuous evaluation - active participation in discussions (30%), continuous fulfillment of assignments (30%), submission of partial presentations (20%) as well as the final presentation (20%) is required. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The course aims to strengthen and develop the language and analytical skills necessary for the preparation and implementation of an oral presentation of a scientific problem (in the field of literary criticism, theory, history, social and cultural context) through practical teaching and exercises. The aim of the course is to provide students with the opportunity to acquire the skills necessary for academic presentation. At the end of the educational process, the student knows how to proceed in the preparation of an argumentative presentation.	
Class syllabus: 1. Introduction and general information about the subject. 2. Presentation and language skills in a social context. 3. Questioning and asking productive research questions. 4. Theses and hypotheses - different approaches. 5. How to define and present a thesis - practical exercises. 6. Work with literature and selection of relevant sources. 7. Citation styles and their use, differences between oral and written expression. 7. Analysis and interpretation of a literary text.	
Recommended literature: BLAKE, Jason. Writing Short Literature Essays: a Guide for Slovenian Students. Celje: Samozaložba, 2010. ISBN 978-961-245-898-0. BRADBURY, Andrew. Jak úspěšně prezentovat a přesvědčit. Brno: Computer Press, 2007. ISBN 978-80-251-1622-7.	

<p>GREENBLATT, Stephen a Giles GUNN (eds.). Redrawing the Boundaries the Transformation of English and American Literary Studies. New York: Modern Language Association of America, 1992. ISBN 0-87352-396-2.</p> <p>HAMP-LYONS, Liz a Ben HEASLEY. Study Writing a Course in Writing Skills for Academic Purposes. Cambridge: Cambridge University Press, 2006. ISBN 978-0-521-53496-3.</p> <p>LACKO, Ivan. How to present perfectly, simply, and continuously ideas (not only) for academic assignments and examinations. Bratislava: Univerzita Komenského, 2021. ISBN 978-80-223-5337-3</p> <p>THEOBALD, Theo. Zlepšete své prezentační dovednosti: jak srozumitelně, inspirativně a sebevědomě prezentovat. Brno: Lingea, 2020. ISBN 978-80-7508-611-2.</p>						
<p>Languages necessary to complete the course: C1 CEFR level English is a prerequisite for participation in this course.</p>						
<p>Notes:</p>						
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 235</p>						
A	ABS	B	C	D	E	FX
80,0	0,0	12,77	3,83	0,0	0,85	2,55
<p>Lecturers: doc. Mgr. Ivan Lacko, PhD., Mgr. Lucia Grauzľová, PhD., PhDr. Jozef Pecina, PhD., doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., PhDr. Katarína Brziaková, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.</p>						
<p>Last change: 20.06.2023</p>						
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-107/15	Course title: Linguistic and Cultural Aspects of Discourses
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Active participation in classes, 2 written tests (midterm/end-of.term - 40%/40%). The additional criterion is a presentation on the assigned topic according to the syllabus (20%). A minimum overall score of 60% is required to successfully pass the course. Grading scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A The instructor will accept a maximum of two documented absences. A violation of academic ethics will be penalized by grade reduction or disciplinary proceedings in serious cases. The exact continuous assessment dates will be announced no later than in the first week of the instruction period according to the Study Regulations. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%)	
Learning outcomes: The student is familiar with the basic terms and theories of discourse and is able to analyze its various types, is familiar with the current issues and trends influencing discourse, is able to identify linguo-cultural aspects of discourse and its historical conditions, is able to recognize informational and hidden or manipulative aspects of discourse and utilize effective elements in communication, is familiar with the possibilities and methods of contrastive analysis of English and Slovak discourse.	
Class syllabus: (Note: Some topics may extend over several weeks.) 1. Introduction to the theories of discourse. 2. Language and context; situational, social, cultural and political context. 3. Language and power, politics and law; parliamentary, government and election documents and speeches, ways of informing, influencing and manipulation. 4. Language and gender; gender-sensitive language, women and sexual minorities in discourse. 5. Language and race, nationality, ethnicity; racial and ethnic identity in discourse, historical conditions. 6. Language and religion. 7. Excursion (in the footsteps of anthems in Slovakia).	
Recommended literature:	

<p>DIJK, Teun A. van. Society and Discourse. How Social Contexts Influence Text and Talk. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. ISBN 978-1-107-40710-7.</p> <p>GEE, James P. a Michael HANDFORD (ed.). The Routledge Handbook of Discourse Analysis (Routledge Handbooks in Applied Linguistics). London: Routledge, 2014. ISBN 978-0-415-70978-1.</p> <p>CHARTERIS-BLACK Jonathan. Analysing political speeches rhetoric, discourse and metaphor. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2014. ISBN a 978-0-230-27439-6.</p> <p>FOWLER, Roger. Language in the news discourse and ideology in the press. London: Routledge, 1991. ISBN 0-415-01419-0. ISBN 978-0-415-01419-9.</p> <p>MACHIN, David a Andrea MAYR. How to do critical discourse analysis a multimodal introduction. London: SAGE, 2013. ISBN 978-0-85702-892-1.</p> <p>SIMPSON, Paul a Andrea MAYR. Language and Power: A Resource Book for Students. Routledge: London and New York, 2010. ISBN 978-0-415-46900-5.</p>						
<p>Languages necessary to complete the course: Students must be proficient to at least CEFR level B2 to attend the course.</p>						
<p>Notes:</p>						
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 14</p>						
A	ABS	B	C	D	E	FX
28,57	0,0	35,71	21,43	0,0	7,14	7,14
<p>Lecturers: Mgr. Jozef Lonek, PhD.</p>						
<p>Last change: 04.04.2022</p>						
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSLLV/A-mpSZ-023/22	Course title: Literary Science
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: This is a non-mandatory course evaluated during the semester. The course is evaluated on basis of written exam during the semester, which will test a) knowledge of individual parts of subject matter presented on lectures (based on the textbook), b) creative (commented) reading of selected paper/essay/book chapter – chosen from those with which the subject matter of lectures is concerned. A specific part of each lecture is a discussion about a particular poem/prose, active participation in this is valuable. Grading scale: 100 – 92: A 91 – 84: B 83 – 76: C 75 – 68: D 67 – 60: E 59 – 0: FX The teacher accepts a maximum of two absences with a written proof of the cause of absence. The exam date will be announced at the beginning of the semester and can be later changed with respect to a student-teacher agreement. Violation of academic ethics results in the cancellation of earned points in the relevant item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successful participation in the course the student has an overview in different approaches to literature of 20th and 21st century and he/she is able to put them into the context of evolutionary steps of art. The student is able to grasp and comment on a scientific metatext (from domains of theory of literature, psychoanalysis, philosophy, esthetics), specific in its approach to literature. The student is capable of selecting aspects of the text in a way enabling him/her to use those in their own interpretation of a literary text or in their own reflection on art. The student is aware of the specifics of exact scientific methods as well as of more open approaches to literature. He/she has	

basic knowledge about developing his/her own competencies of reading and writing with aspects from various discussed metatexts.

Class syllabus:

The course helps in developing of reading and writing competencies. It is aimed at an overview of selected approaches to literature in theory of literature, psychoanalysis, philosophy, and esthetics, in international and domestic culture contexts. The course is executed as a set of interactive lectures.

Topics are:

1. Positivism and its detailed study of author's biography.
2. Formalism and its benefits in more complex interpretation of literary works.
3. „Antirealism“ in essays related to avantgarde art.
4. Psychoanalysis and its insight into functions of libido in the process of creating text..
5. Psychoanalytical insights into existential writing longing to find the meaning of life.
6. Phenomenology and its study of forces of nature (mainly fire and water) in imagination.
7. Structuralism, its “story” in Russian, French, Czech and Slovak context.
8. Structuralist analysis of poetry and prose.
9. Semiology and its suggestions on distancing from lies and power of language.
10. Relationship between terms semiotics and semiology.
11. Postmodern philosophy and esthetics, its insight in approach to art and life.
12. Cognitive sciences in study of poetry and prose.
13. Aspect of gender in history of literature and in its interpretation.

During selected parts of the lectures, Slovak and world poetry and prose will be interpreted and interactively discussed. Visual artworks will also be presented, since one of the goals of the course is to show how science connects to the power of art.

Recommended literature:

BŽOCH, A.: Psychoanalýza na periférii. K dejinám psychoanalýzy na Slovensku. Bratislava: Kalligram, 2007. ISBN 978-80-7149-927-5.

MACURA, V. A JEDLIČKOVÁ, A. (eds.). Průvodce po světové literární teorii 20. století. Eds. V. Macura, A. Jedličková. Brno: Host, 2012. ISBN 978-80-7294-848-2.

MIKULÁŠ, R. a kol.: Podoby literárnej vedy. Teórie – metódy – smery. Bratislava: Veda, 2016. ISBN 978-80-224-1524-8. Viaceré heslá sú dostupné na: <http://hyperlexikon.sav.sk/sk/index/>.

MITOSEKOVÁ, Z.: Teorie literatury: historický přehled. Přeložila Marie Havránková. Brno: Host, 2010. ISBN 978-80-7294-332-6.

MATEJOV, F. – ZAJAC, P. (eds.): Od iniciativy k tradícii. Štrukturalizmus v slovenskej literárnej vede od 30. rokov po súčasnosť. Brno: Host, 2005. ISBN 80-7294-149-6.

Final list of recommended literature will be presented at the beginning of the semester. Textbook with basis of the lectures will be available in MS Teams, the lectures will expand upon the textbook in a significant way.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 352

A	B	C	D	E	FX
79,26	11,36	6,82	1,7	0,0	0,85

Lecturers: doc. PhDr. Andrea Bokníková, PhD., Mgr. Dana Hučková, CSc.

Last change: 29.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-302/15	Course title: Literary Translation 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Interim assignments, final translation Minimum limit to pass: 60 % Scale of assessment (preliminary/final): 100 / 0 %.	
Learning outcomes: Students will gain knowledge on the most important methods of translation and types of problems in creating translation of literary works as well as direct practical experience with a more complex translation process of an artistic text of various discourses and genres: of fiction including a short story or a novel as well as drama. Students will also acquire practical skills in preparation and practical execution of translation from a choice of a sophisticated concept of translation, through selection of suitable lexical and stylistic tools on the particular planes of a text up to final editing of the translated text. Students will gain elementary skills in selecting a text for translation, choice of a suitable concept and will gain practical experience and self-awareness for providing translations of various literary genres from English which will help him/her in becoming successful in a strong competing environment.	
Class syllabus: The object of the subject is to emphasize the irreplaceable role of literary translation in intercultural communication, as well as in cultivating the domestic cultural tradition and its literary language. The theoretical part of the syllabus defines the specifics of literary translation in relation to pragmatic translation, while at the same time it defines the basic phases and aspects of the process of literary translation. Students acquire advanced knowledge of translation theory, list of notions, but predominantly in the practical part they will be introduced both as a team and individuals into translation methods and key types of problems of translating which literary translators must potentially tackle. Through working with particular literary texts students will be introduced into the basic methods and phases of translating fiction, i.e. prose, drama and poetry and the live translation process will be used to demonstrate the translation issues as follows: <ol style="list-style-type: none"> 1. the importance of the translation conception for the success of the translation; 2. complexity of translating polysemantic texts 3. looking for functional equivalence at momentum identity of a literary piece 	

<p>4. complexity of translating culturally specific texts</p> <p>5. issue of polyphony and intention</p> <p>6. translation in intercultural communication</p> <p>7. philosophy of translating as a style paradigm transfer</p>												
<p>Recommended literature:</p> <p>KENÍŽ, Alojz: Preklad ako hra na invariant a ekvivalenciu. Bratislava: AnaPres, 2010. ISBN: 978-80-89137-38-1. ISBN: 978-80-87256-38-1.</p> <p>LEVÝ, Jiří. Umění překladu. Praha: Apostrof, 2012. ISBN 978-80-87561-15-7.</p> <p>POPOVIČ, Anton. Originál/Preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava: Tatran, 1983.</p> <p>PYM, Anthony: Exploring Translation Theories. 2nd ed. London and New York: Routledge, 2014. ISBN: 978-0-415-83791-0.</p> <p>STEINER, George: Po Bábelu: otázky jazyka a prekladu. Praha: Triáda 2010. ISBN: 978-80-87256-38-1.</p>												
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Participation in the course requires at least a C1 level of English according to the Common European Framework of Reference for Languages. In addition, an active working knowledge of Slovak is expected.</p>												
<p>Notes:</p>												
<p>Past grade distribution</p> <p>Total number of evaluated students: 841</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>83,23</td> <td>13,67</td> <td>2,5</td> <td>0,24</td> <td>0,12</td> <td>0,24</td> </tr> </tbody> </table>	A	B	C	D	E	FX	83,23	13,67	2,5	0,24	0,12	0,24
A	B	C	D	E	FX							
83,23	13,67	2,5	0,24	0,12	0,24							
<p>Lecturers: Mgr. Marián Gazdík, PhD., Mgr. Lucia Paulínyová, PhD.</p>												
<p>Last change: 08.04.2022</p>												
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>												

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-308/15	Course title: Literary Translation 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KAA/A-mpAN-302/15 - Literary Translation 1	
Course requirements: Continuous assessment: During the semester, students work on various assignments (listed in Moodle) that they bring to the seminars. In addition, students will produce two final translations, which form the largest part of the assessment. One text of the final translation will be listed in advance in Moodle, the second text choose the students themselves. They will have at least one week to translate each text. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100% = FX-E-D-C-B-A A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violations of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%)	
Learning outcomes: The student will gain a comprehensive overview of the most important practices and types of problems in the production of literary translation, as well as a higher degree of expertise with the more complex process of translating literary texts of different poetics, discourses and genres: prose, poetry, drama.	
Class syllabus: The aim of the course is to extend the experience and knowledge that the student will gain by taking the course Literary Translation 1. The aim is to demonstrate at a higher level of knowledge the role that literary translation plays in the semiosis of intercultural communication, as well as in the development of the native cultural tradition and its literary language. Students will gain advanced knowledge of translational theory and terminology, but most importantly, in the practical part, they will be introduced in vivo, both in teams and individually, to translation practices and the key types of translation problems that a literary translator potentially has to deal with. Working with fiction texts of different poetics, we will introduce students to the procedures and stages of translating fiction, namely prose, drama and poetry, and demonstrate the following areas of translation issues in a live translation process: <ol style="list-style-type: none"> 1. the relevance of the translation concept for the success of translation 	

2. the complexity of translating polysemic texts
3. the translation of humour
4. translation of dramatic effect
5. the search for functional equivalence in the identity of a work of fiction
6. the complexity of translating culturally specific texts
7. the problem of multivocality and intentionality
8. translation in intercultural communication
9. translation of intertextual continuations

Recommended literature:

ANDRIČÍK, Marián. Preklad pod lupou. Levoča: Modrý Peter, 2013. ISBN 978-80-89545-22-3.
 BASSNETT, Susan. Translation Studies. Londýn/New York: Routledge, 1991. ISBN 0-415-06528-3.
 HEČKO, Blahoslav. Dobrodružstvo prekladu. Bratislava: Tatran, 1991.
 HOCHTEL, Braňo. Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. ISBN 80-220-0003-5.
 KENÍŽ, Alojz. Preklad ako hra na invariant a ekvivalenciu. Bratislava: AnaPress, 2008. ISBN 978-80-89137-38-1.
 POPOVIČ, Anton. Originál/Preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava: Tatran, 1983.
 LEVÝ, Jiří. Umění překlada. Praha: Apostrof, 2012. ISBN 978-80-87561-15-7.
 VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984.
 ZAMBOR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course assumes an active knowledge of Slovak (at the level of a native speaker).
 Participation in the course assumes proficiency in English at least at level C1 according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 174

A	B	C	D	E	FX
74,14	21,84	2,87	1,15	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Marián Kabát, PhD.

Last change: 04.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-322/23	Course title: Machine Translation
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: During the semester, students work on various assignments (listed in Moodle) which they bring to seminars. In addition, students work on one final project, which forms the largest part of the assessment. For the final project, students demonstrate in an annotated machine translation assessment how they have mastered the pre-editing of the source text and the subsequent evaluation of the machine translation. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violations of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%)	
Learning outcomes: Students will learn about machine translation and the processes and procedures that affect it, as well as those that are affected by it. At the beginning of the semester, they will learn how machine translation works (with a focus on neural machine translation) through additional study materials. Then, throughout the semester, they will explore processes such as pre-editing of the source text for machine translation and then post-editing the source text for machine translation. In addition, students will evaluate the quality of the machine translation output in three forms (questionnaire, form, and mathematical). Thus, the graduate of the course will gain a comprehensive overview of machine translation and related processes.	
Class syllabus: 1. Machine translation - what it is, how it works, background technology 2. Pre-editing the text before translation 3. Impact of pre-editing on post-editing 4. Evaluating the quality of the output 5. Comparing output quality 6. Ethical aspects of machine translation	

Recommended literature:

KENNY, Dorothy. Machine translation for everyone. Berlin: Language Science Press, 224 s. ISBN 978-3-96110-348-5.

BOWKER, Lynne. De- mystifying Translation. Londýn a New York: Routledge, 217 s. ISBN 978- 1- 003- 21771- 8.

KRÜGER, Ralph. An online repository of Python resources for teaching machine translation to translation students. Current Trends in Translation Teaching and Learning E, 8, 4 –30.

KRÜGER, Ralph a HACKENBUCHNER, Janica. Outline of a didactic framework for combined data literacy and machine translation literacy teaching. Current Trends in Translation Teaching and Learning E. 375 – 432.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course assumes an active knowledge of Slovak (at the level of a native speaker).

Participation in the course assumes proficiency in English at least at level C1 according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 31

A	B	C	D	E	FX
83,87	16,13	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Marián Kabát, PhD.

Last change: 26.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-322/23	Course title: Machine Translation
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: During the semester, students work on various assignments (listed in Moodle) which they bring to seminars. In addition, students work on one final project, which forms the largest part of the assessment. For the final project, students demonstrate in an annotated machine translation assessment how they have mastered the pre-editing of the source text and the subsequent evaluation of the machine translation. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violations of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%)	
Learning outcomes: Students will learn about machine translation and the processes and procedures that affect it, as well as those that are affected by it. At the beginning of the semester, they will learn how machine translation works (with a focus on neural machine translation) through additional study materials. Then, throughout the semester, they will explore processes such as pre-editing of the source text for machine translation and then post-editing the source text for machine translation. In addition, students will evaluate the quality of the machine translation output in three forms (questionnaire, form, and mathematical). Thus, the graduate of the course will gain a comprehensive overview of machine translation and related processes.	
Class syllabus: 1. Machine translation - what it is, how it works, background technology 2. Pre-editing the text before translation 3. Impact of pre-editing on post-editing 4. Evaluating the quality of the output 5. Comparing output quality 6. Ethical aspects of machine translation	

Recommended literature:

KENNY, Dorothy. Machine translation for everyone. Berlin: Language Science Press, 224 s. ISBN 978-3-96110-348-5.

BOWKER, Lynne. De- mystifying Translation. Londýn a New York: Routledge, 217 s. ISBN 978- 1- 003- 21771- 8.

KRÜGER, Ralph. An online repository of Python resources for teaching machine translation to translation students. Current Trends in Translation Teaching and Learning E, 8, 4 –30.

KRÜGER, Ralph a HACKENBUCHNER, Janica. Outline of a didactic framework for combined data literacy and machine translation literacy teaching. Current Trends in Translation Teaching and Learning E. 375 – 432.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course assumes an active knowledge of Slovak (at the level of a native speaker).

Participation in the course assumes proficiency in English at least at level C1 according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 31

A	B	C	D	E	FX
83,87	16,13	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Marián Kabát, PhD.

Last change: 26.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-323/23	Course title: Machine Translation Post-editing
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: During the semester, students work on various assignments (listed in Moodle) which they bring to seminars. In addition, students produce a final post-editing, which forms the largest part of the assessment. In this way, students demonstrate how they have mastered the post-editing procedures. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violations of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%)	
Learning outcomes: During the course, students will be introduced to machine translation post-editing. They will learn to recognize the types of post-editing and practice them. At the same time, they will try to post-edit different types of texts translated by different machine translators, so they will learn to predict the most typical mistakes made by machine translators. In addition, students will acquire praxeological knowledge in the field of post-editing.	
Class syllabus: 1. Post-editing - what is it, how does it work, what types does it have 2. Fast post-editing - getting familiar with the procedures and practicing 3. Full post-editing - getting familiar with the procedures and practicing 4. Post-editing of different machine translators 5. Post-editing of different text types 6. Praxeology of post-editing	
Recommended literature: KENNY, Dorothy. Machine translation for everyone. Berlin: Language Science Press, 224 s. ISBN 978-3-96110-348-5. HU, Ke a CADWELL, Patrick. A Comparative Study of Post-editing Guideline. In: Baltic J. Modern Computing, vol. 4, no. 2, 2016, s. 346 – 353.	

TAUS. TAUS Post-Editing Guidelines, dostupné na: <https://www.taus.net/think-tank/articles/postedit-articles/taus-post-editing-guidelines>.

O'BRIEN, Sharon. Introduction to Post-Editing: Who, What, How and Where to Next? Dostupné na: <http://amta2010.amtaweb.org/AMTA/papers/6-01-ObrienPostEdit.pdf>.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course assumes an active knowledge of Slovak (at the level of a native speaker).

Participation in the course assumes proficiency in English at least at level C1 according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 34

A	B	C	D	E	FX
82,35	17,65	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Marián Kabát, PhD.

Last change: 26.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-323/23	Course title: Machine Translation Post-editing
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: During the semester, students work on various assignments (listed in Moodle) which they bring to seminars. In addition, students produce a final post-editing, which forms the largest part of the assessment. In this way, students demonstrate how they have mastered the post-editing procedures. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violations of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%)	
Learning outcomes: During the course, students will be introduced to machine translation post-editing. They will learn to recognize the types of post-editing and practice them. At the same time, they will try to post-edit different types of texts translated by different machine translators, so they will learn to predict the most typical mistakes made by machine translators. In addition, students will acquire praxeological knowledge in the field of post-editing.	
Class syllabus: 1. Post-editing - what is it, how does it work, what types does it have 2. Fast post-editing - getting familiar with the procedures and practicing 3. Full post-editing - getting familiar with the procedures and practicing 4. Post-editing of different machine translators 5. Post-editing of different text types 6. Praxeology of post-editing	
Recommended literature: KENNY, Dorothy. Machine translation for everyone. Berlin: Language Science Press, 224 s. ISBN 978-3-96110-348-5. HU, Ke a CADWELL, Patrick. A Comparative Study of Post-editing Guideline. In: Baltic J. Modern Computing, vol. 4, no. 2, 2016, s. 346 – 353.	

TAUS. TAUS Post-Editing Guidelines, dostupné na: <https://www.taus.net/think-tank/articles/postedit-articles/taus-post-editing-guidelines>.

O'BRIEN, Sharon. Introduction to Post-Editing: Who, What, How and Where to Next? Dostupné na: <http://amta2010.amtaweb.org/AMTA/papers/6-01-ObrienPostEdit.pdf>.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course assumes an active knowledge of Slovak (at the level of a native speaker).

Participation in the course assumes proficiency in English at least at level C1 according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 34

A	B	C	D	E	FX
82,35	17,65	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Marián Kabát, PhD.

Last change: 26.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>All matters pertaining to state examination are set out in Article 14 of the Study Regulations of the Faculty of Arts.</p> <p>In the master's study programmes, the state examination consists only of the defence of the Master's thesis. The student chooses the department as a training centre which corresponds to the discipline within which he/she wants to write the final thesis. He/she reports this choice by the deadline set by the department, provided that he/she is able to find a supervisor and a suitable topic in the relevant department.</p> <p>For the successful defence of the Master's thesis as the subject of the state examination in the master's degree programmes conducted at the Department of British and American Studies, students will receive credits according to the current study plan (currently 15 credits).</p> <p>Requirements for the admission to the defence are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - fulfillment of the requirements of the study plan concerning the prescribed composition of courses and their credit value so that after awarding the credits for the state examination the student obtains the required number of credits for the master's degree; - submission of the Master's thesis (electronically via the academic information system AIS) by the thesis submission deadline corresponding to the relevant state examination period according to the academic year schedule set by the faculty. <p>The thesis is evaluated by the standard grading scale (0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A) by the supervisor of the thesis and the designated opponent in the assessment reports, which are available to the student no later than 3 working days before the state examination.</p> <p>The supervisor's report shall also include the percentage of compliance results from the originality check protocols (CRZP, Theses), which must be explicitly evaluated by the supervisor with the wording "the thesis shows/does not show signs of plagiarism".</p> <p>The Master's thesis will take the following form:</p> <p>The defence will consist of a thesis presentation (the student chooses the form of the defence, the PPT format can also be used) and the student's response to a broader theoretical question, which is assigned to the student by the supervisor upon the Master's thesis submission. The supervisor will include this question in the assessment report as one of the points of discussion for the defence; it will also be included in the defence report.</p> <p>The thesis presentation must:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Include a clearly articulated thesis statement, - have a clear and logical structure of argumentation and findings, - reflect a new perspective on the issue as a result of adequate and appropriate work with the findings gained through own research, the conclusions of which the student is able to present and formulate. <p>The criteria for the evaluation (of the defence) of the Master's thesis at the Department of British and American Studies are as follows:</p>	

- Quality of the Master's thesis (originality, significance of the analysis, clear formulation of the scientific problem and hypotheses under study, scope of the professional and scientific literature used),
- the adequacy of the methodological approach to the topic under study, the analysis logically and coherently answers the research questions,
- systematic and logical summary of the results of the analysis,
- compliance with citation standards (MLA...),
- language level of the presentation (academic language at least at B2 level),
- quality of the presentation and communication skills.

The evaluation of the thesis will include the areas below with the corresponding weighting (out of 100):

PART A: CONTENT

- Overall structure and organization (adequacy, scope, objectivity, coherence, cohesion) 15
- Theoretical knowledge related to the research topic 15
- Methodology (identifying concepts, research problems, aims, tasks, choosing adequate methods) 15
- Analysis (quality, depth, complexity) 15
- Originality and contribution (degree of originality, own contribution to knowledge) 10

PART B: FORM

- Adequate work with information sources (extent, structure, reliability, adequacy, compliance with a citation style) 15
- Language and style 10
- Typography and layout 5

Scale of assessment (preliminary/final): 0/100 (%)

Learning outcomes:

- Upon successful completion of the defence, students will be familiar with the basic requirements for academic writing and with the rules of academic integrity.
- They will have mastered the theory of working with sources and have the skills to compile correct bibliographic entries.
- They will have understood the principles of writing a Master's thesis, both in terms of form and content, as laid out by the university's regulations.
- They will have understood the causes of plagiarism, they will be able to recognize its types and know how to avoid it.
- They will have sufficient research skills to obtain, process, and interpret sources.
- They will have mastered the basics for writing a Master's thesis.
- They will have a deep knowledge of the thesis topic and will be able to approach it both critically and creatively.

Class syllabus:

1. The student presents the Master's thesis in front of the state examination committee, the supervisor and the opponent of the Master's thesis, and those present.
2. The student responds to the comments and questions in the assessments.
3. The student responds to the questions of the state examination committee or the questions in a broader debate.
4. A closed vote of the state examination committee on the evaluation of the Master's thesis defence.
5. Announcement of the evaluation (of the thesis defence) of the Master's thesis.

State exam syllabus:

Recommended literature:

BAZERMAN, Charles. The Informed Writer: Using Sources in the Disciplines. 3rd edition. Boston: Houghton Mifflin, 1989. ISBN 0-395-36901-0.

BLAIR, Lorrie. Writing a Graduate Thesis or Dissertation [online]. Brill, 2016. Dostupné na: EBSCOhost, search.ebscohost.com/login.aspx?

direct=true&db=e000xww&AN=1171828&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.

LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf

Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf

WHITE, Barry. Mapping Your Thesis [online]. Camberwell, Vic: ACER Press,

2011. ISBN 9780864318237. Dostupné na: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=384475&lang=sk&site=ehost-live&scope=site>.

Languages necessary to complete the course:

Students must be proficient to at least CEFR level C1 to attend the Master's thesis defence.

Last change: 08.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KKSF/A-mpAR-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0 – 59%: FX, 60 – 67%: E, 68 – 75%: D, 76 – 83%: C, 84 – 91%: B, 92 – 100%: A.</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p>	

student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.
Scale of assessment (preliminary/final): 0/100.

Learning outcomes:

Students can create an academically ethical and contributive scientific study with a rich bibliography. They know a lot about the scrutinized field, they are familiar with the existing literature on the topic and they can react and reason promptly to questions and remarks related to it. They are skilled in processing and interpreting information, on the basis of which they are able to formulate their own hypotheses and deduce conclusions, as well as use them to solve potential practical problems.

Class syllabus:

1. The student presents the master`s thesis for the commission for the state examinations, opponent and the others present.
2. The student reacts to the assessments; comments on remarks and answers questions.
3. A discussion takes place, in which the student answers questions of the commission for the state examinations and the others present.

State exam syllabus:

Depends on the topic of the master`s thesis.

Recommended literature:

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf
Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Last change: 30.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/A-mpBU-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor</p>	

and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.
Scale of assessment (preliminary/final): 0/100

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.

Class syllabus:

1. Student presents the bachelor's thesis (app. 10 minutes) in front of the committee for state exams. A ppt presentation can be prepared, which is not necessary.
2. Presentation of the main points of the supervisor's and oponent's reviews, possibly also the questions arising from them.
3. The student's respond to comments and questions in the reviews.
4. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.

State exam syllabus:

Recommended literature:

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf
Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
Literature according to the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Bulgarian, or additionally also another language of the cultural area under study.

Last change: 07.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpFR-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The diploma thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. At the assessment of the thesis shall be subject to the provisions of Article 14 of Internal Regulation No 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University). The thesis supervisor and the thesis opponent shall draw up a thesis report and propose an evaluation of the thesis. A-FX grading scale, which shall be available to the student at least 3 working days before the defence. Thesis evaluation criteria: 1. The contribution of the thesis, fulfillment of the objectives of the thesis in its assignment and fulfillment of the requirements for the content of the thesis. The thesis must meet the requirements of the thesis content and the requirements of the internal quality system of the University of Applied Sciences. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study, reflecting the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic; 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the author's rights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes protocols The thesis thesis supervision and the thesis opponent comment on the results of the thesis in their reports; 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other of other authors and authors' teams, correctness of the description of methods and working procedures of other authors the correctness of the methods used by other authors or author teams; 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal quality of UK. 5. Compliance with the recommended scope of the thesis (recommended scope of the thesis is usually 50 to 70 standard pages - 90,000 to 126,000 characters including spaces), the adequacy of the thesis scope is assessed by the supervisor; 6. The linguistic and stylistic level of the thesis and formal editing. The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. Committee comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the ability to the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's evaluations and the opponent. The evaluation will be achieved from the arithmetic average of the evaluations of the thesis supervisor, the thesis opponent and the evaluation of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Continuous/final evaluation scale: 0/100</p>	
<p>Learning outcomes:</p> <p>The student has mastered the basic requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to</p>	

<p>process the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of professional literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. He/she understands the context of the problem addressed, can clearly formulate research conclusions, conceive his/her own positions and propose recommendations. Can argue flexibly respond to questions about the research topic, its methodology and conclusions.</p>
<p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Presentation of the diploma thesis to students before the state examination committee, opponent the thesis and those present. 2. Student's response to the reviews - comments and questions. 3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.
<p>State exam syllabus:</p>
<p>Recommended literature:</p> <p>LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf • Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>French language, Slovak language</p>
<p>Last change: 30.05.2022</p>
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KKSF/A-mpGR-801/19	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis. The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence. Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A Master's thesis evaluation criteria: 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100%</p>	
Learning outcomes:	

The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions. The student has developed practical language skills and is generally familiar with theoretical knowledge about the Greek language, ancient culture and its tradition.

Class syllabus:

1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present. 2. The student responds to the evaluations – comments and questions. 3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.

State exam syllabus:

Depends on the topic of the master's thesis.

Recommended literature:

• LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf • Vnútorý predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf • Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/> • Literature recommended for compulsory and optional subjects and specialized literature on the topic of the master thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Ancient Greek (English, German)

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpHO-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. The provisions of Article 14 of the Internal Regulation No. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University) apply to the evaluation of the thesis. The thesis supervisor and the thesis opponent will prepare a thesis report and propose a grade in the A-FX grading scale, which will be available to the student at least 3 working days before the defence.</p> <p>Thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the thesis, fulfillment of the thesis objectives in its assignment and the requirements for the content of the thesis given by the internal quality system of the University of Applied Sciences. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study is assessed, and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic is reflected. 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes originality protocols from the CRZP and Theses, the results of which are commented on by the supervisor of the thesis and the opponent in their judgements. 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other authors and author teams, correctness of description of methods and working procedures of other authors or author teams. 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal quality system of Charles University. 5. Compliance with the recommended scope of the thesis (thesis 50 to 70 standard pages = 90 000 to 126 000 characters including spaces), the adequacy of the scope of the thesis is assessed by the supervisor. 6. The language and stylistic level of the thesis and formal editing. The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's and opponent's evaluations. The evaluation will be obtained from the arithmetic average of the evaluations from the thesis supervisor's, the thesis advisor's and the examination committee's evaluation. <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>	

Learning outcomes:

The student has mastered the requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to elaborate the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. He/she understands the context of the problem addressed, can clearly formulate research conclusions, conceive his/her own positions and propose recommendations. Can respond flexibly to questions about the research topic, its methodology and conclusions.

Class syllabus:

1. Presentation of the diploma thesis to the students before the state examination committee, the opponent of the diploma thesis and the attendees.
2. Student's response to the reviews - comments and questions.
3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.

State exam syllabus:**Recommended literature:**

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava:

Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. [http://stella.uniba.sk/texty/](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf)

LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf.

Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v

Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. [Dhttps://uniba.sk/fileadmin/ruk/](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf)

as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf.

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020

[cit. 2021-08-09]. <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Dutch (C1/C2), Slovak (C1/C2)

Last change: 02.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/A-mpCH-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor</p>	

and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.
Scale of assessment (preliminary/final): 0/100

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.

Class syllabus:

1. Student presents the bachelor's thesis (app. 10 minutes) in front of the committee for state exams. A ppt presentation can be prepared, which is not necessary.
2. Presentation of the main points of the supervisor's and oponent's reviews, possibly also the questions arising from them.
3. The student's respond to comments and questions in the reviews.
4. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.

State exam syllabus:

Recommended literature:

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf
Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
Literature according to the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Croatian, or additionally also another language of the cultural area under study.

Last change: 07.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p>	

student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.
Scale of assessment (preliminary/final): 0/100

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.

Class syllabus:

1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present.
2. The student responds to the evaluations – comments and questions.
3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.

State exam syllabus:

Recommended literature:

- LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf
- Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf
- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Hungarian (C2)

Last change: 01.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpNE-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. The provisions of Article 14 of the Internal Regulation No. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University) shall apply to the evaluation of the thesis. The thesis supervisor and the thesis opponent will prepare a thesis report and propose a grade in the A-FX grading scale, which will be available to the student at least 3 working days before the defence.</p> <p>1. Contribution of the thesis, fulfillment of the thesis objectives in its assignment and fulfillment of the requirements for the content of the thesis given by the internal quality system of Charles University. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study is evaluated, the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic is reflected; 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes originality protocols from the CRZP and Theses, the results of which are commented on by the supervisor of the thesis and the opponent in their opinions; 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other authors and author teams, correctness of description of methods and working procedures of other authors or author teams; 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal quality system of Charles University; 5. Respect for the recommended scope of the thesis (thesis 50 to 70 standard pages (90,000 to 126,000 characters including spaces)), the adequacy of the thesis scope is assessed by the supervisor; 6. The linguistic and stylistic level of the thesis and formal editing. The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's and opponent's evaluations. The evaluation will be obtained from the arithmetic average of the evaluations from the thesis supervisor's, the thesis advisor's and the examination committee's evaluation.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>	
<p>Learning outcomes:</p> <p>The student has mastered the requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to elaborate the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After</p>	

<p>a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. He/she understands the context of the problem addressed, can clearly formulate research conclusions, conceive his/her own positions and propose recommendations. Can respond flexibly to questions about the research topic, its methodology and conclusions.</p>
<p>Class syllabus: 1. Presentation of the diploma thesis to the students before the state examination committee, the opponent of the diploma thesis and the attendees. 2. Student's response to the reviews - comments and questions. 3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.</p>
<p>State exam syllabus:</p>
<p>Recommended literature: LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf. Vnútorý predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf. Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/</p>
<p>Languages necessary to complete the course: german level C1/C2, slovak</p>
<p>Last change: 03.04.2022</p>
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p>	

student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.
Scale of assessment (preliminary/final): 0/100

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.

Class syllabus:

1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present.
2. The student responds to the evaluations – comments and questions.
3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.

State exam syllabus:

Recommended literature:

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf.
Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf.
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Russian

Last change: 30.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSJ/A-mpSK-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>Submission of the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The thesis must meet the parameters determined by the internal quality system of the Comenius University. The provisions of Article 14 of the Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts, Comenius University) apply to the master's thesis evaluation. The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare assessments of the master's thesis and propose an evaluation in the A-FX grading scale, which the student has at his/her disposal min. 3 working days before the defence. Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of the Comenius University. It is assessed whether the student has developed a chosen subject at the level of a scientific study, with a representative selection of professional literature, with appropriately selected scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study is also assessed, and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the master's thesis is reflected. 3. Originality of the thesis (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their assessments. 4. Correctness of citing the selected information sources, research results of other authors and author's collectives, correctness of description of methods and working procedures of other authors or author's collectives. 5. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of the Comenius University. 6. Respecting the recommended range of the master's thesis (the recommended range of the master's thesis is usually 50 - 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the range of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 7. Linguistic and stylistic level of the thesis and formal layout. <p>The student orally presents the content, achieved goals and conclusions of the master's thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination board. The commission will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of the defence and the student's ability to adequately respond to comments and questions in the assessments of the thesis supervisor and of the opponent. The final evaluation will consider the evaluations from the supervisor's and opponent's assessment, the evaluation of the final thesis defence by the commission.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100 Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>	

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in his/her study field, is able to compose the selected subject of the master's thesis on a scientific study level, with a representative selection of professional literature, with appropriately selected scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student can project, implement, critically reflect on and justify his/her research goal. He/she understands the contexts of the problem to be solved, he/she can clarify his/her research outcomes, form his/her own opinions and suggest recommendations. He/she can argumentatively and promptly react to questions concerning the subject, its methodology and conclusions.

Class syllabus:

1. Presentation of the master's thesis to students with the commission for state exams, opponents of the master's thesis and others present.
2. Student's response to the assessments – comments and questions.
3. Student's response to the commission's questions or questions in the discussion.

State exam syllabus:**Recommended literature:**

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf
Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>
Additional literature depends on the master's thesis specialization.

Languages necessary to complete the course:

slovak

Last change: 23.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p>	

student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.
Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.

Class syllabus:

1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present.
2. The student responds to the evaluations – comments and questions.
3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.

State exam syllabus:

Recommended literature:

- LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf
- Vnútorňy predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf
 - Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements: Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The diploma thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. At the assessment of the thesis shall be subject to the provisions of Article 14 of Internal Regulation No 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University). The thesis supervisor and the thesis opponent shall draw up a thesis report and propose an evaluation of the thesis. A-FX grading scale, which shall be available to the student at least 3 working days before the defence. Thesis evaluation criteria: 1. The contribution of the thesis, fulfillment of the objectives of the thesis in its assignment and fulfillment of the requirements for the content of the thesis. The thesis must meet the requirements of the thesis content and the requirements of the internal quality system of the University of Applied Sciences. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study, reflecting the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic; 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the author's rights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes protocols The thesis thesis supervision and the thesis opponent comment on the results of the thesis in their reports; 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other of other authors and authors' teams, correctness of the description of methods and working procedures of other authors the correctness of the methods used by other authors or author teams; 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal system quality of the CU. 5. Compliance with the recommended scope of the thesis (recommended scope of the thesis is usually 50 to 70 standard pages - 90,000 to 126,000 characters including spaces), the adequacy of the thesis scope is assessed by the supervisor; 6. The linguistic and stylistic level of the thesis and formal editing. The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. Committee</p>	

comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the ability to the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's evaluations and the opponent. The evaluation will be obtained from the arithmetic average of the evaluations from the supervisor's of the thesis supervisor, the thesis opponent and the evaluation of the examination committee. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to elaborate the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of professional literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. Understands the context of the problem addressed, can clearly articulate the research conclusions, conceive own positions and propose recommendations. Can respond flexibly to questions about the research topic, its methodology and conclusions.

Class syllabus:

1. Presentation of the thesis to the students before the state examination committee, the thesis opponent and the attendees.
2. Student's response to the reviews - comments and questions.
3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.

State exam syllabus:

Recommended literature:

- LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf
- Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf
- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Last change: 30.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: - 20 % activity during the semester, regular participation in consultations - 15 % compiling and submitting a preliminary annotated bibliography - 15 % proposing and submitting a thesis outline which includes research questions and a preliminary thesis statement - 50 % writing and submitting selected chapters of the bachelor's thesis which meet the formal and content requirements set out by the university's internal quality system Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Max. 2 absences without documentation. Academic dishonesty shall be penalized by a lower grade or a disciplinary complaint depending on how serious it is. Deadlines and continuous assessment criteria shall be notified in the first week of the semester as required by the Study Regulations. Continuous/Final assessment ratio: 100/0% Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, students will be familiar with literature published in Slovakia and abroad and/or archival materials related to the theme of their diploma thesis. They will have the skills to be able to analyze, interpret, and criticize them. They will have the knowledge and the skills necessary for writing the literature review part of their diploma thesis. They will be able to apply the theory in practical situations. They will be able to formulate research problems, research questions and hypotheses. They will have a research project and first preliminary results. They will be able to process collected data, verify hypotheses, and formulate conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining main and partial aims for the diploma thesis 2. Doing research 3. Analyzing, interpreting, and critiquing academic, historical, and other sources 4. Compiling a bibliography	

5. Outlining the thesis
6. Defining terminology for the thesis
7. Writing a literature review
8. Proposing research methods: defining a research problem, research questions, a preliminary thesis
9. Modifying the scope and methods of the research project
10. Collecting, processing, and interpreting first data

Recommended literature:

BAZERMAN, Charles. The Informed Writer: Using Sources in the Disciplines. 3rd edition. Boston: Houghton Mifflin, 1989. ISBN 0-395-36901-0.

BLAIR, Lorrie. Writing a Graduate Thesis or Dissertation [online]. Brill, 2016. Available at: EBSCOhost, search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=1171828&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.

GRIFFIN, Gabriele. Research Methods for English Studies [online]. 2nd edition. Edinburgh: EUP, 2013. ISBN 9780748683437. Available at: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=660171&lang=sk&site=ehost-live&scope=site>.

LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf

Vnútorý predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf

WHITE, Barry. Mapping Your Thesis [online]. Camberwell, Vic: ACER Press, 2011. ISBN 9780864318237. Available at: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=384475&lang=sk&site=ehost-live&scope=site>.

The thesis supervisor may recommend further literature depending on the theme of a student's diploma thesis.

Languages necessary to complete the course:

C1 CEFR level English is a prerequisite for participation in this course.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 262

A	B	C	D	E	FX
84,73	6,49	4,96	2,29	1,15	0,38

Lecturers: Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD., PhDr. Beáta Borošová, PhD., PhDr. Katarína Brziaková, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., Mgr. Lucia Grauzľová, PhD., Mgr. Ivana Juríková, PhD., Mgr. Marián Kabát, PhD., doc. Mgr. Ivan Lacko, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., Mgr. Jozef Lonek, PhD., Mgr. Lucia Paulínyová, PhD., PhDr. Jozef Pecina, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD., doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., M. A. Linda Steyne, PhD., Mgr. Denisa Šulovská, PhD., doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD.

Last change: 20.06.2023

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KKSF/A-mpAR-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Fulfilling homeworks and presenting progress and partial results of the work on the master's thesis. Scale: 100 % – 93 %: A, less than 93 % – 85 %: B, less than 85 % – 77 %: C, less than 77 % – 69 %: D, less than 69 % – 60 %: E, less than 60 %: Fx. There is a maximum of 2 absences allowed, whose reason must be proved by an evidence. If more are needed, the student will agree to compensatory work. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0.	
Learning outcomes: Students know the published home and foreign literature or possibly archival sources related to the topic of the master's thesis, they can analyze them, correctly interpret them, as well as criticize them if needed. They can clearly formulate research problems and hypotheses, as well as process data and deduce logically. They have a set methodology of work and its outcomes are at an advanced level. They are ready to produce appropriate theses regarding both contents and form.	
Class syllabus: 1. Familiarizing with structural and content requirements and formal requisities of the masters thesis. 2. Delineation of the topic and setting the overall concept of the work. 3. Information survey and gaining appropriate sources. 4. Setting the appropriate methodology. 5. Work on the theoretical part of the work. 6. Work on the practical part, continuous consulting partial problems. 7. Correct applying the citation technique and quoting sources. 8. A thorough check of adhering to the transcription system. 9. A thorough check of logical sequence, correct argumentation and deducing conclusions. 10. A thorough check of stylistic and language quality of the work. 11. A thorough check of overall consistency and appropriate structure of the work. 12. Solving individual problems.	
Recommended literature:	

LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 1. diel: Arabský text bez ohľadu na slovenské syntaktické okolie. In: Slovenská reč [online]. 2021, 86(1), 36 – 54. ISSN 1338-4279. Available at: <https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/1/sr21-1.pdf>

LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 2. diel: Arabský text vo vzťahu k slovenskému syntaktickému okoliu. In: Slovenská reč [online]. 2021, 86(2), 173 – 191. ISSN 1338-4279. Available at: <https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/2/sr21-2.pdf>

LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 3. diel: Čiastočná vokalizácia. In: Slovenská reč [online]. 2021, 86(3), 279 – 291. ISSN 1338-4279. Available at: <https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/3/sr21-3.pdf>

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf

Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Further literature necessary to work on the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, possibly other languages necessary to work on the thesis

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 30

A	B	C	D	E	FX
96,67	3,33	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Jaroslav Drobný, PhD., Mgr. Mária Lacináková, PhD., doc. Mgr. Zuzana Gažáková, PhD.

Last change: 30.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/A-mpBU-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The seminar takes place in the form of regular consultations between the student and the thesis supervisor, where the student informs the thesis supervisor about the progress of research, obtaining research material and collecting scientific literature. A minimum of 5 consultations per semester (10 points) is required for completing the course. At the end of the semester, the students submit a basic bibliography (10 points), prepare the structure and the first chapter of the master's thesis (10 + 10 points). Grading scale in %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the students know the domestic and foreign scientific literature, possibly archival sources, related to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. They respect and adhere to the rules of academic ethics. They understand the principles of what makes up the formal and content side of the master's thesis depending on the internal quality system of Comenius University. They know how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. They collected literature, formulated a research plan, prepared the structure of their master's thesis, and elaborated the first, theoretical part of the thesis. They are able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. 3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis. 4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis. 5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. 6. Terminological	

definition of the issues of the master's thesis. 7. Processing of the first chapter (theoretical part) of the master's thesis. 8. Possible modification of research and research methodology.

Recommended literature:

BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.

LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptápre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit.2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf

LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pripísaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Also available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf

OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit.2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Other literature is assigned by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Bulgarian.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 12

A	B	C	D	E	FX
41,67	25,0	33,33	0,0	0,0	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc., Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD., prof. Mgr. Martin Hurbanič, PhD.

Last change: 16.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpFR-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: continuously during the semester: Systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set in the assignment and according to the individual timetable given to the graduate by the thesis supervisor; regular consultation with the thesis supervisor and briefing of the thesis supervisor progress on the agreed tasks, which include: study of the literature on the thesis topic, submitting the structure of the thesis, the research plan, if necessary its modification, informing the thesis supervisor about the progress of the research, first and further results. A grade in the A-FX grading scale will be awarded to the graduate by the thesis supervisor on the basis of fulfillment of the individual conditions agreed at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Evaluation of the subject (continuous/final) 100/0	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student is familiar with published domestic and foreign literature, or archival sources related to the thesis topic, and is able to analyze, interpret and criticize them. He/she has the knowledge and skills to elaborate the theoretical part of his/her thesis. Practically handles the theoretical preparation, methodology and methods of research, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. Has a research plan and first preliminary results. Is able to process the data obtained, test hypotheses and formulate conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and sub-objectives of the thesis. 2. Information research on the thesis topic. 3. Analysis, interpretation and critique of literature, historical sources and other historical and other sources of information on the thesis topic. 4. Continuous and rigorous development of the citation apparatus for the thesis. 5. Preparation of the structure of the thesis in the context of its topic and the requirements for the structure of the thesis. the internal quality system of Charles University. 6. Terminological definition of the thesis topic. 7. Preparation of the theoretical part of the thesis.	

8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, etc. Research questions, research questions, variables and hypotheses, appropriate methods, procedures and research sample.
9. Validation of the methods in the framework of the pre-research.
10. Possible modification of the research and research methodology.
11. Collection, processing and first interpretation of data.

Recommended literature:

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
- LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
- LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf
- OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
- STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
- STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
- ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Other source and secondary literature is determined by the supervisor of the thesis depending on the thematic focus of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

French language, Slovak language, or another foreign language necessary for the study of literature, depending on the language competences of the graduate

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 47

A	B	C	D	E	FX
87,23	4,26	6,38	2,13	0,0	0,0

Lecturers: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., Mgr. Stanislava Moyšová, PhD., Mgr. Zuzana Puchovská, PhD., Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.

Last change: 27.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KKSF/A-mpGR-001/19	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): 100 / 0%	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. 3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis. 4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis. 5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. 6. Terminological definition of the issues of the master's thesis. 7. Processing of the theoretical part of the master's thesis. 8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and	

research sample. 9. Verification of pre-research methods. 10. Possible modification of research and research methodology. 11. Collection, processing, and first interpretation of data.

Recommended literature:

• BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6. • LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf • LICHNEROVÁ, Lucia a Ludmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Available at https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf • OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0. • Primary sources and secondary literature according to the topic of the master thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Czech, Ancient Greek, Latin, English, German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 3

A	B	C	D	E	FX
66,67	33,33	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Marcela Andoková, PhD., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., Mgr. Ivan Lábaj, PhD., Mgr. Barbora Machajdíkova, PhD., prof. Mgr. Andrej Kalaš, PhD.

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpHO-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester. Grading scale (in %): 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.	
Class syllabus:	

1. Defining the main and partial goals of the master's thesis.
2. Information research on the issue of the master's thesis.
3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis.
4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.
5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the theoretical part of the master's thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and research sample.
9. Verification of pre-research methods.
10. Possible modification of research and research methodology.
11. Collection, processing, and first interpretation of data.

Recommended literature:

main literature (general):

- LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
- OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
- STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Available at: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
- STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Available at: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
- ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Further literature is determined by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Dutch (C1/C2), Slovak (C1/C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 19

A	B	C	D	E	FX
78,95	10,53	0,0	5,26	0,0	5,26

Lecturers: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD., doc. Mgr. Petra Milošovičová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Last change: 16.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/A-mpCH-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The seminar takes place in the form of regular consultations between the student and the thesis supervisor, where the student informs the thesis supervisor about the progress of research, obtaining research material and collecting scientific literature. A minimum of 5 consultations per semester (10 points) is required for completing the course. At the end of the semester, the students submit a basic bibliography (10 points), prepare the structure and the first chapter of the master's thesis (10 + 10 points). Grading scale in %: 100 - 93 %: A; 92 - 84 %: B; 83 - 76 %: C; 75 - 68 %: D; 67 - 60 %: E; 59 - 0 %: FX. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the students know the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, related to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. They respect and adhere to the rules of academic ethics. They understand the principles of what makes up the formal and content side of the master's thesis depending on the internal quality system of Comenius University. They know how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. They collected literature, formulated a research plan, prepared the structure of their master's thesis, and elaborated the first, theoretical part of the thesis. They are able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. 3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis. 4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.	

5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the first chapter (theoretical part) of the master's thesis.
8. Possible modification of research and research methodology.

Recommended literature:

BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.

LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit.2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf

LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pripísaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Also available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf

OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit.2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Additional literature is assigned by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Croatian.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 25

A	B	C	D	E	FX
68,0	24,0	4,0	4,0	0,0	0,0

Lecturers:

Last change: 22.05.2023

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: continuously during the semester: systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester. Grading scale (in %): 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis.	

3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis.
4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.
5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the theoretical part of the master's thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and research sample.
9. Verification of pre-research methods.
10. Possible modification of research and research methodology.
11. Collection, processing, and first interpretation of data.

Recommended literature:

main literature (general):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
 - LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
 - LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf
 - OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
 - STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Available at: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
 - STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Available at: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
 - Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
 - ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.
- Further literature is determined by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak or another foreign language required for the study of literature depending on the language competences of the student (Hungarian Language C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 25

A	B	C	D	E	FX
80,0	8,0	4,0	0,0	8,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., doc. PhDr. Anikó Dušíková, CSc., doc. Mgr. Katarína Misadová, PhD., doc. Orsolya Katalin Nádor, PhD., prof. Klára Sándor, DrSc., Mgr. Szilárd Sebők, PhD., doc. Mgr. art. Pavol Száz, PhD.

Last change: 01.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpNE-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment - the seminar takes place through individual consultations with the supervisor. Final evaluation based on averaging of work results. With regard to the specifics of the course, the following are evaluated: systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set out in the assignment, regular consultations with the thesis supervisor and acquaintance of the thesis supervisor with the progress on agreed tasks, which include: . The evaluation in the A-FX classification scale will be awarded to the graduate by the supervisor of the final thesis on the basis of meeting the individual conditions agreed at the beginning of the semester. Clasification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. Violation of academic ethics results in the cancellation of the obtained points in the relevant evaluation item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, the student knows the published domestic and foreign secondary literature, or. archival sources concerning the issues of the diploma thesis, can analyze, interpret and critique them. He has the knowledge and skills to process the theoretical and analytical part of his thesis. Practically manages theoretical preparation, methodology and research methods, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. He knows how to design a research plan. He / she is able to process the obtained data, verify hypotheses and formulate conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the diploma thesis. 2. Information survey on the issue of diploma thesis. 3. Analysis, interpretation and critique of professional literature, or. historical sources and others information sources on the issue of the diploma thesis. 4. Data collection, processing and interpretation. 5. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the diploma thesis. 6. Compilation of the structure of the diploma thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the diploma thesis given by the internal quality system of Charles University.	

7. Terminological definition of the diploma thesis.
8. Methodological definition of the topic.
9. Elaboration of the theoretical part of the diploma thesis.
10. Elaboration of the practical part of the diploma thesis.

Recommended literature:

Selection of professional literature according to the chosen topic of the thesis and the recommendations of the thesis supervisor; Current directive of the Rector of Charles University on the basic requirements for final theses; LICHNEROVÁ, Lucia: Writing and defense of final theses: university scripts for students of Comenius University in Bratislava [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf.

Languages necessary to complete the course:

german (level C1/C2), slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 75

A	B	C	D	E	FX
65,33	13,33	9,33	5,33	5,33	1,33

Lecturers: PhDr. Erika Mayerová, PhD., doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD., Mgr. Monika Šajánková, PhD., doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., Mgr. Ivana Zolcerová, PhD.

Last change: 22.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Considering the specifics of the subject, the following are evaluated: systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set in the assignment, regular consultations with the thesis supervisor and familiarization of the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include studying the literature on the thesis topic and documenting the processing of sub-problems. A grade on the A-FX grading scale will be awarded by the thesis advisor based on the completion of the individual requirements agreed upon at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student is familiar with published domestic and foreign literature, or archival sources related to the thesis topic, and is able to analyze, interpret and criticize them. He/she has the knowledge and skills to process the theoretical and analytical part of his/her thesis. Student practically handles theoretical preparation, research methodology and methods, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. Student knows how to draw up a research plan. Student is able to process the data obtained, verify hypotheses and formulate conclusions.	
Class syllabus: Methodology of problem processing. Methodology of elaboration of the final thesis. Basic procedures in individual stages of scientific research (heuristics, analysis, synthesis). Analysis, interpretation and critique of literature, historical sources, and other sources of information on the thesis topic. Excerpting the material. Continuous and rigorous creation of citation apparatus for the thesis. Theoretical and methodological conception of the thesis. Preparation of partial outputs for the thesis in accordance with the methodological definition of the topic and reflecting the research problem and research questions. Formal-compositional requisites of the thesis.	
Recommended literature: Selection of literature according to the chosen topic of the thesis;	

<p>Current directive of the Rector of Comenius University on the basic requisites of final theses; BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.</p> <p>LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf.</p> <p>ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.</p>					
<p>Languages necessary to complete the course: Slovak, Russian</p>					
<p>Notes:</p>					
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 48</p>					
A	B	C	D	E	FX
83,33	2,08	8,33	2,08	4,17	0,0
<p>Lecturers: doc. Mgr. Nina Čingerová, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD., prof. Feliks Shteinbuk, DrSc., Mgr. Lizaveta Madej, PhD., doc. Vira Berkovets, PhD., Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.</p>					
<p>Last change: 27.03.2022</p>					
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSJ/A-mpSK-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Presentation of a partial output (eg in the form of one chapter of a diploma thesis) Rating by scale: A: 91-100%, excellent - excellent results, B: 81-90%, very good - above average standard, C: 71-80%, good - normal reliable work, D: 61-70%, satisfactory - acceptable results, E: 50-60%, sufficient - the results meet the minimum criteria, Fx: 0-49%, insufficient - additional work required Violation of academic ethics results in the cancellation of points obtained in the relevant evaluation item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Definition of the master's thesis topic, overview of the current research on the issue, choice of the theoretical-methodological approach of the thesis, and the ability to work selectively and correctly with the secondary literature sources.	
Class syllabus: Identifying and selecting the thesis (research) topic. Study of scholarly literature on the selected research topic. Basic material research and processing procedure. Methods of process and thesis creation (citation standards, manuscript modification, referencing). Presentation of a partial output (e.g. one chapter of the thesis)	
Recommended literature: Selection of scholarly literature according to the research topic; Current Directive of the Rector of the Comenius University on the essentials of the final thesis; LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf	

Závěrečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak or the language of the relevant language specialization

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 49

A	B	C	D	E	FX
51,02	24,49	12,24	4,08	6,12	2,04

Lecturers: doc. Mgr. Alena Bohunická, PhD., doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Katarína Muziková, PhD., prof. PhDr. Oľga Orgoňová, CSc., Mgr. Zuzana Popovičová Sedláčková, PhD., Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD., doc. Mgr. Miloš Horváth, PhD., doc. PhDr. Andrea Bokníková, PhD., doc. Mgr. Peter Darovec, PhD., Mgr. Marta Fülöpová, PhD., prof. Mgr. Dagmar Garay Kročanová, PhD., doc. PhDr. Zuzana Kákošová, CSc., Mgr. Marianna Koliová, PhD., Mgr. Matej Masaryk, PhD., prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD., doc. Mgr. Veronika Rácová, PhD.

Last change: 29.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: continuously during the semester: systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester. Grading scale (in %): 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis.	

3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis.
4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.
5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the theoretical part of the master's thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and research sample.
9. Verification of pre-research methods.
10. Possible modification of research and research methodology.
11. Collection, processing, and first interpretation of data.

Recommended literature:

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
- LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
- LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf
- OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
- STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
- STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
- ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Ďalšiu literatúru určuje vedúci záverečnej práce v závislosti od tematického zamerania diplomovej práce.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 58

A	B	C	D	E	FX
65,52	27,59	3,45	1,72	1,72	0,0

Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Silvia Bondarenko Vertánová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD., doc. Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD., Mgr. María Pilar Verd Pons

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: continuously during the semester: systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set in the assignment and according to the individual timetable given to the graduate by the thesis supervisor; regular consultation with the thesis supervisor and briefing of the thesis supervisor progress on the agreed tasks, which include: study of the literature on the thesis topic, submitting the structure of the thesis, the research plan, if necessary its modification, informing the thesis supervisor about the progress of the research, first and further results. A grade in the A-FX grading scale will be awarded to the graduate by the thesis supervisor on the basis of fulfillment of the individual conditions agreed at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Evaluation of the subject (continuous/final) 100/0	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student is familiar with published domestic and foreign literature, or archival sources related to the thesis topic, and is able to analyze, interpret and criticize them. He/she has the knowledge and skills to elaborate the theoretical part of his/her thesis. Practically handles the theoretical preparation, methodology and methods of research, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. Has a research plan and first preliminary results. Is able to process the data obtained, test hypotheses and formulate conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and sub-objectives of the thesis. 2. Information research on the thesis topic. 3. Analysis, interpretation and critique of literature, historical sources and other historical and other sources of information on the thesis topic. 4. Continuous and rigorous development of the citation apparatus for the thesis. 5. Preparation of the structure of the thesis in the context of its topic and the requirements for the structure of the thesis. the internal quality system of Charles University. 6. Terminological definition of the thesis topic.	

7. Preparation of the theoretical part of the thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, etc. Research questions, research questions, variables and hypotheses, appropriate methods, procedures and research sample.
9. Validation of the methods in the framework of the pre-research.
10. Possible modification of the research and research methodology.
11. Collection, processing and first interpretation of data

Recommended literature:

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
- LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
- LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf
- OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
- STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
- STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
- ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Further literature is determined by the supervisor of the thesis depending on the thematic focus of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 52

A	B	C	D	E	FX
57,69	21,15	11,54	3,85	5,77	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD., doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.

Last change: 26.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-017/15	Course title: Methodology of Dutch Language for Non-Teacher Trainees
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous evaluation of the seminar consists in the evaluation of homework assignments, which include practical (10 points), observation of a classroom lesson (10 points), a practical exercise in the theory of the didactics of Dutch as a foreign language (10 points). Lesson observation and report writing (15 points), presentations (lesson preparation for 25 points) and from a final knowledge test in the credit week on topics in the course brief (50 points). Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the respective item of the assessment. Grading Scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of midterm/final grade: 100/0	
Learning outcomes: Students are able to pedagogically lead language exercises. They are familiar with the most modern didactic manuals and textbooks of Dutch as a foreign language and are able to use them adequately. They can apply them adequately in the teaching process.	
Class syllabus: 1. Introduction to didactics, didactics focused on foreign languages. 2. Didactic aids for Dutch as a foreign language. 3. 2. Basic competences of a language teacher, basics of foreign language didactics. 4. The difference in Dutch language teaching for immigrants in Dutch-speaking countries. and Dutch as a foreign language extra muros (NT2/NVT). 5. Lesson observation. 6. Basic parameters of listening and reading.	

7. Basic parameters of writing and speaking (conversational competence).
8. Tips for organizing a lesson.
9. Common European Framework of Reference for Languages.
10. Culturally specific concepts in the classroom.
11. Assessment and testing.
12. Curriculum and culture. Teaching literature and culture in the didactics of foreign languages and Dutch as a foreign language.

Recommended literature:

KWAKERNAAK, Erik. Didactiek van het vreemdetalenonderwijs. Bussum: Coutinho, 2015. ISBN 9789046904404.

Current didactic aids on the market and articles on current debates in education.

KNAAP, Ewout van der. Literatuur en film in het vreemdetalenonderwijs. Bussum: Coutinho, 2015. ISBN 9789046906774.

STEEHOUDER, Michael et al. Leren Communiceren. Groningen: Noordhoff uitgevers, 2006. ISBN 9789001862329

Hulstijn, J. e.a. (ed.), Nederlands als tweede taal in de volwasseneneducatie. Handboek voor docenten. Amsterdam: Meulenhoff Educatief, 1996. ISBN 9028022287.

Students will be introduced to supplementary literature during class, etc.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (C1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 31

A	B	C	D	E	FX
12,9	25,81	35,48	16,13	6,45	3,23

Lecturers: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD.

Last change: 20.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSLLV/A-mpSZ-024/22	Course title: Modern Slovak Literature
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KSLLV/A-mpSL-04/22	
Course requirements: a) Continuously - during the teaching part: oral introduction to one of the selected seminar topics (max 10 p), seminar work submitted no later than the end of the teaching part of the semester - in-depth interpretation by the student of the selected problem (significant motif, etc.) related to any of the seminar topics (max 10 p), active participation in seminars, participation in the discussion with relevant inputs (max 10 p). b) During the examination period: written test (max. 70 p). In the case of the overall evaluation of Fx from the first date of the exam, an oral exam (max. 70 points) follows in the corrective term. A maximum of two excused absences are accepted. Fulfillment of each of the criteria of continuous assessment at more than 0 p is a condition for participation in the exam. Exam dates will be published via AIS no later than the last week of the training section. Violation of academic ethics results in the cancellation of points earned in the relevant item. Classification scale: 100-92 A, 91-84 B, 83-76 C, 75-68 D, 67-60 E, 59 and less Fx Scale of assessment (preliminary/final): continuous evaluation 30% / final evaluation 70%.	
Learning outcomes: Upon successful completion of this course, students will have an overview of current trends in art-oriented Slovak literature. They will get acquainted with the most appreciated (and therefore probably from the literary-critical point of view) texts of our current prose and poetry and thus gain the ability to critically distinguish the productive forms of Slovak literature. They will also gain the interpretive skills necessary for an in-depth understanding of this text as well as the contexts in which they occur.	
Class syllabus: 1. Ironic reassessment of the present and the past in the 1990s. 2. Peter Pišťanek: Mladý Dôňč 3. Dušan Taragel: Tales for Disobedient Children and Their Caring Parents / Murder as a Social Event	

4. Neomodernist and postmodernist characteristics of the work of Stanislav Rakús and Pavel Vilikovský.
5. Pavel Vilikovský: Magic parrot.
6. The return of neo-modernist tendencies, prose of the subject and authenticity after 1989 (Balla, Mária Kopcsay, Marek Vadas and others).
7. Marek Vadas: Healer.
8. Balla: In the Name of the Father.
9. Reminiscences of the historical novel in the period of normalization and its return in the new millennium (Ladislav Ballek and Pavol Rankov: Mothers).
10. Postmodernist tendencies in the prose of Igor Otčenáš (Christ's Shocks, If) and in the poetry of Peter Macsovszky and Michal Habaj.
11. Forms of contemporary literature written by women (Jana Juráňová: I lived with Hviezdoslav, Monika Kompaníková: The Fifth Ship, Ivana Dobrakovová: Mothers and Truckists).
12. Ironic subversion in the dramatic work of Milan Lasica and Július Satinský, Stanislav Štepka and Viliam Klimáček.

Recommended literature:

DAROVEC, Peter. Súčasná slovenská literatúra v perspektíve literárnej kritiky. Bratislava: Stimul, 2020. ISBN 978-80-8127-284-4. Dostupné na: <http://fphil.uniba.sk/stimul>

ŠRANK, Jaroslav. Individualizovaná literatúra. Slovenská poézia konca 20. a začiatku 21. storočia z perspektívy nastupujúcich autorov. Bratislava: Cathedra, 2013. ISBN 978-80-89495-12-2.

BARBORÍK, Vladimír. Vývin slovenskej prózy po roku 1989. Neuvedené, 2014. Dostupné na: https://www.academia.edu/11502524/Skript%C3%A1_pr%C3%B3za_po_r_1989

PASSIA Radoslav et al. Hľadanie súčasnosti. Bratislava: Literárne informačné centrum, 2014. ISBN 978-80-8119-085-8.

MIKULA, Valér, et al. Slovník slovenských spisovateľov. Bratislava: Kalligram a Ústav slovenskej literatúry SAV, 2005. ISBN 80-7149-801-7.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 15

A	B	C	D	E	FX
60,0	20,0	20,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Peter Darovec, PhD.

Last change: 11.02.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-103/15	Course title: Neologization of English Lexis
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Throughout the course, students will receive 10 assignments. Students need to complete at least 8/10 (2 allowed absences). Assignments will consist of team and individual work, and the results will be presented at seminars by the students. Students' active participation in discussions will be also evaluated throughout the seminar. 8 assignments mean 40 points (10 - 8 assignments 40 points, 7 - 35, 6 - 30, 5 - 25, 4 - 20, 3 - 15, 2 - 10, 1 - 5 points). 10 points are participation and presentation at lessons. During the examination period, students will receive an individual written assignment (max. 50 points = 50% of the final assessment). They must have at least 60 points to pass. Credits will not be awarded to students with 59 points or less. Classification scale: 0-60-68-76-84-92-100% = FX-E-D-C-B-A Maximum twice absent. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 (%)	
Learning outcomes: Extension of vocabulary and acquisition of knowledge about the current dynamics of English lexis; acquiring sensitivity to relevant lexical phenomena and tendencies in their pragmatic contexts; improving the ability to understand current discourse and use neological lexis appropriately.	
Class syllabus: Linguistic changes as a result of intra- and extra-lingual dynamics in the socio-cultural context; types of neologisms: neolexicalism and neosemantism; semantic and pragmatic aspects of neologization; productivity of current vocabulary processes and their preferences in discourses; drawing on and presenting the results in various contexts: specialized language, academic English, songs, media, advertisement, literature, movies. Anglicisms in Slovak. Compiling corpora and creating neologism database.	
Recommended literature: AYTO, John. Movers and Shakers. A Chronology of Words That Shaped Our Age. Oxford: Oxford University Press, 2006. Dostupné na: https://archive.org/details/moversshakerschr0000ayto/page/n7/mode/2up	

BÖHMEROVÁ, Ada. Blending As Lexical Amalgamation and Its Onomatological and Lexicographical Status in English and in Slovak. Bratislava: ŠEVT, 2010. ISBN 978-80-8106-032-8.

CRYSTAL, David. The Cambridge Encyclopaedia of the English Language. Cambridge: Cambridge University Press, 1996. ISBN 0-521-55967-7.

GÖRLACH, Manfred. A Dictionary of European Anglicisms. Oxford: Oxford University Press, 2005. ISBN 978-0-19-928306-4.

KNOWLES, Elizabeth a Julia ELLIOT. The Oxford Dictionary of New Words. The Intriguing Stories behind 2,000 New Words in the News. Oxford: Oxford University Press, 1998. ISBN 0-19-863152-9.

LANČARIČ, Daniel. English Lexicology Theory and Exercises. Nümbrecht: Kirsch, 2016. ISBN 978-3-943906-25-7.

MATTIELLO, Elisa. Analogy in word-formation: A study of English neologisms and occasionalisms (Trends in Linguistics: Studies and Monographs 309). Berlin & Boston, MA: De Gruyter Mouton, 2017. Dostupné na: EBSCOhost Web – eBook Academic Collection.

Languages necessary to complete the course:

English proficiency - at least at B2 - C1 level according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) is required.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 233

A	ABS	B	C	D	E	FX
88,84	0,0	8,15	1,72	0,43	0,43	0,43

Lecturers: Mgr. Michaela Hroteková, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

Last change: 04.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-103/15	Course title: Neologization of English Lexis
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Throughout the course, students will receive 10 assignments. Students need to complete at least 8/10 (2 allowed absences). Assignments will consist of team and individual work, and the results will be presented at seminars by the students. Students' active participation in discussions will be also evaluated throughout the seminar. 8 assignments mean 40 points (10 - 8 assignments 40 points, 7 - 35, 6 - 30, 5 - 25, 4 - 20, 3 - 15, 2 - 10, 1 - 5 points). 10 points are participation and presentation at lessons. During the examination period, students will receive an individual written assignment (max. 50 points = 50% of the final assessment). They must have at least 60 points to pass. Credits will not be awarded to students with 59 points or less. Classification scale: 0-60-68-76-84-92-100% = FX-E-D-C-B-A Maximum twice absent. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 (%)	
Learning outcomes: Extension of vocabulary and acquisition of knowledge about the current dynamics of English lexis; acquiring sensitivity to relevant lexical phenomena and tendencies in their pragmatic contexts; improving the ability to understand current discourse and use neological lexis appropriately.	
Class syllabus: Linguistic changes as a result of intra- and extra-lingual dynamics in the socio-cultural context; types of neologisms: neolexicalism and neosemantism; semantic and pragmatic aspects of neologization; productivity of current vocabulary processes and their preferences in discourses; drawing on and presenting the results in various contexts: specialized language, academic English, songs, media, advertisement, literature, movies. Anglicisms in Slovak. Compiling corpora and creating neologism database.	
Recommended literature: AYTO, John. Movers and Shakers. A Chronology of Words That Shaped Our Age. Oxford: Oxford University Press, 2006. Dostupné na: https://archive.org/details/moversshakerschr0000ayto/page/n7/mode/2up	

BÖHMEROVÁ, Ada. Blending As Lexical Amalgamation and Its Onomatological and Lexicographical Status in English and in Slovak. Bratislava: ŠEVT, 2010. ISBN 978-80-8106-032-8.

CRYSTAL, David. The Cambridge Encyclopaedia of the English Language. Cambridge: Cambridge University Press, 1996. ISBN 0-521-55967-7.

GÖRLACH, Manfred. A Dictionary of European Anglicisms. Oxford: Oxford University Press, 2005. ISBN 978-0-19-928306-4.

KNOWLES, Elizabeth a Julia ELLIOT. The Oxford Dictionary of New Words. The Intriguing Stories behind 2,000 New Words in the News. Oxford: Oxford University Press, 1998. ISBN 0-19-863152-9.

LANČARIČ, Daniel. English Lexicology Theory and Exercises. Nümbrecht: Kirsch, 2016. ISBN 978-3-943906-25-7.

MATTIELLO, Elisa. Analogy in word-formation: A study of English neologisms and occasionalisms (Trends in Linguistics: Studies and Monographs 309). Berlin & Boston, MA: De Gruyter Mouton, 2017. Dostupné na: EBSCOhost Web – eBook Academic Collection.

Languages necessary to complete the course:

English proficiency - at least at B2 - C1 level according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) is required.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 233

A	ABS	B	C	D	E	FX
88,84	0,0	8,15	1,72	0,43	0,43	0,43

Lecturers: Mgr. Michaela Hroteková, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

Last change: 04.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-310/20	Course title: Non-gaming and Gaming Software Localization
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: During the semester, students work on various assignments (listed in Moodle) that they bring to the seminars. In addition, students will produce one final translation, which forms the largest part of the assessment. The text of the final translation will be listed in advance in Moodle and they will have at least two days to translate it. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100% = FX-E-D-C-B-A A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violations of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%)	
Learning outcomes: The students get to know about the problems of gaming and non-gaming software localization. First, they learn about the components of a software product, then they are introduced to various problems of software localization, e.g., translation without visual context, variables, coding, character limits. During video game localization, the course focuses on translation of dialogues and software elements. The students find out about the basics of terminology work and translation quality assessment. As such, students will gain various translation, but also technological and qualitative skills that they will be able to use in practice.	
Class syllabus: 1. Translation with and without context 2. Post-editing of machine translation 3. Translation of various software components 4. Translation of video game components - dialogues, marketing texts, updates 5. Terminology work 6. Translation quality assessment	

Recommended literature:

KABÁT, Marián. Všeobecná štylistická príručka pre lokalizáciu softvérových produktov. Bratislava: Stimul, 2022, 125 s. ISBN 978-80-8127-345-2.

KABÁT, Marián. Pár poznámok k špecifikám lokalizácie. In: Prekladateľské listy 8. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2019, s. 21-34. ISBN 978-80-223-4714-3.

KABÁT, Marián. Štylistická príručka ako súčasť procesu lokalizácie. In: Prekladateľské listy 9. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2020, s. 42-54. ISBN 978-80-223-4936-9.

KABÁT, Marián. Typy premenných v preklade softvéru. In: Tradícia a inovácia v translatologickom výskume 7. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2020. ISBN 978-80-558-1459-9.

KOSCELNÍKOVA, Mária. Titulkovanie videohier na Slovensku. In: Prekladateľské listy 7. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 55-70. ISBN 978-80-223-4515-6.

BERNAL MERINO, Miguel Á. On the translation of video games. In: The Journal of Specialised Translation 6, s. 22-36. [cit. 2021-10-20] Dostupné na: www.jostrans.org/issue06/art_bernal.php

JIMÉNEZ-CRESPO, Miguel A. To adapt or not to adapt in web localization. In: The Journal of Specialised Translation 15. [cit. 2021-10-20] Dostupné na: https://jostrans.org/issue15/art_jimenez.php

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course assumes an active knowledge of Slovak (at the level of a native speaker).

Participation in the course assumes proficiency in English at least at level C1 according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 90

A	B	C	D	E	FX
74,44	17,78	6,67	1,11	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Marián Kabát, PhD.

Last change: 04.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-020/22	Course title: Old English Literature
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: Theory and History of British Literature 1 and 2	
Antirequisites: FiF.KAA/A-muAN-020/14	
Course requirements: Active participation in discussions on particular literary work on the basis of the list or required works according to the period studied at the moment (8th to 17th century); one written test (in the middle of the term (30%), seminar paper on the basis of a particular literary work assigned in advance, oral presentation (40%). 30 % final written test in the examination period. The condition of being allowed to be examined is gaining of minimum 60% within the continuous evaluation during the term. Final evaluation is executed in the form of a written test. Evaluation Scale: 0-60-68-76-84-92-100 = Fx-E-D-C-B-A. Violation of the academic ethics will be punished according to the degree of seriousness of a misdemeanour from worsening of evaluation up to submitting a proposal of disciplinary proceedings. The dates of final evaluation will be made public in agreement with the text of the Study Statues in the last week of the term. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 %.	
Learning outcomes: Students will gain orientation on elementary works, crucial authors and theoretical problems of English literature from the period of Old English literature, through Middle English Literature up to the Renaissance Literature of the 16th and the beginning of the 17th century. (W. Shakespeare) and so-called Metaphysical Poetry (J. Donne a J. Milton) and in its conclusion on the overall state of English literature in the 17th century. Students will be able to analyze literary works on the basis of knowledge of theory of literature and with having a respect to contemporary historical context and the state of English society, they will recognize fundamental compositional and semantic elements of literary work, their meaning and mutual determination and will be able to interpret meaning of literary works from the aspect	

of global social-historical context. Along with being acquainted with particular literary sources students learn also the most important Slovak translations of the works published by most important Slovak translators.

Class syllabus:

1. Introduction to the Old English Literature with with an accent on the epic Beowulf with having a respect to social-historical context (settling of England by Germanic tribes, invasions of Viking warriors).
2. The period of Middle English Literature with an accent on Piers Plowman) and especially of G. Chaucer The Canterbury Tales.
3. Early Renaissance Tudor literature: poetry by Edmund Spenser and his The Faerie Queene
4. The beginnings of the Renaissance Drama: T. Kyd, Ch. Marlowe and others
5. The summit works of the Renaissance Drama: W. Shakespeare. Introduction to his works and their classification.
6. Analysis of selected works by Shakespeare: sonnets, excerpts from historical plays (Richard III) , tragedies (Hamlet, Othello, Macbeth, Romeo and Juliet) and comedies (Midsummer Night's Dream , The Merchant of Venice) and others.
7. Other crucial representatives of drama: Ben Jonson, Beaumont and Fletcher and others.
8. Metaphysical post-Renaissance poetry: John Donne - poetry with elements of erotic and spiritual themes and his epigons.
9. The summit of poetry in the 17th century in the personality of John Milton and his epic Paradise Lost.
10. Contemporary state of fiction and other literary genres in the 17th century.

Recommended literature:

ALEXANDER, Michael. A History of English Literature, Basingstoke, Hampshire: Palgrave Macmillan, 2007. ISBN 978-0-230-00723-9

CARTER, Ronald, McRAE, John. The Routledge History of Literature in English, Abingdon: Routledge. 2001. ISBN 0-415-24318-1

DRABBLE, Margaret. The Oxford Guide to English Literature. Oxford: Oxford University Press, 1993.
ISBN:9780199214921

GILL, Richard. Mastering English Literature. Basingstoke: Palgrave, 2006. ISBN 978-1-4039-4488-7

STRÍBRNÝ, Zdeněk. Dějiny anglické literatury II. Praha: Academia, 1987

WIDDOWSON, Peter. The Palgrave Guide to English literature and Its Context 1500-2000, Basingstoke, Hampshire: Palgrave Macmillan, 2004. ISBN 0-333-79218-1

Languages necessary to complete the course:

The course is given in English.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 18

A	ABS	B	C	D	E	FX
22,22	0,0	33,33	27,78	11,11	0,0	5,56

Lecturers: Mgr. Marián Gazdík, PhD.

Last change: 16.02.2023

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-214/15	Course title: Personages, Events and the System of Great Britain
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Active participation in classes, 2 written tests (midterm/end-of.term - 40%/40%). The additional criterion is a presentation on the assigned topic according to the syllabus (20%). A minimum overall score of 60% is required to successfully pass the course. Grading scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A The instructor will accept a maximum of two documented absences. A violation of academic ethics will be penalized by grade reduction or disciplinary proceedings in serious cases. The exact continuous assessment dates will be announced no later than in the first week of the instruction period according to the Study Regulations. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%)	
Learning outcomes: The student will be familiar with the key events of British history, historical and contemporary figures as well as the principles of British institutions. The student has a deeper knowledge of the selected aspects of British life and will be able to identify their impact in the present day and compare them with the corresponding aspect of Slovak life.	
Class syllabus: 1. The roots and formation of the national identities of contemporary Britain and of British identity. 2. The most important monarchs in British history; milestones in culture, education and arts. 3. The fight for freedom (the Magna Carta, the fight for suffrage, suffragettes, etc.). 4. The legends of various historical periods, the Arthurian legends. 5. The Norman Conquest in the light of the Bayeux Tapestry. 6. Richard III and the Princes in the Tower. 7. The Tudors and reformation. 8. The King James Bible. 9. The building of the naval and trading empire. 10. Child labour during the Industrial revolution. 11. The Victorian Period. 12. The Christmas Truce of 1914, forms of propaganda during the World Wars. 13. The Windsors (Edward VIII's abdication, George VI).	

Recommended literature:

BALDWIN, David. Richard III. Stroud: Amberley, 2013. ISBN 978-1-4456-1591-2.

BRIGGS, Katharine. British Folk-tales and Legends: a Sampler. London: Routledge, 2002. ISBN 978-0-415-28602-2.

CROFTON, Ian. The Kings and Queens of England. London: Quercus, 2011. ISBN 978-0-85738-531-4.

CRYSTAL, David. Begat: the King James Bible and the English language. Oxford: Oxford University Press, 2010. ISBN 978-0-19-958585-4.

JONES, Bill. Dictionary of British politics. Manchester: Manchester University Press, 2010. ISBN 978-1-4456-1591-2.

KEARNEY, Hugh. The British Isles: a History of Four Nations. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. ISBN 978-1-107-62389-7.

LAWRENCE, James. Aristocrats Power, Grace and Decadence: Britain's Great Ruling Classes From 1066 to the Present. London: Abacus, 2010. ISBN 978-0-349-11957-1.

Languages necessary to complete the course:

Students must be proficient to at least CEFR level B2 to attend the course.

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 2

A	ABS	B	C	D	E	FX
50,0	0,0	0,0	50,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Jozef Lonek, PhD.

Last change: 03.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpSZ-73/22	Course title: Praxeology of Interpreting
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KAA/A-bpSZ-004/15	
Course requirements: The course is assessed by a combination of continuous assessment (short tests during the semester, always after the lecture and seminar: 50% of the final grade) and a final test (50% of the final grade). The questions in the short tests are aimed at recapitulating the basic concepts covered in the lecture and seminars, and the tests are administered through an electronic interface (moodle). The questions in the final test are aimed at verifying the extent to which students have mastered and understood the basic concepts in the field of interpreting theory and practice. The date of the final test will be announced by the instructor at least two weeks before the deadline, and usually two dates are offered to students, via AIS. Grading scale: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Scale of assessment (preliminary/final): 50% interim tests, 50% final test	
Learning outcomes: After completing the course, students will have a plastic idea of current interpreting formats and techniques, the situation on the interpreting market, methods of interpreting training, and opportunities for developing individual interpreting skills and abilities. Students will also learn about the current situation in the field of conference and community interpreting, official interpreting and new techniques of remote interpreting. Where possible, the course will also cover a short introduction to the basics of sign language interpreting.	
Class syllabus: 1. Basic introduction of the course, main topics, assessment methods, discussion of expectations with students 2. Contexts of interpreting, its forms and current use in practice 3. Current state and conditions of the conference interpreting market - consecutive interpreting 4. Current state and conditions of the conference interpreting market - simultaneous interpreting 5. Computer Assisted Interpreting - introduction of tools and possibilities 6. Remote interpreting in conference settings, possibilities and limits	

7. Official interpreting - discussion with a guest official interpreter
8. Community Interpreting - discussion with interpreting clients in asylum proceedings
9. Ethical issues in interpreting - discussion and activities
10. Interpreting into Slovak Sign Language - discussion with a guest
11. Psychohygiene and mental health care for interpreters
12. Requirements for interpreters and their employment on the Slovak market - discussion with a representative of the agency
13. Review of basic concepts

Recommended literature:

Languages necessary to complete the course:

Slovak language (C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 1010

A	B	C	D	E	FX
43,86	29,7	15,74	6,73	2,57	1,39

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD.

Last change: 31.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-001/15	Course title: Professional Communication in Dutch Language 1
Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: (a) During the teaching part (continuous), the student will pass 2 tests, each worth 25 points of total. The student will take one of the following tests for a total of 25 points of assessment. b) During the examination period, students will take a written examination for 30 points. They take an oral examination for 20 points of assessment. Admission to the examination is conditional on achieving a minimum of 30 points in the continuous assessment. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Grading scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. The student must achieve at least a 60% pass mark. Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of the midterm/final assessment: 50/50 weighting of the midterm/final assessment.	
Learning outcomes: Expansion of language skills to a higher level of professional communication using professional vocabulary and terminology. In work situations, students will have adequate language fluency.	
Class syllabus: Topic Language and culture Intercultural communication Practice of feedback, correcting Presentation practice, presentation evaluation	

Lecture genre and column Education topic Debating education Expressing an opinion Indirect speech												
<p>Recommended literature: WUYTS, Ann. Nederlands voor gevorderde anderstaligen deel 2. Acco, Leuven. ISBN 9789462927704. VAN BAALEN, Christine. Zakelijke communicatie. NCB Uitgevers. ISBN 9789055176090. PALMER, Emily and Miranda VAN T HOUT. Nederlands naar Perfectie, Bussum: Coutinho, 2015. ISBN 9789046904527. PALMER, Emily. 77 Puntjes op de i. Bussum: Coutinho, 2019. ISBN 9789046906675. ROYEAERD, Sofie. et al. MOOC NVT Voor Anderstaligen. Online. https://www.phil.muni.cz/nvt/mooc-nederlands-voor-gevorderde-anderstaligen WUYTS Ann. Nederlands voor gevorderde anderstaligen deel 1, Leuven: Acco, 2016. ISBN 9789462927704. Ihttps://universiteitvannederland.nl/ The provisional teaching text for the course is MS TEAMS available. Students will be familiarised with the supplementary literature during the course.</p>												
<p>Languages necessary to complete the course: Slovak (B2), Dutch (C1)</p>												
<p>Notes:</p>												
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 59</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>11,86</td> <td>40,68</td> <td>25,42</td> <td>18,64</td> <td>1,69</td> <td>1,69</td> </tr> </tbody> </table>	A	B	C	D	E	FX	11,86	40,68	25,42	18,64	1,69	1,69
A	B	C	D	E	FX							
11,86	40,68	25,42	18,64	1,69	1,69							
<p>Lecturers: Mgr. Rinske Sophia Vellinga, doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.</p>												
<p>Last change: 19.06.2022</p>												
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>												

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-003/15	Course title: Professional Communication in Dutch Language 2
Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: (a) During the teaching part (continuous), the student will pass 2 tests, each worth 25 points of the total The student will take one of the following tests for a total of 25 points of assessment. b) During the examination period, students will take a written examination for 30 points. They take an oral examination for 20 points of assessment. Admission to the examination is conditional on achieving a minimum of 30 points in the continuous assessment. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Grading scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. The student must achieve at least a 60% pass mark. Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of the midterm/final assessment: 50/50 weighting of the midterm/final assessment.	
Learning outcomes: Expansion of language skills to a higher level of professional communication using professional vocabulary and terminology. Students will reach level C1 and have the opportunity to obtain the CNaVT Certificate, Dutch as a Foreign Language, the highest level. In work situations, they achieve adequate linguistic fluency.	
Class syllabus: Topic economics and business	

<p>Circular economy Meetings and meetings: how to organise a working meeting Business correspondence: formality and informality Differences in professional communication between Flemish and Dutch companies Writing a press release Monologue and Elevator Pitch Health and food topics Creative writing Complaint and criticism Practicing lecture notes Command method</p>												
<p>Recommended literature: PALMER, Emily and Miranda VAN T HOUT. Nederlands naar Perfectie, Bussum: Coutinho, 2015. ISBN 9789046904527 PALMER, Emily. 77 Puntjes op de i. Bussum: Coutinho, 2019. ISBN 9789046906675 ROYEAERD, Sofie. et al. MOOC NVT Voor Anderstaligen. Online. https://www.phil.muni.cz/nvt/mooc-nederlands-voor-gevorderde-anderstaligen WUYTS Ann. Nederlands voor gevorderde anderstaligen deel 1, Leuven: Acco, 2016. https://universiteitvannederland.nl/ The provisional teaching text for the course is available in MS TEAMS. With the supplementary literature will be students will be familiarised with during the course.</p>												
<p>Languages necessary to complete the course: Slovak (B2), Dutch (C1)</p>												
<p>Notes:</p>												
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 54</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>16,67</td> <td>46,3</td> <td>27,78</td> <td>1,85</td> <td>5,56</td> <td>1,85</td> </tr> </tbody> </table>	A	B	C	D	E	FX	16,67	46,3	27,78	1,85	5,56	1,85
A	B	C	D	E	FX							
16,67	46,3	27,78	1,85	5,56	1,85							
<p>Lecturers: Mgr. Rinske Sophia Vellinga, doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.</p>												
<p>Last change: 19.06.2022</p>												
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>												

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-005/15	Course title: Professional Communication in Dutch Language 3
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) During the teaching part (continuous) the student will take 2 tests, each worth 25 points of the total mark. b) In the exam period the students will take a written exam worth 30 points. They will take an oral examination for 20 points of assessment. Admission to the examination is conditional on achieving a minimum of 30 points in the continuous assessment. Violation of academic ethics will result in the nullification of the points earned in the relevant assessment item. Grading scale: 100-90: A 89-80: B 80-72: C 72-66: D 66-60: E 60-0: FX Instructors will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Examination dates will be posted via AIS no later than the last week of class. The student must achieve at least a 60% pass mark. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: Extend language skills to a higher level of professional communication using professional vocabulary and terminology. Students will reach level C2 and have the opportunity to obtain the CNaVT Certificate, Dutch as a Foreign Language, the highest level. In work situations, they achieve adequate linguistic fluency.	
Class syllabus: 1. Philosophy and ethics 2. Psychology 3. Law 4. Technology	

Recommended literature:

WUYTS, Ann. Nederlands voor gevorderde anderstaligen deel 2. Acco, Leuven. ISBN 9789462927704.

VAN BAALEN, Christine. Zakelijke communicatie. NCB Uitgevers. ISBN 9789055176090.

PALMER, Emily a Miranda VAN T HOUT. Nederlands naar Perfectie, Bussum: Coutinho, 2015.

ISBN 9789046904527. PALMER, Emily. 77 Puntjes op de i. Bussum: Coutinho, 2019. ISBN 9789046906675. ROYEAERD, Sofie. et al. MOOC NVT Voor Anderstaligen. Online. <https://www.phil.muni.cz/nvt/mooc-nederlands-voor-gevorderde-anderstaligen>

WUYTS Ann. Nederlands voor gevorderde anderstaligen deel 1, Leuven: Acco, 2016. ISBN 9789462927704.

The provisional teaching text for the course is available in MS TEAMS. Students will be introduced to the supplementary literature during the course

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (C1)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 57

A	B	C	D	E	FX
14,04	36,84	33,33	7,02	8,77	0,0

Lecturers: Mgr. Rinske Sophia Vellinga, doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Last change: 19.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/muAN-109/24	Course title: Researching Language on the Internet
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Type, volume, methods and workload of the student - additional information 2 hours of practice per week (90 minutes) for 12 weeks per semesters. The seminar takes place on site.	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Ongoing assessment (coursework): 10% activity and class participation 35% continuous assignments Final assessment (in the exam period): 55% final project Scale of assessment (preliminary/final): Grading scale: A - 92 to 100%B - 84 to 91%C - 76 to 83%D - 69 to 75%E - 60 to 68%FX (failed, no credits awarded) < 60%. Max. 2 absences allowedViolations of academic ethics will be sanctioned by grade lowering including the filing of a petition for disciplinary action, depending on the level of severity.	
Learning outcomes: The course introduces linguistic methods and focuses on analyses of language in the digital space, especially on social media platforms. Students will become familiar with current research, review case studies, and conduct their own analyses of linguistic phenomena in online space using methods of their own choosing. The course also covers digital discourse analysis, sociolinguistic models, language change in digital environments, and ethical aspects of online research. Upon successful completion of this course, the student will be able to: <ol style="list-style-type: none"> 1. understand the theoretical frameworks of linguistic research in the context of the Internet and apply them to the analysis of language on social networks 2. use different research methods to analyse digital communication not only for academic purposes 3. analyse the linguistic and sociolinguistic variables present in social media interactions 4. critically evaluate the ethical considerations associated with social media research 5. to develop an independent research project on specific aspects of language use on the Internet 	
Class syllabus: (Note: some topics are covered in several weeks)	

<ol style="list-style-type: none"> 1. Communication and the New Media 2. Language and the Internet 3. Social Media 4. Qualitative Internet Research Methods 5. Ethnographic and Sociolinguistic Approaches to Internet Research 6. Quantitative Methods of Internet Research 7. Analysis of Online Discourse 														
<p>Recommended literature: Crystal, D. (2019). The Cambridge encyclopedia of the English language. Cambridge University Press. Dovchin, S. (2020). Language, Social Media and Ideologies. Springer. Page, R., Barton, D., Lee, C., Unger, J. W., & Zappavigna, M. (2022). Researching Language and Social Media. A Student Guide. (2nd ed.). Routledge. https://doi.org/10.4324/9781003121763-1 Xie, C., Yus, F., & Haberland, H. (2021). Approaches to Internet Pragmatics: Theory and Practice. John Benjamins Publishing Company. More journal articles will be distributed during the semester</p>														
<p>Languages necessary to complete the course: Participation in the course requires at least a C1 level of English according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). The course is open to Master's students.</p>														
<p>Notes: Maximum of 15 students</p>														
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 13</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>ABS</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>69,23</td> <td>0,0</td> <td>7,69</td> <td>15,38</td> <td>7,69</td> <td>0,0</td> <td>0,0</td> </tr> </tbody> </table>	A	ABS	B	C	D	E	FX	69,23	0,0	7,69	15,38	7,69	0,0	0,0
A	ABS	B	C	D	E	FX								
69,23	0,0	7,69	15,38	7,69	0,0	0,0								
<p>Lecturers: Mgr. Michaela Hroteková, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.</p>														
<p>Last change: 28.05.2024</p>														
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>														

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/muAN-109/24	Course title: Researching Language on the Internet
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Type, volume, methods and workload of the student - additional information 2 hours of practice per week (90 minutes) for 12 weeks per semesters. The seminar takes place on site.	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Ongoing assessment (coursework): 10% activity and class participation 35% continuous assignments Final assessment (in the exam period): 55% final project Scale of assessment (preliminary/final): Grading scale: A - 92 to 100%B - 84 to 91%C - 76 to 83%D - 69 to 75%E - 60 to 68%FX (failed, no credits awarded) < 60%. Max. 2 absences allowed Violations of academic ethics will be sanctioned by grade lowering including the filing of a petition for disciplinary action, depending on the level of severity.	
Learning outcomes: The course introduces linguistic methods and focuses on analyses of language in the digital space, especially on social media platforms. Students will become familiar with current research, review case studies, and conduct their own analyses of linguistic phenomena in online space using methods of their own choosing. The course also covers digital discourse analysis, sociolinguistic models, language change in digital environments, and ethical aspects of online research. Upon successful completion of this course, the student will be able to: <ol style="list-style-type: none"> 1. understand the theoretical frameworks of linguistic research in the context of the Internet and apply them to the analysis of language on social networks 2. use different research methods to analyse digital communication not only for academic purposes 3. analyse the linguistic and sociolinguistic variables present in social media interactions 4. critically evaluate the ethical considerations associated with social media research 5. to develop an independent research project on specific aspects of language use on the Internet 	
Class syllabus: (Note: some topics are covered in several weeks)	

<ol style="list-style-type: none"> 1. Communication and the New Media 2. Language and the Internet 3. Social Media 4. Qualitative Internet Research Methods 5. Ethnographic and Sociolinguistic Approaches to Internet Research 6. Quantitative Methods of Internet Research 7. Analysis of Online Discourse 														
<p>Recommended literature: Crystal, D. (2019). The Cambridge encyclopedia of the English language. Cambridge University Press. Dovchin, S. (2020). Language, Social Media and Ideologies. Springer. Page, R., Barton, D., Lee, C., Unger, J. W., & Zappavigna, M. (2022). Researching Language and Social Media. A Student Guide. (2nd ed.). Routledge. https://doi.org/10.4324/9781003121763-1 Xie, C., Yus, F., & Haberland, H. (2021). Approaches to Internet Pragmatics: Theory and Practice. John Benjamins Publishing Company. More journal articles will be distributed during the semester</p>														
<p>Languages necessary to complete the course: Participation in the course requires at least a C1 level of English according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). The course is open to Master's students.</p>														
<p>Notes: Maximum of 15 students</p>														
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 13</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>ABS</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>69,23</td> <td>0,0</td> <td>7,69</td> <td>15,38</td> <td>7,69</td> <td>0,0</td> <td>0,0</td> </tr> </tbody> </table>	A	ABS	B	C	D	E	FX	69,23	0,0	7,69	15,38	7,69	0,0	0,0
A	ABS	B	C	D	E	FX								
69,23	0,0	7,69	15,38	7,69	0,0	0,0								
<p>Lecturers: Mgr. Michaela Hroteková, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.</p>														
<p>Last change: 28.05.2024</p>														
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>														

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSJ/A-mpSZ-050/22	Course title: Rhetorics
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KSJ/A-AbpSK-56/15 FiF.KSJ/A-AbpSZ-21/15	
Course requirements: Homeworks during semester (interpretation and creation of argumentation entries, contributions to discussions etc.), two prepared speeches orally presented in seminar (preliminary), final text exam or colloquium in 12. – 13. week of the semester. Preliminary outputs are accepted in the specified deadline and they do not have a correction date. The teacher will accept a maximum of two documented absences. The evaluation is carried out according to this classification scale: A (100 % - 92 %), B (91 % - 84 %), C (83 % - 76 %), D (75 % - 68 %), E (67 % - 60 %). Credits will be granted to the student who has obtained at least an E as the final grade. A breach of academic ethics will result in the cancellation of the evaluation result of the relevant item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 Scale of assessment (preliminary/final): 100 % on continual basis	
Learning outcomes: Student is able to create both shorter and more complex monological speeches, and also constructively enter dialogical interactions. He/she can demask argumentation mistakes and manipulative techniques, differentiate dispassionate and emotional expressions. He/she is schooled to create persuasive speeches in spirit of ethical principles in the field of public and private communication.	
Class syllabus: Course syllabus: The subject of rhetorics, interdisciplinary relations of rhetorics (rhetorics and...) The construction of advisory speeches – etos, logos, patos. Rhetorical genres. Interpretation of rhetorical speeches (docere, movere, delectare strategies; impacts, effects) Creation of rhetorical textx (public monological and dialogical); persuasion, argumentation Chapters from practical rhetorics (schooling, selling, negotiation, small talk, brainstorming, moderating, occasional speeches)	
Recommended literature:	

<p>BILINSKI, W. Velká kniha rétoriky. Praha: Grada Publishing, 2011. ISBN 978-80-247-3905-2 HEINDRICHS, J. Rétorika pro každého. Brno: Computer Press, 2010. ISBN 978-80-251-2693-6 KRAUS, J. Rétorika v evropské kultuře i ve světě. Praha: Karolinum, 2011. ISBN 978-80-246-2001-5 VYBÍRAL, Z. Psychologie komunikace. Praha: Portál, 2009. ISBN 978-80-736-7387-1 ŠPAČKOVÁ, A. Moderní rétorika na univerzitě. Praha: Karolinum, 2017. ISBN 978-80-246-3708-2</p>					
<p>Languages necessary to complete the course: slovak, czech</p>					
<p>Notes: Time burden – 3c = 75h – 90h Completion of educational activities (S): 26h Continuous preparation for lessons: 20h Preparation of 2 speeches: 16h Preparation for the final written exam: 20h</p>					
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 180</p>					
A	B	C	D	E	FX
62,78	17,78	12,78	3,89	1,67	1,11
<p>Lecturers: doc. Mgr. Alena Bohunická, PhD.</p>					
<p>Last change: 21.03.2022</p>					
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-220/19	Course title: Selected Chapters from American History and Film
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: 30%. active participation in seminar includes: class discussion, and critical reading of recommended secondary and primary sources 30% one continuous written assignment 40% final work submission Minimum Required Level: 60 percent Classification Scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Maximum 2 absences allowed. Students must submit valid proof of absence. The breach of academic ethics (plagiarism) will be disciplined according to the level of seriousness, from students receiving lower grade to filing a complain at the disciplinary committee. Scale of assessment (preliminary/final): 100/ 0 continous assessment	
Learning outcomes: At the end of the course SS know significant chapters of American history. Historical events are presented and discussed in the context. The analyses of artworks (literary text, film, visual artwork, etc.) facilitate SS ability to understand historical events in larger circumstances, and critically assess the development of American social situation and culture. The acquired knowledge strengthens SS's presentation skills, the ability to argue, lead discussions, and negotiate.	
Class syllabus: 1. The Beginnings of American Cultural History. 2. The Legacy of American Indians. 3. Making the West. 4. Rising Urban Culture. 5. Harlem Renaissance. 6. Complacency of Post WWII Culture. Film Noir. 7. Memory and History. Slavery. 8. American-Asian Experience. 9. Borderlands. Mestizo Culture. 10. Covid-19 and the Life in the City.	

Recommended literature:

ANZALDÚA, Gloria. Borderlands/ La Frontera. The New Mestiza. Aunt Lute Books, 1987.
BURGETT, Bruce, and HENDLER, Glenn, ed. by. Keywords for American Cultural Studies.
New York: NYC, 2014. ISBN 978-0-8147-0801-9.

<http://keywords.nyupress.org/american-cultural-studies/>

HUGGINS, Nathan Irvin ed. by. Voices from the Harlem Renaissance. New York: Oxford University Press, 1995. ISBN: 0-19-509360-7.

SCHRADER, Paul. Notes on Film Noir. In: Belton, J. ed. Movies and the Mass Culture. New Brunswick, New Jersey: Rutgers UP, 1996.

SMIESKOVA, Alena a Simona HEVESIOVA a Maria KISSOVA. Multicultural Awareness. Reading Ethnic Writing. Nitra: UCP Press, 2008. ISBN 978-80-8094-439-1

SMIESKOVA, Alena. Problémy poskoloniálneho a postmoderného románu v americkej literatúre. World Literature Studies. Vol 4 (21) 2012. ISSN 1337-9275. dostupné na:

http://www.wls.sav.sk/wp-content/uploads/WLS_3_12/WLS3_12_Smiešková.pdf

Languages necessary to complete the course:

The participation in the course assumes SS can speak the level of English C1 according to the CEFR.

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 170

A	ABS	B	C	D	E	FX
57,65	0,0	24,12	6,47	4,12	0,59	7,06

Lecturers: doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD.

Last change: 05.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-220/19	Course title: Selected Chapters from American History and Film
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: 30%. active participation in seminar includes: class discussion, and critical reading of recommended secondary and primary sources 30% one continuous written assignment 40% final work submission Minimum Required Level: 60 percent Classification Scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Maximum 2 absences allowed. Students must submit valid proof of absence. The breach of academic ethics (plagiarism) will be disciplined according to the level of seriousness, from students receiving lower grade to filing a complain at the disciplinary committee. Scale of assessment (preliminary/final): 100/ 0 continous assessment	
Learning outcomes: At the end of the course SS know significant chapters of American history. Historical events are presented and discussed in the context. The analyses of artworks (literary text, film, visual artwork, etc.) facilitate SS ability to understand historical events in larger circumstances, and critically assess the development of American social situation and culture. The acquired knowledge strengthens SS's presentation skills, the ability to argue, lead discussions, and negotiate.	
Class syllabus: 1. The Beginnings of American Cultural History. 2. The Legacy of American Indians. 3. Making the West. 4. Rising Urban Culture. 5. Harlem Renaissance. 6. Complacency of Post WWII Culture. Film Noir. 7. Memory and History. Slavery. 8. American-Asian Experience. 9. Borderlands. Mestizo Culture. 10. Covid-19 and the Life in the City.	

Recommended literature:

ANZALDÚA, Gloria. Borderlands/ La Frontera. The New Mestiza. Aunt Lute Books, 1987.
BURGETT, Bruce, and HENDLER, Glenn, ed. by. Keywords for American Cultural Studies.
New York: NYC, 2014. ISBN 978-0-8147-0801-9.

<http://keywords.nyupress.org/american-cultural-studies/>

HUGGINS, Nathan Irvin ed. by. Voices from the Harlem Renaissance. New York: Oxford University Press, 1995. ISBN: 0-19-509360-7.

SCHRADER, Paul. Notes on Film Noir. In: Belton, J. ed. Movies and the Mass Culture. New Brunswick, New Jersey: Rutgers UP, 1996.

SMIESKOVA, Alena a Simona HEVESIOVA a Maria KISSOVA. Multicultural Awareness. Reading Ethnic Writing. Nitra: UCP Press, 2008. ISBN 978-80-8094-439-1

SMIESKOVA, Alena. Problémy poskoloniálneho a postmoderného románu v americkej literatúre. World Literature Studies. Vol 4 (21) 2012. ISSN 1337-9275. dostupné na:

http://www.wls.sav.sk/wp-content/uploads/WLS_3_12/WLS3_12_Smiešková.pdf

Languages necessary to complete the course:

The participation in the course assumes SS can speak the level of English C1 according to the CEFR.

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 170

A	ABS	B	C	D	E	FX
57,65	0,0	24,12	6,47	4,12	0,59	7,06

Lecturers: doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD.

Last change: 05.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSJ/A-AmpSZ-12/15	Course title: Selected Issues from General Linguistics
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) active participation in seminars in the form of participation in the discussion with relevant outputs (20 %); b) successful completion of a continuous test 1 (30 %). c) successful completion of a continuous test 2 (50 %). From each test the student must obtain at least 60 % points. The content and dates of continuous tests will be announced at the beginning of the semester. Continuous outputs do not have a correction date. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. The condition for granting credits is the achievement at least 60 % success rate for continuous evaluation. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Grading scale: A: 100 - 92 % B: 91 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % FX: 59 % Scale of assessment (preliminary/final): 100 % preliminary	
Learning outcomes: The graduate of the course has a deeper knowledge of the subject and research methods of synchronous linguistics; is familiar with the concepts that explain the structure and functioning of language; is able to apply theoretical linguistic knowledge in explaining the structure and specifics of the use of language in communication.	
Class syllabus: 1. Subject of general synchronous linguistics. 2. Basic methodological problems. 3. Development of linguistic thinking. 4. Semiotics. Language sign.	

5. Language dynamics: approaches to explaining language changes.
6. Linguistic pragmatics: pragmatic interpretation of the language system, generative grammar.
7. Theory of language communication.
8. Discourse and discourse analysis.
9. Sociolinguistics (interaction and stratification).
10. Language policy and ideology.
11. Language culture.
12. Language contacts. Inoilingual influences.

Recommended literature:

BOHUNICKÁ, Alena. Metaforika činnostného aspektu jazyka. Bratislava: Univerzita Komenského, 2014. ISBN 978-80-223-3694-9.

DOLNÍK, Juraj et al. Cudzosť – jazyk – spoločnosť. Bratislava: Iris, 2015. ISBN 978-80-8153-042-5.

DOLNÍK, Juraj. Jazyk – človek – kultúra. Bratislava, Kalligram, 2010. ISBN 978-80-8101-377-5.

DOLNÍK, Juraj. Sila jazyka. Bratislava: Kalligram, 2012. ISBN 978-80-8101-657-8. DOLNÍK, Juraj. Teória spisovného jazyka. Bratislava: Veda, 2010. ISBN 978-80-224-1119-6. Available at: https://www.juls.savba.sk/attachments/pub_teoria_spisovneho_jazyka/spijaz.pdf

DOLNIK, Juraj. Všeobecná jazykoveda. Opis a vysvetľovanie jazyka. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 978-80-224-1201-8.

Other current materials according to the teacher's choice will be made available by the teacher to all course participants.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 241

A	B	C	D	E	FX
16,6	21,58	21,99	17,43	21,58	0,83

Lecturers: Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.

Last change: 21.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpSZ-022/22	Course title: Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-Literary Relations 2
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KSF/A-mpSZ-022/15	
Course requirements: The students receive 40% of the overall assessment for the seminar work and presentation of the seminar work, and 60% for the final oral examination in the form of a colloquium. Credits will not be awarded to a student who receives less than 60% in the overall assessment. Two absences are allowed. Grading scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Scale of assessment (preliminary/final): 40/60	
Learning outcomes: After completing the course, students will have basic knowledge of the history of literary translation in Slovakia in the 20th century, of the theoretical basis of the translation reception and interliterary relations in connection with translation.	
Class syllabus: 1. Relation between translation and literary reception, interliterary relations and translation; 2. Determinants of Slovak translation in the 20th century; 3. Literary translation and modern literature (1918-1945); 4. Development of literary translation in the transitional period (1945-1949); 5. Literary translation in the period 1949-1989; 6. Translation and censorship; 7. Literary translation in the 1960s - transformation of the translation corpus;	

8. Literary translation in the 1960s - from discussions on the meaning and functions of translation to the theory of literary translation;
9. Slovak translation of poetry and its specific characteristics;
10. Changes in translation and publishing strategy after 1989.

Recommended literature:

- BEDNÁROVÁ, K., 2013, Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: Veda. ISBN 978-80-224-1348-0. 301 s.;
- ĎURÍŠIN, D., 1985, Teória medziliterárneho procesu, Bratislava: Tatran
- FELIX, J., 1968, 1968a, Slovenský preklad v perspektíve histórie a dneška I, II., s. 3-10, s. 80-94. In: Romboid, 3, č. 2, č. 5-6.;
- JANKOVIČ, J., 2005, Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: Jaga. ISBN 80-89030-22-X
- KUSÁ, M., 2005, Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV. ISBN 80-88815-15-0. 173 s.
- KUSÁ, M., KOVAČIČOVÁ, O., 2015, 2017, Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. Storočie. I., II. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda. ISBN 978-80-224-1428-9, ISBN 978-80-224-1617-7
- KUSÁ, M. (ed.) 2017, Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825-2015. Bratislava: Veda. ISBN 978-80-224-1556-9
- PALKOVIČOVÁ, E., 2016, Hispanoamerická literatúra na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského. ISBN 978-80-223-4062-5
- PLIEŠOVSKÁ, L., 2016, Od Buckovej k Updikovi. Banská Bystrica: Belianum. ISBN 978-80-557-1171-3
- ŠUŠA, I., 2011, Komparatistické a prekladové aspekty v slovensko-talianskych medziliterárnych vzťahoch. Banská Bystrica: UMB. ISBN 978-80-557-0122-6
- TOMČÍK, M., 1976, Preklad a vzťah slovenskej medzivojnovnej literatúry k iným literatúram, s. 39-55. In: Slovenská literatúra, 23, č. 1.
- TOMČÍK, M., 1999, Preklad a národná literatúra po roku 1945, s.138-150. In: Sabolová D. (ed.), Chiméra prekladania. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda. ISBN 80-224-0562-0. 236 s.
- TOMČÍK, M., 1991, Literárno-historické súvislosti prekladu v rokoch 1945-1949, s. 97-110. In: Slavica Slovaca, 26, č. 2.
- TRUHLÁŘOVÁ, J., 2008, Na cestách k francúzskej literature. Bratislava: ÚSvL SAV, Veda. ISBN 978-80-224-1017-5
- VAJDOVÁ, L., 2000, Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990). Bratislava: Veda. ISBN 80-88815-07-X

Languages necessary to complete the course:

Slovak, receptive knowledge of Czech

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 11

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Last change: 02.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSLLV/A-mpSZ-021/22	Course title: Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-literary Relations 1
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The subject is evaluated continuously, the condition for granting the evaluation is the completion of lectures (two absences are allowed). The continuous assessment consists of two parts: after the 1st part of the course (older literature: Middle Ages, Renaissance, Baroque) test or written work from the lectured material; after the 2nd part (enlightenment, classicism, pre-romanticism, romanticism, post-romanticism and realism) test or written work from the lectured material. The final evaluation is the sum of partial evaluations and it is necessary to obtain at least 60% of the total evaluation for the mark "E". The criteria for the overall assessment will be specified at the beginning of the semester. Violation of academic ethics by students results in the cancellation of the evaluation in the relevant item. Classification scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Violation of academic ethics results in the cancellation of earned points in the relevant item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After completing the course, students will gain an overview of the history of artistic translation in Slovakia from the earliest times to the turn of the 19th and 20th centuries and the form and changes of inter-literary relations and reception of non-national literatures in the Slovak cultural and literary space.	
Class syllabus: 1. The beginnings of the history of translation from the Middle Ages to the end of the Baroque; 2. Translations of the Bible and spiritual poetry into Czech and prescriptive Slovak in the 16th - 18th centuries;	

3. Reception of ancient literature from the 15th century to the end of the Baroque;
4. Slovak-Czech literary relations in the 16th - 18th century;
5. Latin humanism in Slovakia and in Europe;
6. The place of translations (from German and Latin) in spiritual poetry of the 16th - 18th centuries;
7. The issue of interliterary contexts of Slovak literature in the period of the 19th century (Czech-Slovak and Hungarian interliterary community, Central European and Slavic contexts of Slovak literature);
8. Reception of ancient literature in the period of Slovak classicism and translations from ancient literature after 1780 (J. Palkovič, S. Rožnay, P. J. Šafárik, J. Holly)
9. Slovak-Czech literary relations in the 19th century and translations from Czech literature in Slovakia;
10. Relations between Slovak and Russian literature and reception of other Slavic literatures in the 19th century;
11. Reception of Western European literatures in Slovakia (German, English, French and Italian literature, Nordic literatures) and translations from Western European literatures in the 19th century;
12. Reception of Hungarian literature and artistic translations from Hungarian literature in the 19th century.

Recommended literature:

KOPRDA, Pavol: Medziliterárne aspekty staršej literatúry, Zväzok 1. Nitra : UKF, 1999. ISBN 80-8050-238-2

POPOVIČ, Anton: Ruská literatúra na Slovensku v rokoch 1863 – 1875. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1961.

ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry I. Bratislava: LIC, 2002. ISBN 80-88878-70-5.

ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry II. Bratislava: NLC, 1999. ISBN 80-88878-50-0.

VOJTECH, Miloslav: Literatúra, literárna história a medziliterárnosť. Bratislava: Univerzita Komenského, 2004. ISBN 80-223-2017-X.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Od sakrálneho k profánnemu. Bratislava: Veda, 2013. ISBN 978-80-224-1348-0.

Languages necessary to complete the course:

Skovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 43

A	B	C	D	E	FX
9,3	55,81	13,95	18,6	2,33	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD.

Last change: 29.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSJ/A-AmpSZ-11/15	Course title: Selected Topics from Language Culture and Theory of Standard Language
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Active participation in lectures and seminars and systematic work on home assignments (30 %); final test, oral exam or colloquium (specification of dates and form of evaluation will be specified in individual study programs of the course at the beginning of the semester) (70 %). The condition for final evaluation is a minimum of 50 % of final test evaluation. Infringement of academic policy will result in annulment of the evaluation. Grading scale: 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. The exact syllabus and course requirements will be announced at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100 % preliminary.	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student has an overview of basic concepts and problems of language culture, theory of standard language, and theory of language planning and the approaches in the Slovak prescriptive and sociolinguistic linguistics. The student can identify variational and dynamic phenomena in the current state of the standard Slovak language development and analyse them from the perspective of codification and language usage. He/she is familiar with accessible language sources, databases, portals and is able to critically think about the language problems and the prescriptive regulation of dynamic language phenomena. Moreover, the student is able to apply the theoretical knowledge from the theory of language planning in	

interpretation of current and previous approaches towards the regulation of the Slovak language status and structure.

Class syllabus:

1. The subject of language culture and theory of standard language and theory of language planning. 2. Standardization as a process of development of the standard language. The relationship between language usage, norm, and codification. Sources of language codification. 3. Functions of the standard language and its position in the national language stratification. 4. Dynamics and variation of language. 5. Regulation of the standard language, prescriptive linguistics, and language criticism. 6. Criteria for standard regulation and their application in the real language usage. 7. Structural aspect and nature of the language. 8. Functional aspect of language items and the process of lexical borrowing. 9. The language regulation approaches. Problem of purism. 10. The language situation in Slovakia and its development. 11. Language policy and language planning. 12. Proofreading and editorial practice.

Recommended literature:

DOLNÍK, Juraj. Teória spisovného jazyka. Bratislava: Veda, 2010. ISBN 978-80-224-1119-6. [cit. 2021-12-24] Available at https://www.juls.savba.sk/attachments/pub_teoria_spisovneho_jazyka/spijaz.pdf
Pravidlá slovenského pravopisu. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 80-224-0655-4. [cit. 2021-12-24] Available at https://www.juls.savba.sk/psp_2013.html
RUŽIČKA, Jozef. Problémy jazykovej kultúry. In: Kultúra spisovnej slovenčiny. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1967, s. 9–22.
HORECKÝ, Ján. Ciele a metódy preskriptívnej jazykovedy. In: Slovenčina na konci 20. storočia, jej normy a perspektívy. Sociolingvistika Slovac 3. Bratislava: Veda, 1997. s. 61 – 64.
MÚCSKOVÁ, Gabriela. Status jazyka z hľadiska jazykového plánovania v podmienkach slovenskej jazykovej situácie. In: Človek a jeho jazyk 3. Bratislava: Veda, 2015. s. 238 – 248.
Current lexicographical publications and selected studies from linguistic journals and from other sources in printed or electronic version. Additional literature will be announced during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 898

A	B	C	D	E	FX
23,16	28,17	22,49	13,7	9,58	2,9

Lecturers: doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.

Last change: 18.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-113/16	Course title: Semantics
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous preparation of assignments for seminars; active participation in classes; successful completion of the continuous written test and the final written test. One continuous test (30 points) and one final test (70 points). A minimum score of 60% in the continuous test is the condition for admission to the final test; The same score applies to the final test. A minimum overall score of 60% is required to successfully pass the course. Grading scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. A maximum of two documented absences will be accepted. A violation of academic ethics will be penalized by grade reduction or disciplinary proceedings in serious cases. The exact continuous assessment dates will be announced no later than in the first week of the instruction period according to the Study Regulations. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: Gaining theoretical knowledge about language semantics as a basic component of linguistic units and speech in English; extension and improvement of language knowledge and competence in the field of English lexical and sentence semantics and pragmatics. The student, who completes the course, has a knowledge of the basic features of English language units in terms of their semantic content. He masters the functions of speech and is able to apply theoretical knowledge in communication, translation and English didactics.	
Class syllabus: Introduction to semantics; basic concepts; thinking and reality; types of meaning; word and concept; sentence and speech; proposition; reference; argument and predicate; deixis and definiteness; extension; prototypes; stereotypes; semantic relations; polysemy, synonymy, antonymy, hyponymy, meronymy, taxonomy; semantic shifts - metaphor and metonymy; actants; interpersonal meaning; speech acts - perlocutions and ilocutions	
Recommended literature: DOLNÍK, Juraj.: Lexikálna sémantika. Bratislava: UK, 1990. ISBN: 80-223-0011-X. CRUISE, David.: Lexical Semantics. Cambridge: CUP, 1991. ISBN: 0-521-27643-8.	

CRYSTAL, David: The Cambridge Encyclopaedia of the English Language. Cambridge: CUP, 1995. ISBN: 0-521-40179-8.

LANČARIČ, Daniel.: English Lexicology. Theory ad Exercises. Numbrecht: Kirsch-Verlag, 2016. ISBN: 978-3-943906-25-7.

LYONS, John.: Linguistic Semantics An Introduction. Cambridge: CUP, 1996. ISBN: 0-521-43877-2.

PALMER, Frank.: Semantics. Cambridge: CUP, 1981. ISBN: 0-521-28376-0.

ŠTEKAUER, Pavol. (ed.). Rudiments of English Linguistics. Prešov: Slovakontakt, 2000. ISBN 80-88876-04-4.

Languages necessary to complete the course:

B2 CEFR level English is a prerequisite for participation in this course.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 23

A	ABS	B	C	D	E	FX
34,78	0,0	39,13	13,04	8,7	4,35	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.

Last change: 04.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-060/00	Course title: Seminar in Consecutive Interpreting 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous evaluation of the student's performance in class during the semester (100% of the final grade). The assessment includes the student's ability to master individual tasks in class (interpreting speeches, memory exercises), evaluating the formal aspect of the speech (clarity, articulation, choice of linguistic devices in the Slovak language, delivery and intonation) and the content aspect (analysis of the source text, correct decoding of the information and its reformulation in the target language). The teacher evaluates the student's performance continuously when providing feedback after each translated speech. Grading scale: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX Teachers will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuous assessment.	
Learning outcomes: After completing the course, the student will be able to independently translate an oralized text from Slovak and English into Slovak and English, respectively, in 4-6 minutes. The student uses active memory work, hierarchization of information and the support of interpreter notation. He/she can analyse the text at first hearing and hierarchise the information, which he/she then processes into short-term memory and also writes down in the form of an interpreter's notation. Has mastered interpreting notation and uses common abbreviations and notation symbols and other notational aids, can speak in front of classmates and can articulate a speech in Slovak or English in a clear manner.	
Class syllabus: 1. Memory exercise, division without notation 2. Interpretation of informationally unsaturated speeches 3. Descriptive, factual speeches (filtering important and minor information) 4. Speech with enumerations (their notation and filtering) 5. Argumentative speech with digressions (analysis of the logical structure of the speech) 6. Speeches on the current situation (general overview and knowledge) 7. Formal speech 8. Emotional speech (transfer of non-verbal means) 9. Information-saturated speeches (use of ad-hoc tags) 10. Gradual lengthening of speeches, memory and stamina training (from about 3-4 minutes to 5-6 minutes) 11. Descriptive speech (visualisation, graphic notation) 12. Real political speech 13. Opening speech (time notation)	

Recommended literature:

MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9 ROZAN, Jean Francois. Note-taking in consecutive interpreting. Krakov: Tertium, 2002. Dostupné na: <http://www.someya-net.com/01-Tsuyaku/Reading/Rozan.pdf> GILLIES, Andrew. Conference interpreting a student's practice book. London: Routledge, 2013. ISBN 978-0-415-53236-5 GILLIES, Andrew. Note-taking for consecutive interpreting a short course. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-90065-082-3 JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course assumes proficiency in English at level [B2] and Slovak at level [C2] according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 228

A	B	C	D	E	FX
91,67	7,89	0,44	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Ivo Poláček, PhD., doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Lucia Tonková

Last change: 08.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-301/15	Course title: Seminar in Simultaneous Interpreting 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment of student performance in class during the semester (100% of the final grade). Assessment takes into account the student's ability to handle individual tasks in class (text analysis, attention, interpretation of speech), while assessing the formal side of speech (comprehensibility, articulation, choice of language in Slovak, presentation and intonation) and content (source text analysis, correct decoding of information and its reformulation in the target language) as well as mastering the basic techniques of simultaneous interpretation (working with the console, splitting attention, cooperation in the booth). The student's performance is evaluated by the teacher on an ongoing basis after providing feedback after each translated speech. Classification scale: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX Teachers accept a maximum of 2 absences with proven documents . Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuous evaluation.	
Learning outcomes: At the end of the semester, the student is able to use the technique of simultaneous interpretation to interpret speeches lasting 5-7 minutes from English into Slovak. These are speeches of basic and intermediate difficulty, spoken by both native English speakers and foreigners. The student has mastered the basic techniques of splitting attention, is able to adequately manage the cognitive burden, logically and correctly analyze the text and at the same time reformulate it into the target language in an understandable and fluent form. The student is able to use basic interpreting strategies to handle more demanding passages, cooperate in the booth and prepare for interpretation.	
Class syllabus: 1. Explanation of the technique of working with the console and working in the booth, basic exercises for splitting attention 2. Attention - sharing exercises, reformulation exercises and concentration exercises 3. Interpreting simpler speeches from online databases in about 5 minutes 4. Interpreting mildly professional expressions from online databases 5. Speeches focused on current political events in Slovakia and neighboring countries 6. Speeches on human and minority rights 7. Frozen conflicts in Europe and the Caucasus	

8. Current geopolitical issues in the Middle East
9. Current geopolitical issues in Asia
10. Current geopolitical issues in Africa
11. Current geopolitical issues in South and Central America
12. Current geopolitical issues in North America
13. Interpretation of authentic political speeches

Recommended literature:

MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9 MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2 PÖCHHACKER, Franz. Introducing interpreting studies. London: Routledge, 2013. ISBN: 978-0-415-74272-6 GILLIES, Andrew. Conference interpreting a student's practice book. London: Routledge, 2013. ISBN 978-0-415-53236-5 JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1

Languages necessary to complete the course:

Slovak language (C2)
English language (B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 850

A	B	C	D	E	FX
65,76	20,12	12,82	0,59	0,12	0,59

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD.

Last change: 08.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-303/15	Course title: Seminar in Simultaneous Interpreting 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KAA/A-mpAN-301/15 - Seminar in Simultaneous Interpreting 1	
Course requirements: Continuous assessment of student performance in class during the semester (100% of the final grade). Assessment takes into account the student's ability to handle individual tasks in class (text analysis, attention, interpretation of speech), while assessing the formal side of speech (comprehensibility, articulation, choice of language in Slovak, presentation and intonation) and content (source text analysis, correct decoding of information and their reformulation in the target language) as well as mastering the basic techniques of simultaneous interpretation (working with the console, attention-grabbing, cooperation in the cabin). The student's performance is evaluated by the teacher on an ongoing basis after providing feedback after each translated speech. Classification scale: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX Teachers accept a maximum of 2 absences with proven documents . Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuous evaluation.	
Learning outcomes: At the end of the semester, the student is able to work fluently and promptly in the interpreting booth and simultaneously interpret speeches from Slovak into English in the length of 8 - 12 minutes. At the same time, they have sufficiently automated cognitive processes necessary for simultaneous interpretation, can use basic strategies and crisis procedures and they can also handle slightly more demanding speeches (faster cadence, higher information saturation). In the analysis of speeches, they can quickly analyze primary and secondary information, they can clearly reformulate the text in the target language. The secondary result of education is also the student's ability to prepare and deliver a speech on a given topic in the length of 7 minutes.	
Class syllabus: 1. Short concentration exercises, interpreting speeches from English into Slovak for repetition 2. Interpretation of simpler Slovak speeches from online databases of general focus 3. Interpreting simpler speeches from online databases with moderately specialized terminology 4. Preparation and interpretation of student speeches on the topic: 3 popular travel destinations 5. How to prepare an engaging speech - basics of rhetoric 6. Interpretation of student speeches on the topic: My career plans and goals. 7. Interpretation of student speeches on the topic: How to improve higher education	

8. Interpretation of student speeches on the topic: Climate change and how to tackle it
9. Interpretation of student speeches on the topic: Social problems in Slovakia and their solution
10. Interpretation of student speeches on the topic: My career plans and goals.
11. Interpreting speeches from online databases - advanced professional speeches
12. Interpretation of speeches from online databases - advanced political speeches
13. Interpretation of the ceremony

Recommended literature:

MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2

PÖCHHACKER, Franz. Introducing interpreting studies. London: Routledge, 2013. ISBN: 978-0-415-74272-6

GILLIES, Andrew. Conference interpreting a student's practice book. London: Routledge, 2013. ISBN 978-0-415-53236-5

JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1

Languages necessary to complete the course:

English (C1), Slovak (C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 824

A	B	C	D	E	FX
60,19	24,27	14,32	0,85	0,36	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., Mgr. Lucia Tonková

Last change: 31.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-311/15	Course title: Seminar in Simultaneous Interpreting 3
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KAA/A-mpAN-301/15 - Seminar in Simultaneous Interpreting 1	
Course requirements: Continuous evaluation of the student's performance in class during the semester (100% of the final grade). The assessment takes into account the student's ability to master the individual tasks in class (text analysis, attention splitting, interpreting speeches), evaluating the formal aspect of the speech (clarity, articulation, choice of linguistic devices, delivery and intonation) and the content aspect (analysis of the source text, correct decoding of the information and its reformulation in the target language), as well as the mastery of the basic techniques of simultaneous interpreting (console work, attention splitting, collaboration in the booth). The student's performance is evaluated by the teacher on an ongoing basis when providing feedback after each interpreted speech. Grading Scale: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX Teachers will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuous assessment.	
Learning outcomes: At the end of the semester, the student will be able to work fluently and promptly in the interpreting booth and simultaneously interpret speeches from Slovak into English for 10 - 15 minutes. At the same time, he/she has sufficiently automated cognitive processes necessary for simultaneous interpreting, can use basic strategies and crisis procedures, and can handle even moderately demanding speeches (faster cadence, higher information saturation). When analysing speeches, he/she can promptly analyse primary and secondary information, and can comprehensibly reformulate the text in the target language. A secondary learning outcome is the student's ability to prepare and deliver a speech on a given topic in 10 minutes. The student is able to process not only prepared speeches but also spontaneous discussion. During interpreting, each student is able to act collegially and actively cooperate with the interpreting partner in the booth, mastering the principles of professional ethics.	

Class syllabus:

1. Short concentration exercises, interpreting speeches from English into Slovak for repetition
2. Interpreting advanced Slovak speeches from general online databases
3. Interpreting advanced speeches from online databases with specialized and technical terminology
4. Preparation and interpretation of student speeches on the topic: tourism in Europe
5. Principles of preparing structured speeches - developing fluency skills
6. Interpreting student speeches on the topic of labour market and job opportunities for graduates.
7. Interpreting student speeches on the topic universities at home and abroad
8. Interpretation of student speeches on Electric mobility and RES
9. Interpretation of student speeches on minority culture in Slovakia
10. Interpretation of student speeches on the future of our profession and field.
11. Interpreting speeches from online databases - advanced professional speeches
12. Interpreting speeches from online databases - advanced political speeches
13. Interpreting inaugural speeches

Recommended literature:

Jones Roderick: Conference Interpreting Explained, St. Jerome 2002
Keníž Alojz: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia, Univerzita Komenského 1980
Makarová Viera: Tlmočenie - hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného; Stimul 2004
Nolan James: Interpretation – Techniques and Exercises; Multilingual Matters 2005
Seleskovitch D. and Lederer M.: A systematic approach to teaching interpretation, John Benjamins Publishing Company, 1996
KENÍŽ, Alojz. Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava : Univerzita Komenského, 1980.
MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2
PÖCHHACKER, Franz. Introducing interpreting studies. London: Routledge, 2013. ISBN: 978-0-415-74272-6
GILLIES, Andrew. Conference interpreting a student's practice book. London: Routledge, 2013. ISBN 978-0-415-53236-5
JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1

Languages necessary to complete the course:

English (C1), Slovak (C2)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 159

A	B	C	D	E	FX
59,12	36,48	4,4	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., Mgr. Lucia Tonková

Last change: 08.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-313/15	Course title: Seminar in Simultaneous Interpreting 4
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KAA/A-mpAN-303/15 - Seminar in Simultaneous Interpreting 2	
Course requirements: Continuous assessment of student performance in class during the semester (100% of the final grade). Assessment takes into account the student's ability to handle individual tasks in class (text analysis, attention, interpretation of speech), while assessing the formal side of speech (comprehensibility, articulation, choice of language in Slovak, presentation and intonation) and content (source text analysis, correct decoding of information and their reformulation in the target language) as well as mastering the basic techniques of simultaneous interpretation (working with the console, attention-grabbing, cooperation in the cabin). The student's performance is evaluated by the teacher on an ongoing basis after providing feedback after each translated speech. Classification scale: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX Teachers accept a maximum of 2 absences with proven documents . Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuous evaluation.	
Learning outcomes: At the end of the semester, the student is able to work fluently and promptly in the interpreting booth and simultaneously interpret speeches from Slovak into English for 10-15 minutes. At the same time, they have sufficiently automated cognitive processes necessary for simultaneous interpretation, can use basic strategies and crisis procedures and they can also handle slightly more demanding speeches (faster cadence, higher information saturation). In the analysis of speeches, they can quickly analyze primary and secondary information, they can clearly reformulate the text in the target language. The secondary result of education is also the student's ability to prepare and deliver a speech on a given topic in the length of 10 minutes. During the interpretation, the graduate is able to perform collegially and actively cooperate with the interpreting partner in the booth, masters the principles of professional ethics. The graduate is able to actively work as a pilot and at the same time controls the work with the relay on the interpreting console.	
Class syllabus: 1. Short concentration exercises, interpreting speeches from English into Slovak for repetition 2. Interpreting advanced Slovak and English expressions from online databases of general focus 3. Interpreting real speeches from online databases with professional and specialized terminology 4. Preparation and interpretation of student speeches on the topic: USA and Canada	

5. Principles of preparation of unread and improvised speeches
6. Interpretation of student speeches on the topic: Brexit.
7. Interpretation of student speeches on the topic: education for future generations
8. Interpretation of student speeches on the topic: Industry and innovation in the 21st century
9. Interpretation of student speeches on the topic: subcultures of young people
10. Interpreting student speeches on the topic: employment with the labor market
11. Interpreting speeches from online databases - advanced professional speeches
12. Interpreting one long speech and debate lasting 60-70 minutes
13. Interpreting live discussion

Recommended literature:

MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9 MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2 PÖCHHACKER, Franz. Introducing interpreting studies. London: Routledge, 2013. ISBN: 978-0-415-74272-6 GILLIES, Andrew. Conference interpreting a student's practice book. London: Routledge, 2013. ISBN 978-0-415-53236-5 JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course presupposes mastery of English at the level [C1] and Slovak at the level [C2] according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 68

A	B	C	D	E	FX
77,94	17,65	4,41	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Ivo Poláček, PhD., doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Lucia Tonková

Last change: 31.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-106/15	Course title: Sociolinguistics
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester: - presentation of a selected topic (35%) - active participation in discussions in the class (15%) In the examination period: final written test (50%) A detailed course syllabus with assignment deadlines and instructions is provided to enrolled students the first week of the semester. Students need to reach minimum 30% to qualify for the final test Marking scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Unexcused absences allowed: 2 Violations of academic ethics will be sanctioned by grade reduction and may even include a submission of the case for disciplinary action depending on severity. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The purpose of the course is to provide theoretical knowledge and practical skills in oral and written communication in English. Students see language as a product of society and its culture and are aware of the connection between socio-cultural context and language use. They understand what social variables affect linguistic behaviour of people. Students are able to conduct sociolinguistic research.	
Class syllabus: Language, culture and society - definitions Linguistic determinism. Linguistic relativism. Sapir-Whorf hypothesis Language and social classes. Social stratification of society. Sociolect Geographical varieties of English Language and context Language and gender. Gender neutral language Language and identity Bilingualism. Ethnicity and multilingualism Language and race	

<p>Language of advertising Language and social media English as a global language. New Englishes. Pidgins and creoles Lingua franca core English in EU - EuroEnglish</p>														
<p>Recommended literature: BAUER, Laurie a Peter TRUDGILL. Language Myths. London: Penguin Books, 1998. ISBN 978-0-140-26023-6. CRYSTAL, David. English as a Global Language. Cambridge: Cambridge University Press, 2016. ISBN 978-1-107-61180-1. MOONEY, Annabelle. The Language, Society and Power. London:Routledge, 2011. ISBN 978-0-415-43083-8. PAVLÍK, Radoslav. Elements of Sociolinguistics. Bratislava: Univerzita Komenského, 2006. ISBN 80-223-2112-5. STOCKWELL, Peter. Sociolinguistics: A Resource Book for Students. London: Routledge 2002. ISBN 0-415-23453-0. TRUDGILL, Peter. Sociolinguistics: An Introduction to Language and Society. London: Penguin Books, 2000. ISBN 978-0-140-28921-3.</p>														
<p>Languages necessary to complete the course: Participation in the course presupposes at least a C1 level of English according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).</p>														
<p>Notes:</p>														
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 323</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>ABS</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>86,69</td> <td>0,0</td> <td>11,15</td> <td>1,24</td> <td>0,31</td> <td>0,0</td> <td>0,62</td> </tr> </tbody> </table>	A	ABS	B	C	D	E	FX	86,69	0,0	11,15	1,24	0,31	0,0	0,62
A	ABS	B	C	D	E	FX								
86,69	0,0	11,15	1,24	0,31	0,0	0,62								
<p>Lecturers: PhDr. Beáta Borošová, PhD.</p>														
<p>Last change: 05.04.2022</p>														
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>														

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-106/15	Course title: Sociolinguistics
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester: - presentation of a selected topic (35%) - active participation in discussions in the class (15%) In the examination period: final written test (50%) A detailed course syllabus with assignment deadlines and instructions is provided to enrolled students the first week of the semester. Students need to reach minimum 30% to qualify for the final test Marking scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Unexcused absences allowed: 2 Violations of academic ethics will be sanctioned by grade reduction and may even include a submission of the case for disciplinary action depending on severity. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The purpose of the course is to provide theoretical knowledge and practical skills in oral and written communication in English. Students see language as a product of society and its culture and are aware of the connection between socio-cultural context and language use. They understand what social variables affect linguistic behaviour of people. Students are able to conduct sociolinguistic reasearch.	
Class syllabus: Language, culture and society - definitions Linguistic determinism. Linguistic relativism. Sapir-Whorf hypothesis Language and social classes. Social stratification of society. Sociolect Geographical varieties of English Language and context Language and gender. Gender neutral language Language and identity Bilingualism. Ethnicity and multilingualism Language and race	

<p>Language of advertising Language and social media English as a global language. New Englishes. Pidgins and creoles Lingua franca core English in EU - EuroEnglish</p>														
<p>Recommended literature: BAUER, Laurie a Peter TRUDGILL. Language Myths. London: Penguin Books, 1998. ISBN 978-0-140-26023-6. CRYSTAL, David. English as a Global Language. Cambridge: Cambridge University Press, 2016. ISBN 978-1-107-61180-1. MOONEY, Annabelle. The Language, Society and Power. London:Routledge, 2011. ISBN 978-0-415-43083-8. PAVLÍK, Radoslav. Elements of Sociolinguistics. Bratislava: Univerzita Komenského, 2006. ISBN 80-223-2112-5. STOCKWELL, Peter. Sociolinguistics: A Resource Book for Students. London: Routledge 2002. ISBN 0-415-23453-0. TRUDGILL, Peter. Sociolinguistics: An Introduction to Language and Society. London: Penguin Books, 2000. ISBN 978-0-140-28921-3.</p>														
<p>Languages necessary to complete the course: Participation in the course presupposes at least a C1 level of English according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).</p>														
<p>Notes:</p>														
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 323</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>ABS</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>86,69</td> <td>0,0</td> <td>11,15</td> <td>1,24</td> <td>0,31</td> <td>0,0</td> <td>0,62</td> </tr> </tbody> </table>	A	ABS	B	C	D	E	FX	86,69	0,0	11,15	1,24	0,31	0,0	0,62
A	ABS	B	C	D	E	FX								
86,69	0,0	11,15	1,24	0,31	0,0	0,62								
<p>Lecturers: PhDr. Beáta Borošová, PhD.</p>														
<p>Last change: 05.04.2022</p>														
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>														

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSZ-006/15	Course title: Theory and Practice of Literary Translation
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: To master the elementary scope of the theory and practice of modern Slovak art translation; continuous check, 1 control test in the 6th-9th week of the semester, final seminar paper - a publishing proposal for the translation of a selected work in the 11th week of the semester. In all components of the assessment the student must achieve a minimum of 60% success rate. Grading Scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The exact date and topic of the midterm will be announced at the beginning of the semester. The instructor will accept a maximum of 2 excused absences. Scale of assessment (preliminary/final): Course grade scale (continuous/final): 100/00	
Learning outcomes: The course has the character of a theoretical interpretation accompanied by an illustration from translation practice, i.e. the realisation of a translation text and its introduction in the publishing sphere, and it counts on the active participation of students who will develop a publishing proposal for the translation of a work of art at the end of the course. The lecture part will concentrate on providing an elementary overview of theories of translation and, on their basis, will address the key problems that an artistic translator may encounter. One of the aims is to orient OPT students and help them to develop their own conception of translation, to develop an acceptable translation method and to acquire the necessary skills in communicating with the publishing environment.	
Class syllabus: 1. What is the purpose of translation theory; how does its knowledge help in translation; theory as a key to text interpretation, types of translation theories; 2. Empirical reflection on translation; pre-theoretical concepts; translation theory and its systematization;	

3. Key issues in artistic translation 1: translatability vs. untranslatability, invariant and variant components of the text, translation unit, language and style, equivalence and shifts;
4. Key issues in artistic translation 2: time and space in translation - historicization vs. actualization, exoticization vs. naturalization, obsolescence of translation and the need for new translation, intertextuality and translation
5. Genological considerations of translation and access to the text;
6. The subject of translation - the translator, competence, concept and method of translation; visibility vs. invisibility of the translator; types of translators; sociological turn in translatology;
7. Recipient of translation - reader, types of reader; selection of text for translation as a manifestation of cultural attitude;
8. Translation and the publishing environment;
9. The role of the translator as a mediator of another culture; knowledge and competences;
10. Current publishing practice in Slovakia and artistic translation.
- 11.-12. Discussions with prominent Slovak art translators

Recommended literature:

POPOVIČ, Anton: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975
 VAJDOVÁ, Libuša (ed.). Myslenie o preklade na Slovensku. Bratislava: Kalligram, ÚSvL SAV, 2014. ISBN 978-80-8101-868-8
 BÍLOVESKÝ, Vladimír, DJOVČOŠ, Martin (eds.). Vybrané kapitoly z translológie 1. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2010. ISBN 978-80-8083-949-9
 VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984
 ZAMBOR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2
 PASSIA Radoslav, MAGOVÁ Gabriela (eds.). Rozhovory o preklade a literárnom živote. Bratislava: Kalligram, 2015. ISBN 978-80-8101-918-0

Languages necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 264

A	B	C	D	E	FX
59,85	30,3	6,06	2,27	0,76	0,76

Lecturers: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., Mgr. Jana Benková Marcelliová, PhD.

Last change: 30.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpSZ-024/23	Course title: Theory and practice of audiovisual translation
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Type, volume, methods and workload of the student - additional information Study design: 2 hours seminar per week (28 hours during the semester) Number of credits earned: 4 Recommended semester: 2., 4. Degree: II. (Master)	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Students are required to pass a short preliminary and final test. Students read the assigned studies and prove acquiring and understanding of the basic concepts from the theory and practice of audiovisual translation. The date of the final test will be announced at least two weeks in advance. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violation of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%)	
Learning outcomes: Students have basic theoretical and practical knowledge about audiovisual translation, its specifics and types – dubbing, subtitling, voice-over, subtitling for the deaf, and audio descriptive commentary. They are familiar with all the phases of a new Slovak version creation and have detailed knowledge of dubbing translation and dubbing adaptation. They master the basic translation and adaptation procedures of different kinds of audiovisual media – documentary, actor’s film, cinema films etc. Students are also familiar with the possibilities of being employed in this field on the market.	
Class syllabus: 1. Types of audiovisual translation and their specifics 2. Slovak version creation and its phases 3. Dubbing translation 4. Dubbing adaptation 5. Voice-over	

6. Specifics of dubbing translation of cinema films and films released on streaming platforms
7. Subtitling
8. Subtitling for the deaf
9. Audio descriptive commentary
10. Job requirements for audiovisual translators on the market

Recommended literature:

BEDNÁROVÁ-KENÍŽOVÁ, Katarína: Preklad textu filmových dialógov. In: Popovič, Anton a kol.: Originál/Preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava : Tatran, 1983. s. 242-243.
 HODÁKOVÁ, S. – PEREZ, E.: Kontúry filmového prekladu a tlmočenia v televízii: Základné teoretické koncepty a východiská. 1. vyd. Nitra: UKF, 2021. 63 s. ISBN 978-80-558-1703-3.
 MAKARIAN, Gregor: Dabing: Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava : Ústav hudobnej vedy SAV, 2005, 123 s. ISBN 80-891 35-03-X.
 PAULÍNIOVÁ, Lucia: Z papiera na obraz: proces tvorby audiovizuálneho prekladu. Bratislava : Univerzita Komenského, 2017, 264 s.
 PEREZ, E. – BREZOVSKÁ, M. – JÁNOŠÍKOVÁ, Z.: Slovenský dabing a titulkovanie v premenách času. Nitra: FF UKF, 2021. 123 s. ISBN 978-80-558-1700-2.
 PEREZ, E. a kol : Audiovizuálny preklad a nepočujúci divák : problematika titulkovania pre nepočujúcich. Nitra : UKF, 2016. 98 s. ISBN 978-80- 558-1119-2.
 POŠTA, Miroslav: Titulkujeme profesionálne. Praha : Apostrof, 2012.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Lucia Paulínyová, PhD.

Last change: 19.06.2023

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-324/23	Course title: Transcreation
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: During the semester, students work on various assignments (listed in Moodle) that they bring to the seminars. In addition, students will produce one final translation, which forms the largest part of the assessment. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violations of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%)	
Learning outcomes: Students are introduced to transcreation as a translation process. They will gain theoretical as well as practical experience. They will try their hand at creating an original marketing text and then transcribing it into their second working language. In addition, they will learn about the praxeological issues of transcreation.	
Class syllabus: 1. Transcreation - basic theoretical issues and problems 2. Copywriting and the creation of marketing text 3. Transcreation of marketing text 4. Transcreation of advertising slogans according to good practice 5. Praxeological issues of transcreation 6. Transcreation of different types of texts	
Recommended literature: CARREIRA, Oliver. The Girl Up Project: A Proposal to Teach Transcreation and Project Management Skills. In: Current Trends in Translation Teaching and Learning E, 8, 86 – 123. ÁCSOVÁ, Nikola. Transkreácia reklamných sloganov. In: L10N Journal. 1(1): s. 102 – 127. O'HAGAN, Minako a MANGIRON, Carme. Game Localization: Translating for the global digital entertainment industry. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.	

<p>BODIŠOVÁ, Katarína. Intertextovosť a kultúrne špecifiká pri lokalizácii videohier. In: L10N Journal. 1(2): s. 29 – 42.</p> <p>PEDERSEN, Daniel. 2016. Transcreation in Marketing and Advertising: An Ethnographic Study. Nепublikovaná dizertačná práca. Aarhus University.</p>					
<p>Languages necessary to complete the course: Participation in the course assumes an active knowledge of Slovak (at the level of a native speaker). Participation in the course assumes proficiency in English at least at level C1 according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).</p>					
<p>Notes:</p>					
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 25</p>					
A	B	C	D	E	FX
68,0	28,0	4,0	0,0	0,0	0,0
<p>Lecturers: Mgr. Marián Kabát, PhD.</p>					
<p>Last change: 26.05.2023</p>					
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-324/23	Course title: Transcreation
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: During the semester, students work on various assignments (listed in Moodle) that they bring to the seminars. In addition, students will produce one final translation, which forms the largest part of the assessment. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violations of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%)	
Learning outcomes: Students are introduced to transcreation as a translation process. They will gain theoretical as well as practical experience. They will try their hand at creating an original marketing text and then transcribing it into their second working language. In addition, they will learn about the praxeological issues of transcreation.	
Class syllabus: 1. Transcreation - basic theoretical issues and problems 2. Copywriting and the creation of marketing text 3. Transcreation of marketing text 4. Transcreation of advertising slogans according to good practice 5. Praxeological issues of transcreation 6. Transcreation of different types of texts	
Recommended literature: CARREIRA, Oliver. The Girl Up Project: A Proposal to Teach Transcreation and Project Management Skills. In: Current Trends in Translation Teaching and Learning E, 8, 86 – 123. ÁCSOVÁ, Nikola. Transkreácia reklamných sloganov. In: L10N Journal. 1(1): s. 102 – 127. O'HAGAN, Minako a MANGIRON, Carme. Game Localization: Translating for the global digital entertainment industry. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.	

<p>BODIŠOVÁ, Katarína. Intertextovosť a kultúrne špecifiká pri lokalizácii videohier. In: L10N Journal. 1(2): s. 29 – 42.</p> <p>PEDERSEN, Daniel. 2016. Transcreation in Marketing and Advertising: An Ethnographic Study. Nepochikovaná dizertačná práca. Aarhus University.</p>					
<p>Languages necessary to complete the course: Participation in the course assumes an active knowledge of Slovak (at the level of a native speaker). Participation in the course assumes proficiency in English at least at level C1 according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).</p>					
<p>Notes:</p>					
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 25</p>					
A	B	C	D	E	FX
68,0	28,0	4,0	0,0	0,0	0,0
<p>Lecturers: Mgr. Marián Kabát, PhD.</p>					
<p>Last change: 26.05.2023</p>					
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-002/15	Course title: Translating 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: (a) during the teaching part (continuously) continuous preparation of analyses and translations of assigned texts, terminological glossaries, presentation and defence of the translation method - 20 points b) during the teaching part (continuous) individual study of the online course "Praxeologische, Institutionele en Ethische Aspecten van Sociaal vertalen en tolken", including passing tests at the end of each lesson with a score above 60% of the points of the specific test - 50 points. Classification scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of classes of the teaching period. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuously	
Learning outcomes: The student will master working with text as communication, consolidating translation skills in working with challenging professional text in the fields of health and social care, education, public and government administration and integration. Develops the ability to translate into Dutch using computer-assisted translation tools, machine translation and post-editing. In the online course, the student will learn about the ethical aspects of Public service translation and interpretation (PSIT).	
Class syllabus: All seminars involve analysis and lexical-semantic interpretation of difficult professional texts and practice of basic translation skills. The texts translated are from the fields of education, health care and the police, falling under the so-called public service translation. Work with lexicographic aids,	

methods of research, presentation of own concepts and solutions, discussion of equivalence. At the same time, discussion of the topics of the online course.

Online course syllabus:

1. Introduction and didactic objectives
2. Basic concepts and definitions
3. To perform PSIT or not to perform PSIT?
4. Roles in PSIT
5. Rules for the performance of PSIT
6. Professional organisations
7. PSIT in Belgium - an example of good practice
8. Rules of conduct in PSIT
9. Deontologic Code
10. PSIT in Central Europe
11. Summary
12. Repetition

Recommended literature:

Institutionele en Ethische Aspecten van Sociaal vertalen en tolken. Online course in the platform Moodle UK. [online]. © 2021 [cited 2021-10-29]. Available from: <https://moodle.uniba.sk/course/view.php?id=2543>

Lexicographical aids of the Dutch Language Institute. [online]. © 2021 [cited 2021-10-29]. Available from: <https://ivdnt.org/>

Terminology Portal. [online]. © 2021 [cited 2021-10-29]. Available from: <https://terminologickyportal.sk/>

Van Dale Groot Woordenboek der Nederlandse Taal [online]. © 2021 [cited 2021-10-29]. Available from:

Available from: <https://www.vandale.nl/>

Lexicographical aids of the Institute of Linguistics of the Ludovít Štúr Institute of Linguistics. [online]. ©2021 [cit.2021-10-29]. Available from: <https://slovník.juls.savba.sk/>

RAKŠANYIOVÁ, Jana. Translation as intercultural communication. Bratislava: Univerzita Comenius University, 2005. ISBN 8089137091.

NAAIJKENS, Ton et al. Denken over vertalen. Nijmegen: Vantilt, 2004. ISBN 978 94 6004 06 7.

VANDEWEGHE, Willy. Duoteksten. Gent: Academia Press, 2005. ISBN 9789038208497.

Students will be introduced to the supplementary literature during the course.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 63

A	B	C	D	E	FX
73,02	15,87	9,52	0,0	0,0	1,59

Lecturers: Mgr. Michaela Krajčovič, doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Last change: 26.09.2023

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-004/15	Course title: Translating 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) during the teaching part (continuously) continuous preparation of the translation of the assigned text, presentation of own translation concept, translation procedures, problems and solutions - 25 points b) during the teaching part the student edits the translation of one of his/her classmates and presents the results of the editorial work in the presentation of the translation at the seminar - 20 points c) at the end of the teaching part the student submits his/her own translation of a literary text in the amount of 20 NS, 25 points d) in the examination period, the student submits a seminar paper focused on the analysis and critique of the translation of a literary work from Dutch into Slovak in the range of 3-5 NS - 30 Classification Scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The teacher accepts max. 2 absences with documented evidence. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 70/30	
Learning outcomes: After completing the course, the student is able to analyse and interpret a literary text, linking knowledge of the literature of Dutch-speaking countries with the choice of an appropriate translation strategy. The student is able to place the source text in the literary canon, to work with different literary genres. Acquires translation skills and the ability to apply available translation aids effectively. Acquires basic experience in editing literary translation. The student will be able to write an afterword or an annotated translation of a work and critically evaluate a translation of a literary work produced by another translator.	

Class syllabus:

During all seminars, the analysis and translation interpretation of literary texts and the practice of basic translation skills are carried out. Students present their own translation project at one of the seminars, defend their translation concept and translation solutions. At the same time, one of the students presents the results of the editing of the translated text. During the seminars, work with lexicographic aids, methods of research, presentations of own concepts and solutions, discussions on equivalence are developed.

A brief outline of the topics covered in practical translation analysis:

1. Selection of a literary work for translation
2. Classification, analysis and interpretation of the work
3. Choosing a translation strategy
4. Identification of translation problems
5. Translation practices depending on the literary genre, context and nature of the text
6. Translation aids
7. Procedures of literary translation editing
8. Cooperation with the publisher and editor
9. Praxeology of literary translation - professional organisations and literary funds
10. Praxeology of literary translation - lifelong learning
11. Praxeology of literary translation - networking and presentation of translation on the book market
12. Criticism of literary translation

Recommended literature:

Van Dale Groot Woordenboek der Nederlandse Taal [online]. © 2021 [cited 2021-10-29].

Available from: <https://www.vandale.nl/>

Van Dale Nederlands-Duits [online]. © 2021 [cited 2021-10-29]. Available from: <https://www.vandale.nl/>

JULS aids [online]. ©2021 [cited 2021-10-29]. Available from: <https://slovník.juls.savba.sk/>

NAAIJKENS, Ton et al. Denken over vertalen. Nijmegen: Vantilt, 2004. ISBN 978 94 6004 06 7.

The supplementary literature on the Steunpunt Literair Vertalen recommendations, which are made available on the Mijn Nederlands portal, will be made available to students during the course.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (B2)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 56

A	B	C	D	E	FX
73,21	10,71	3,57	5,36	3,57	3,57

Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD.

Last change: 19.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-316/15	Course title: Translating Audiovisual Texts 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Preparation for the seminars, reading of the assigned articles, translation of the final translation in a group. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100% = FX-E-D-C-B-A. A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violations of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%)	
Learning outcomes: To acquire the basic translation and lipsync strategies when translating documentaries and motion pictures, learn how to prepare dialogue lists for dubbing and voiceover, to acquire the basic theoretical knowledge about audiovisual translation and its specifics.	
Class syllabus: Theory, practice, methods and specifics of the documentary translation. Analysis, translation and lipsync adaptation of various kinds of documentaries. Theory, practice, methods and specifics of the translation of motion pictures. Analysis and translation of motion and feature pictures to be dubbed. Lipsync adaptation of dialogue lists to be dubbed. Theory, practice, methods and specifics of the translation of cinema films. Translation of cinema films and trailers.	
Recommended literature: BEDNÁROVÁ-KENÍŽOVÁ, Katarína: Preklad textu filmových dialógov. In: Popovič, Anton a kol.: Originál/Preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava : Tatran, 1983. s. 242-243. MAKARIAN, Gregor: Dabing: Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava : Ústav hudobnej vedy SAV, 2005. ISBN 80-891 35-03-X. PAULÍNYOVÁ, Lucia: Z papiera na obraz: proces tvorby audiovizuálneho prekladu. Bratislava : Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4167-7. POŠTA, Miroslav: Titulkujeme profesionálne. Praha : Apostrof, 2012. ISBN 978-80-87561-16-4.	

Languages necessary to complete the course: Slovak, English					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 198					
A	B	C	D	E	FX
58,59	32,32	7,58	1,01	0,0	0,51
Lecturers: Mgr. Lucia Paulínyová, PhD.					
Last change: 31.10.2021					
Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-317/15	Course title: Translating Audiovisual Texts 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KAA/A-mpAN-316/15 - Translating Audiovisual Texts 1	
Recommended prerequisites: Translation of audiovisual texts 1	
Course requirements: Preparation for the seminars, reading of the assigned articles, translation of the final translation in a group. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100% = FX-E-D-C-B-A. A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violations of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%)	
Learning outcomes: To acquire advanced translation and lipsync strategies of the translation of motion pictures and TV series, the adaptation of dialogue lists for dubbing and subtitling, to acquire the basic methods of subtitling and the ability to work with various subtitling programmes, the ability to adapt a dialogue list translated by a different translator, to acquire the basic theoretical knowledge about audiovisual translation and its specifics.	
Class syllabus: Theory, practice, methods and specifics of the documentary translation. Analysis, translation and lipsync adaptation of various kinds of motion pictures and TV series. Theory, practice, methods and specifics of subtitling. Subtitling of audiovisual works in various subtitling programmes. Lipsync adaptation of a film translated by a different translator.	
Recommended literature: BEDNÁROVÁ-KENÍŽOVÁ, Katarína: Preklad textu filmových dialógov. In: Popovič, Anton a kol.: Originál/Preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava : Tatran, 1983. s. 242-243. MAKARIAN, Gregor: Dabing: Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava : Ústav hudobnej vedy SAV, 2005. ISBN 80-891 35-03-X.	

PAULÍNÝOVÁ, Lucia: Z papiera na obraz: proces tvorby audiovizuálneho prekladu. Bratislava : Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4167-7.
POŠTA, Miroslav: Titulkujeme profesionálne. Praha : Apostrof, 2012. ISBN 978-80-87561-16-4.

Languages necessary to complete the course:

Students must be proficient to at least CEFR level B2 to attend the course.
Slovak is required as well.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 83

A	B	C	D	E	FX
81,93	16,87	0,0	0,0	0,0	1,2

Lecturers: Mgr. Lucia Paulínyová, PhD.

Last change: 08.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-320/16	Course title: Translating Specialized Texts
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment of student performance in class during the semester (100% of the final grade). Assessment includes the student's ability to handle individual translation tasks in the class and homework, which are a prerequisite for active participation in the class. Translation assignments are submitted the day before an hour via MS Teams or Moodle. In addition to the translation, the student answers the questions asked about the translation and briefly summarizes his / her progress in the given translation. In the class, the subject of discussion is translation solutions and their mutual confrontation. Classification scale: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX Teachers accept a maximum of 2 absences with proven documents . The course assumes that students will do translations in the CAT tool provided by the university and have access to a computer running Windows 8 and higher. Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuous evaluation	
Learning outcomes: After completing the course, the student is able to analyze and translate professional texts from various fields into Slovak and English. They can work systematically in CAT, create glossaries and maintain translation memories. The student masters the principles of a professional translation approach to texts and, based on their analysis, is able to identify the risk areas of the text before translation and adequately prepare. They have developed the habit of constantly expanding and maintaining specialized vocabulary in narrowly specialized professional translations, and he can apply this knowledge to such fields that were not the subject of the course.	
Class syllabus: 1. Working with license and school VPN, basics of working in CAT tool 2. Popularization text, sparsely terminologically saturated 3. Translation of foreign academic text, emphasis on logical structures 4. Text of infrastructure project for EU funds, high terminological saturation, search for available terminological resources online 5. Translation of the legal text of the contract - accuracy and precision, minimum deviations 6. Working with glossaries and available lexicological guides 7. Birth certificate, formal processing of the translation, work of the official translator 8. Domestic academic text, intercultural communication, academic writing in Slovakia and abroad 9. Construction and architecture 10. Working on a joint online environmental project 11. Plug-ins	

and machine translation APIs in CAT 12 tools and post-editing. EU strategic text and policies 13.
Intercultural communication - traditions and folklore

Recommended literature:

Zuzana Kraviarová: Integrovaná výučba odborného prekladu in: Prekladateľské listy 3, Bratislava, Univerzita Komenského 2014. ISBN 978-80-223-3584-3 ; Markéta Škrlantová: Preklad právnych textov na národnej a nadnárodnej úrovni, Anapres 2005. ISBN 80-89137-19-9; Edita Gromová, Jaroslav Šoltýs: Odborný preklad 2, Anapres 2006. ISBN 80-89137-24-5; Anthony Pym: Exploring translation theories, Routledge 2014. ISBN 978-0-415-83791-0; Miroslav Bázlik a Patrik Ambrus: Legal English and its grammatical structure, Wolters Kluwer, 2009. ISBN 978-80-7357-455-0

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course presupposes mastery of English at the level [C1] and Slovak at the level [C2] according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 93

A	B	C	D	E	FX
94,62	4,3	0,0	0,0	0,0	1,08

Lecturers: Mgr. Ivo Poláček, PhD.

Last change: 04.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-304/15	Course title: Translating Specialized Texts 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: There is a mid-semester test (50 points). This is a translation of a Slovak text of normal difficulty (length: approximately 1.5 standard pages) into English. Students can use electronic dictionaries and translation tools, but must work independently. In the second half of the semester, students have to create their own project (50 points) where they translate one text (or texts) of their own choice under the guidance of a teacher who plays the role of a mentor. According to the translation performance also in the second half of the semester, the teacher will then determine the overall grade at the end of the semester. Grading scale: 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences without documentation. Violations of academic ethics may see a grade reduction and maybe even a submission of the case for disciplinary action depending on severity. Exact dates for grading will be announced at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Students will acquire professional competences in the field of translation into English with a focus on the translation of texts from different fields of knowledge. Students will master key terminology within the field and continue to improve their skills in working with text in a limited time. They have the opportunity in this course to specialize in the field and work independently under the supervision of the instructor. Graduates of this course will be able to translate independently and will be able to collaborate with other members of the translation process.	
Class syllabus:	

In the first half of the semester, students translate one short text (up to 2 NS) of a popular and educational nature before each lesson. The text is provided by the teacher one week in advance. Then, in class, students evaluate their translations with the teacher, emphasizing translation problems, pointing out common mistakes, and tips on how to save time in translation while guaranteeing a certain quality. The texts for translation are always of Slovak origin and cover a variety of subject areas. The choice of topics may change as appropriate.

In the second half of the semester, students work on their own project, where they translate one longer text (or texts) of their own choice under the guidance of the instructor, who acts as a mentor. The length of the text depends on the difficulty, but can be expected to be approximately 10 standard pages. Depending on the translation performance also in the second half of the semester, the teacher will then determine the overall grade at the end of the semester. Texts may be from professional literature, but may also be audiovisual works. The choice of text is finalized only after agreement with the instructor.

Recommended literature:

ANGELOVIČOVÁ, Zuzana. Integrovaná výučba odborného prekladu: východiská a metódy. In: DJOVČOŠ, Martin, and Pavol ŠVEDA, eds. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, pp. 102–122. ISBN 978-80-223-4469-2. Available through the CU Academic Library.

BARRER, Peter. Challenges and approaches when translating non-literary texts from Slovak into English. In: Prekladateľské listy [online], 2019, Vol. 8, pp. 11–20 [cit. 2021-10-15]. Available at: <http://cit.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/127>.

KOUŘILOVÁ, Magda. Communicative characteristics of reviews of scientific papers written by non-native users of English. In: Endocrine Regulations [online], 1998, Vol. 32, pp. 107–114 [cit. 2021-10-15]. Available at: <https://www.sav.sk/journals/endo/full/er0298g.pdf>.

LACKO, Ivan. The jungle of translation from English into Slovak: a central European perspective. In: Circuit [online], 2017, No. 135 [cit. 2021-10-15]. Available at: <https://www.circuitmagazine.org/dossier-135/the-jungle-of-translation-from-english-into-slovak-a-central-european-perspective>.

PÍPALOVÁ, Renata. Interweaving citations in academic discourse by (non)native (non)professionals. In: AFinLA-E: Soveltavan Kielitieteen Tutkimuksia [online], 2014, Vol. 6, pp. 99–118 [cit. 2021-10-15]. Available at: <https://journal.fi/afinla/article/view/46283>.

SLATINSKÁ, Anna. 2017. Lingvisticky orientované predmety a ich význam pri kreovaní profesionálnej identity budúcich prekladateľov a tlmočníkov v študijnom odbore cudzie jazyky a kultúry. In: BARRER, Peter and Bohdan ULAŠIN, eds. From here to university. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave. pp. 106–119. ISBN 978-80-223-4466-1. Available through the CU Academic Library.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course requires at least a C1 level of English according to the Common European Framework of Reference for Languages. In addition, an active working knowledge of Slovak is expected.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 856

A	B	C	D	E	FX
41,0	32,13	16,12	6,31	3,04	1,4

Lecturers: Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD.

Last change: 26.10.2021

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-310/15	Course title: Translating Specialized Texts 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KAA/A-mpAN-304/15 - Translating Specialized Texts 1	
Course requirements: Throughout the semester, students have to create their own translation project where they translate one longer text (or texts) of their own choice under the guidance of a teacher who acts as a mentor. The length of the text depends on the difficulty. However, they are expected to be around 20 to 30 standard pages. It is also expected that the selected text will have a perceptible level of expertise and that it will not be something simple. According to the standard of translation, the teacher will then determine the overall grade at the end of the semester. The first half of the text will be graded in the middle of the semester (50 points), and the second half of the text (50 points) will be graded at the end of it. Grading Scale: 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences without documentation. Violations of academic ethics will be sanctioned by grade reduction up to and including petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Exact dates for midterm grading will be announced at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Students will gain more practice in English translation with a focus on translating professional texts. They continue to improve their skills in working with longer texts (around 20 to 30 standard pages) as part of their own translation project. Upon completion of the course, students will be able to work completely independently as translators and will be able to have constructive relationships with other people in the translation process.	
Class syllabus:	

From the beginning of the semester, students work on their own project where they translate one longer text (or texts) of their own choice under the guidance of the teacher, who has a role as a mentor. The length of the text depends on the difficulty, but it can be expected to be approximately 20 to 30 standard pages. The text must be of an appropriate level of proficiency. It must not be something very simple. For example, the translation of an academic article or chapter is an ideal basis for a translation project. Texts can be from professional literature, but they can also be audiovisual works. The choice of the text is finalized only after agreement with the teacher. During the semester, students are required to attend classes in order to consult with the teacher about the project.

Recommended literature:

ANGELOVIČOVÁ, Zuzana. Integrovaná výučba odborného prekladu: východiská a metódy. In: DJOVČOŠ, Martin, and Pavol ŠVEDA, eds. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, pp. 102–122. ISBN 978-80-223-4469-2. Available through the CU Academic Library.

DJOVČOŠ, Martin, and Pavol ŠVEDA. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017. ISBN 978-80-224-1566-8. Available through the CU Academic Library.

LIASHUK, Xénia. Investigation into the peculiarities of Slovak to English translation on the basis of parallel texts. In: Prekladateľské listy [online], Vol. 1, pp. 67–76, 2012 [cit. 2021-10-15]. Available at: <http://cit.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/12>.

PÍPALOVÁ, Renata. Interweaving citations in academic discourse by (non)native (non)professionals. In: AFinLA-E: Soveltavan Kielitieteen Tutkimuksia [online], 2014, Vol. 6. pp. 99–118 [cit. 2021-10-15]. Available at: <https://journal.fi/afinla/article/view/46283>.

SIEPMANN, Dirk. Academic writing and culture: an overview of differences between English, French and German. In: Meta: Journal des traducteurs [online], 2006, Vol. 51. No. 1. pp. 131–150 [cit. 2021-10-15]. Available at: <https://www.erudit.org/en/journals/meta/1900-v1-n1-meta1129/012998ar/>.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course requires at least a C1 level of English according to the Common European Framework of Reference for Languages. In addition, an active working knowledge of Slovak is expected.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 550

A	B	C	D	E	FX
41,64	27,45	15,27	8,36	4,55	2,73

Lecturers: Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD.

Last change: 26.10.2021

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-006/15	Course title: Translating and Editing Project
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: (a) During the teaching part (on an ongoing basis) continuous teamwork on the implementation of the translation 20 points b) during the teaching part (continuous) continuous preparation of the translation part of the translation project and its presentation at one of the seminars, incorporation of the comments of the linguistic and technical editor - 60 points b) during the teaching part (continuous) editing of another team member's translation and presentation of the results 20 points Grading scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of classes of the teaching period. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of the midterm/final grade: 100% midterm	
Learning outcomes: Upon completion of the course, the student will be able to work in a team on a larger and more complex translation assignment. The student is able to participate as a team member in the development of a translation concept, the unification of translation procedures, to cooperate with the language and technical editor, and to participate in the practical implementation of the publication. With team members, he/she is able to set up a work schedule and evaluate the progress of the work at the end of comprehensive work stages. Is able to place the source text in the sociocultural context of the source and target cultures. The student acquires basic experience in editing literary translation. The student is able to write an afterword or an annotated translation.	

Class syllabus:

This course is designed to simulate the publication of a book from commissioning a translation, through translation, and editing, translation, proofreading, and publication. Familiarity with editorial, editing, and translation tasks. Brief outline of the course:

1. the study group will receive a translation assignment - a book of relatively self-contained essays that divided and individually translated
2. the team of translators divides up the tasks of the project, sets a timetable and a method of evaluation the progress of the work
- 3., 4., 5., 6., 7., 8. in a collective review, students discuss optimal solutions
9. the translation team writes the introduction, designs the title and creates the cover
10. after the texts have been edited by the editor, the translation team consults the editor's interventions
11. individual translators incorporate the editor's interventions into the translations as part of the proofreading process
12. the team of translators ensures the technical editing, folding and publishing of the publication

Recommended literature:

Van Dale Nederlands-Duits [online]. © 2021 [cited 2021-10-29]. Available from: <https://www.vandale.nl/>

JULS aids [online]. ©2021 [cited 2021-10-29]. Available from: <https://slovník.juls.savba.sk/>
Students will be introduced to supplementary literature during class, etc.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (B2)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 54

A	B	C	D	E	FX
59,26	20,37	18,52	1,85	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Petra Milošovičová, PhD., doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD.

Last change: 20.05.2025

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-401/15	Course title: Translating and Interpreting
Number of credits: 3	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The requirements for the state examination (examination conditions, deadlines, evaluation, examination board, participation) are specified in Article 15 of the Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University (VP 5/2020).</p> <p>One of the components of the state examination of Master of Philology study programmes at the Department of English and American Studies is "Translation and Interpreting", in which the student must demonstrate translation and interpreting skills at the level corresponding to the profile of a graduate of the given study programme. The state examination includes translation from/into English and consecutive/simultaneous interpreting from/into English with emphasis on the following parameters:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Translation of a short text with emphasis on terminological accuracy, stylistics, spelling, culture and quality of written expression. - Interpretation of a short speech with an emphasis on maintaining the basic logical structure of the text, completeness of information, quality and variety of language, pronunciation and clarity, the culture of speech, and ability to work dynamically with the ear-voice-span and use of crisis strategies. <p>A. Characteristics of the translation section:</p> <p>TYPE OF TEXT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Into Slovak: popular to scholarly (should demonstrate the ability to both stylize and look up terms) - Into English: popular to technical (same topic as encountered in class, but different text) <p>TEXT LENGTH</p> <ul style="list-style-type: none"> - into Slovak: 1 (less than) standard page (1500-1800 characters) - for English: 1 (less than) standard page (1500-1800 characters) <p>TEXT VARIABILITY</p> <ul style="list-style-type: none"> - into Slovak: yes, different text for each semester (or different texts to be given to students via Moodle, the possibility of creating a database of texts in sequence) - into English: yes, different text for each semester (or different texts to be given to students via Moodle, the possibility of creating a database of texts in sequence) <p>ALLOCATED TIME</p> <ul style="list-style-type: none"> - into Slovak: 90 min. - into English: 90 min. <p>COMPUTER</p> <ul style="list-style-type: none"> - into Slovak: yes (computer room) - into English: yes (computer room) <p>INTERNET</p> <ul style="list-style-type: none"> - into Slovak: yes (the instructor will make sure that students do not read, do not send translations to each other etc.) 	

- into English: yes (the instructor will make sure that students do not read, send translations, etc.)
etc.)

HANDING IN TRANSLATIONS

- into Slovak: via Moodle/USB

- into English: via Moodle

GRADE

- into Slovak: the student has to translate the text obtaining at least the grade E; the final grade is calculated from the grades obtained in translation and interpretation

- into English: the student has to translate the text obtaining at least the grade E; the final grade is calculated from the grades obtained in translation and interpretation

Areas of assessment:

1. Terminological accuracy
2. Stylistics
3. Orthography, culture and quality of written expression

B. Characteristics of the interpreting part:

Consecutive interpreting: 3-5 minute speech EN -> SK - genre: journalism with a focus on on current political events, containing idioms, rhetorical turns, a few figures and proper names; any technical terminology and lesser-known terms must be communicated in advance.

Areas of assessment (in order of importance):

1. preservation of the basic logical structure,
2. completeness of information,
3. quality and variety of language, pronunciation and clarity, culture of expression,
4. observance of speaking time.

Simultaneous interpreting: 10-minute speech EN -> SK - popular-instructional text, partly professional, ideally from the topics covered in class during the Master's degree. The speech would should contain enumerations, figures of speech, and, to a limited extent, proper names and numbers.

Possible technical terminology and less familiar terms must be announced in advance.

Areas of assessment:

1. maintenance of basic logical structure,
2. completeness of information,
3. quality and variety of language, pronunciation and clarity, culture of expression,
4. ability to work with the ear-voice-span and use of crisis strategies.

Intermediate/final assessment weighting: 0/100 (%)

Scale of assessment (preliminary/final): 0/100 (%)

Learning outcomes:

Learning outcomes:

INTERPRETATION

Upon successful completion of the state exam, the student will be able to effectively use the techniques of consecutive and simultaneous interpreting, work fluently and promptly in the interpreting booth and interpret moderately difficult speeches from Slovak to English and vice versa. He/she will have sufficient automated processes required in interpreting and the ability to select primary and secondary information and to express these in a clear and refined manner in the target language.

TRANSLATION

Upon successful completion, the student will be able to work with conceptual apparatus, dictionaries and other reference sources and at an exceptionally high level and be proficient in both the foreign language and their own language. He/she can produce a high-quality, comprehensible and clear translation from English into Slovak and vice versa.

<p>Class syllabus: Consecutive/simultaneous interpreting from/to English. Translation from/to English.</p>
<p>State exam syllabus:</p>
<p>Recommended literature: ANGELOVIČOVÁ, Zuzana. Integrovaná výučba odborného prekladu: východiská a metódy. In: DJOVČOŠ, Martin a Pavol ŠVEDA, zost. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 102–122. ISBN 978-80-223-4469-2. Dostupné cez Akademickú knižnicu UK. BARRER, Peter. Challenges and approaches when translating non-literary texts from Slovak into English. In: Prekladateľské listy [online], 2019, roč. 8, s. 11–20 [cit. 2021-10-15]. Dostupné na: http://cit.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/127. GILLIES, Andrew. Conference interpreting a student's practice book. London: Routledge, 2013. ISBN 978-0-415-53236-5. JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1. KOUŘILOVÁ, Magda. Communicative characteristics of reviews of scientific papers written by non-native users of English. In: Endocrine Regulations [online], 1998, roč. 32, s. 107–114 [cit. 2021-10-15]. Dostupné na: https://www.sav.sk/journals/endo/full/er0298g.pdf. LACKO, Ivan. The jungle of translation from English into Slovak: a central European perspective. In: Circuit [online], 2017, č. 135 [cit: 2021-10-15]. Dostupné na: https://www.circuitmagazine.org/dossier-135/the-jungle-of-translation-from-english-into-slovak-a-central-european-perspective. MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2. MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9. PÍPALOVÁ, Renata. Interweaving citations in academic discourse by (non)native (non)professionals. In: AFinLA-E: Soveltavan Kielitieteen Tutkimuksia [online], 2014, roč. 6. s. 99–118 [cit. 2021-10-15] Dostupné na: https://journal.fi/afinla/article/view/46283. PÖCHHACKER, Franz. Introducing interpreting studies. London: Routledge, 2013. ISBN: 978-0-415-74272-6. SLATINSKÁ, Anna. 2017. Lingvisticky orientované predmety a ich význam pri kreovaní profesionálnej identity budúcich prekladateľov a tlmočníkov v študijnom odbore cudzie jazyky a kultúry. In: BARRER, Peter a Bohdan ULAŠIN, zost. From here to university. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave. s. 106–119. ISBN 978-80-223-4466-1. Dostupné cez Akademickú knižnicu UK.</p>
<p>Languages necessary to complete the course: Successful completion of the state examination requires at least a C1 level of English according to Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). Participation in the course presupposes active command of Slovak.</p>
<p>Last change: 09.04.2022</p>
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNS/mpHO-012/15	Course title: Translating and Interpreting - Dutch Language
Number of credits: 3	
Educational level: II.	
<p>Course requirements: Demonstration of translation competence - professional and popular-instructional text and interpreting competence in the range of the topics covered - consecutive interpreting, simultaneous interpreting, interpreting from a letter. The student must achieve a score of at least 60% in each part of the subject of the final state examination. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>	
<p>Learning outcomes: The student is able to demonstrate translation competence from and into a foreign language as well as interpreting competence (simultaneous and consecutive interpreting in both directions, interpreting from a letter). When translating, the student is able to adapt the translation strategy to the specifics of the text, use translation aids, create a professional translation depending on the specified task. In consecutive interpreting, the student is able to adequately translate a text using interpreting notation, emphasis is placed on the communicative aspect of consecutive interpreting - eye contact, delivery, voice work. In simultaneous interpreting, the student is able to adequately and at an appropriate pace interpret the text being presented. In interpreting from a letter, the student demonstrates the ability to respond dynamically to the text, to interpret the presented text at an adequate level of content and style. Emphasis on the communicative aspect of interpreting.</p>	
<p>Class syllabus: Brief outline of the course: 1. The student will translate a popular-educational or professional text from Dutch into Slovak in the range of about 150 words. Specification of the translation task depending on the text. 2. The student will translate a popular-educational or professional text from Slovak into Dutch in the range of approx. 150 words. Specification of the translation task depending on the text. 3. The student will translate a text from Dutch into Slovak, total length approx. 1 standard page 4. The student consecutive interprets a freely read text from one of the areas discussed in the seminar (e.g. politics, social security, SMEs, EU, etc.) from Slovak into Dutch. Duration approx. 5 minutes. 5. The student simultaneously interprets a text from one of the areas discussed at the seminar (e.g. politics, social security, SMEs, EU, etc.) from Dutch into Slovak.</p>	
<p>State exam syllabus: Translation of a popular and educational or professional text from Dutch into Slovak Translation of a popular-educational or professional text from Slovak into Dutch</p>	

Consecutive interpretation from Slovak into Dutch Consecutive interpretation from Dutch into Slovak Interpretation of a letter from Dutch into Slovak
Recommended literature: Primary and secondary literature listed for each compulsory and optional subjects, available lexicographical aids.
Languages necessary to complete the course: Dutch (B2), Slovak (C1)
Last change: 20.05.2025
Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpSZ-005/15	Course title: Translation Criticism
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) preparation of a critique of the translation of the selected text/work as a deepening of the discussed issues (50 points) – interim evaluation b) own critique of the translation (50 points) - at the end of the semester or during the exam period. Three absences are accepted; the topics and date of the presentation of the translation critique as well as the actual translation critique will be arranged at the beginning of the teaching part of the semester. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading Scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The student acquires knowledge on (literary) criticism of the translated text, learns its literary and social functions, recognizes its genres. He/she acquires the competence to critically and creatively reflect on the methods and different approaches to the evaluation of translation in different non-national cultural spaces, while perceiving this phenomenon also in the traditions of the Slovak cultural context (personages, institutions, concepts of criticism/evaluation of translation). On this basis, he/she is able to choose one of the approaches and create a competent assessment of translated texts.	
Class syllabus: 1. Literary criticism and translation criticism in the system of literary science or translatology. Approaches to translation criticism in contemporary translatology 2. Functions of translation criticism (Popovič, Hochel, Plutko)	

3. Genres of translation criticism/literary advertising
4. Public and non-public (private) translation criticism
5. Institutions important for translation criticism - Translation criticism in literary life and cultural life
6. Criticism of translation criticism
7. History of translation criticism
8. Personages of Slovak translation criticism in the 20th and 21st centuries
9. Self-criticism of translation - writing a review

Recommended literature:

BAKOVÁ, B.: Renesancia kritiky prekladu. In: Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie (Prešov 15. – 17. januára 2007). Ed. A. Valcerová. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2007, s. 264 – 270. ISBN 978-80-8068-582-9.

BACHLEDOVÁ, M.: K dejinám kritiky prekladu. In: Kritika prekladu, č. 1, 2017, s. 46-58. ISSN 1339-3405. Dostupné aj na <https://www.ff.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=a&ID=22102>

LAŠ, M.: Kritika umeleckého prekladu na Slovensku včera a dnes. Banská Bystrica: Belianum 2019, s. 168 .ISBN 978-805-571-6343.

ZEHNALOVÁ, J. a kol.: Kvalita a hodnocení překladu: Modely a aplikace. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci 2015, 345 s. ISBN 978-80-244-4792-6 (print), ISBN 978-80-244-4795-7 (on-line), dostupné online na https://tifo.upol.cz/TQA_book.pdf

POPOVIČ, A.: Originál - preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava : Tatran, 1983.

BAGIN, A.: Žánre kritiky prekladu. In: Slavica Slovaca č. 2/1981.

Latest editions of Kritika prekladu

Languages necessary to complete the course:

Slovak language + original language of the translated text

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 229

A	B	C	D	E	FX
54,59	27,07	15,72	1,75	0,87	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Last change: 22.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNS/mpHO-009/15	Course title: Translation Skills in Cross-Cultural Practice
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) during the teaching part (on an ongoing basis) continuous preparation of analyses and translations of assigned texts and active participation in seminars - 20 points b) at the end of the teaching part, the student submits a portfolio of translated texts - 30 points c) in the examination period - a written examination in the form of a translation of a text of 150-200 words from Dutch into Slovak and a text of 150-200 words from Slovak into Dutch, thematically related to the texts translated during the semester - 50 points Classification scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of classes the last day of the teaching period. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: After completing the course, the student is able to analyse and interpret the source text, choose an appropriate translation strategy, master working with the text as a communication, and have translation skills in working with difficult professional texts. He has the ability to translate into Dutch using computer-assisted translation tools, machine translation and post-editing.	
Class syllabus: Translation analysis of the text. These are demanding professional texts focused on economic cooperation between the Netherlands and Slovakia and the business environment. A brief outline of the work on translation texts, which is the subject of individual seminars:	

<ol style="list-style-type: none"> 1. Analysis and interpretation of the source text 2. Determination of the translation strategy 3. Identification of problems 4. Choice of translation methods 5. Solving equivalence problems 6. Practice terminological research 7. Creating ad hoc equivalences 8. Exotization versus naturalization 9. Formulation of the translation text 10. Editing the translated text 11. Defending the translation concept 12. Translation technologies in translation practice <p>Training in the use of modern translation tools and language technologies. Localization of the translated text.</p>												
<p>Recommended literature: ÚLŠ aids [online]. [cit. 2021-10-29]. Available from: https://slovník.juls.savba.sk/ Iate.com [online]. ©2021 [cited 2021-10-29]. Available from: https://iate.europa.eu/home Online lexicographical aids to contemporary Dutch available via Taaluniversum Instituut voor de Nederlandse Taal [online]. © 2021 [2021-10-29]. Available from: https://ivdnt.org/ A temporary teaching text for the course is available in Moodle, MS TEAMS. Students will be introduced to the supplementary literature during the course</p>												
<p>Languages necessary to complete the course:</p>												
<p>Notes:</p>												
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 38</p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>71,05</td> <td>10,53</td> <td>18,42</td> <td>0,0</td> <td>0,0</td> <td>0,0</td> </tr> </tbody> </table>	A	B	C	D	E	FX	71,05	10,53	18,42	0,0	0,0	0,0
A	B	C	D	E	FX							
71,05	10,53	18,42	0,0	0,0	0,0							
<p>Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.</p>												
<p>Last change: 19.06.2022</p>												
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>												

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.Dek/A-mpSZ-001/22	Course title: Translation Training
Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Evaluation of the output of the translation practice and the specific activities of the student that were carried out during the practice. All activities must be completed by the student to a minimum of 60%. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student will acquire the practical application of knowledge in a real environment in the form of a professional practice, which must meet the following criteria: a) assigned by the coordinator of the translation practice within a specified scope or carried out in a translation, interpreting, publishing or localization company approved by the responsible teacher; b) in the scope of a minimum of 25 hours per semester; c) supplemented by proofreading or another format of feedback, and in the case of a practice in a company, confirmed in writing by the company in question, together with a breakdown of the student's specific activities.	
Class syllabus: Practical application of the acquired knowledge in the field of translation and interpretation, localisation, or editorial and editorial activities in the native or foreign language. Understanding of working procedures, quality control, professional and communication standards, direct personal experience of communication with a client or feedback from a proofreader. The internship can be carried out within the Centre for Translation and Interpreting Practice or in a private or public company. In principle, it should include the following range of translation/interpreting activities: translation of a minimum of 20 standard pages or interpreting services of a minimum of 12 hours of interpreting and preparation	
Recommended literature: According to specific assignment	
Languages necessary to complete the course: Slovak language and the language of the language specialisation to which the translation practice is related	

Notes:

The organisation of the internship is provided by the Centre for Translation and Interpreting Practice in cooperation with the coordinators at the individual departments.

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 443

A	B	C	D	E	FX
76,3	14,67	5,87	1,81	0,45	0,9

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., PhDr. Zuzana Guldanová, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Margita Gáborová, CSc., doc. Mgr. Ludmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., Mgr. Jelena Ondrejkočová, PhD.

Last change: 08.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.Dek/A-mpSZ-001/22	Course title: Translation Training
Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Evaluation of the output of the translation practice and the specific activities of the student that were carried out during the practice. All activities must be completed by the student to a minimum of 60%. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student will acquire the practical application of knowledge in a real environment in the form of a professional practice, which must meet the following criteria: a) assigned by the coordinator of the translation practice within a specified scope or carried out in a translation, interpreting, publishing or localization company approved by the responsible teacher; b) in the scope of a minimum of 25 hours per semester; c) supplemented by proofreading or another format of feedback, and in the case of a practice in a company, confirmed in writing by the company in question, together with a breakdown of the student's specific activities.	
Class syllabus: Practical application of the acquired knowledge in the field of translation and interpretation, localisation, or editorial and editorial activities in the native or foreign language. Understanding of working procedures, quality control, professional and communication standards, direct personal experience of communication with a client or feedback from a proofreader. The internship can be carried out within the Centre for Translation and Interpreting Practice or in a private or public company. In principle, it should include the following range of translation/interpreting activities: translation of a minimum of 20 standard pages or interpreting services of a minimum of 12 hours of interpreting and preparation	
Recommended literature: According to specific assignment	
Languages necessary to complete the course: Slovak language and the language of the language specialisation to which the translation practice is related	

Notes:

The organisation of the internship is provided by the Centre for Translation and Interpreting Practice in cooperation with the coordinators at the individual departments.

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 443

A	B	C	D	E	FX
76,3	14,67	5,87	1,81	0,45	0,9

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., PhDr. Zuzana Guldanová, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Margita Gáborová, CSc., doc. Mgr. Ludmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., Mgr. Jelena Ondrejkočová, PhD.

Last change: 08.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpSZ-72/22	Course title: Translation practice of professional translation
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) active participation in seminars and participation in discussions with invited speakers - 50 points b) seminar work on knowledge management of the translator (collection of relevant sources of information and references with a focus on legislation regulating the practice of the profession of translator in the countries of the student's language combination) - 50 points Grading scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The student is familiar with the legislation that regulates the performance of professional translation in Slovakia. He/she is familiar with the types of services provided within the so-called language industry, has a picture of the structure and organisation of work and job positions of translation agencies, translation services of European institutions, knows the methods and possibilities of knowledge management and lifelong learning of translators, knows the professional organisations of translators in Slovakia and their contribution to the practice of the profession of translator, has a picture of editorial practice and cooperation with publishers, knows the ethical principles of the practice of the profession of translator, has a picture of the practice of official and community translation in Slovakia.	
Class syllabus: 1. Forms of translation profession according to the current legislation in the Slovak Republic 2. Legislation regulating the field of professional translation 3. Public service translation in Slovakia	

4. Official translation in Slovakia
 5. Functioning of a translation agency
 6. Style guides for translators
 7. Translation for the European Institutions
 8. Editorial and editorial practice
 9. Translation technologies and terminology management
 10. Translation forums, web visibility, networking
 11. Ethical principles of the profession
 12. The status of the translator in audiovisual translation in Slovakia
- The seminars will be enriched with lectures by guest speakers from practice (representatives of translation agencies, language editors, representatives of professional organisations SAPT, SSPOL, DOSLOV, EC representative for translation in Slovakia, etc.) on the above topics.

Recommended literature:

DJOVČOŠ, Martin and Pavol ŠVEDA. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava. 978-80-224-1566-8. The strictly practical orientation of the course requires the use of up-to-date legislative texts and references to current sources of information from practice. Students will be introduced to additional literature during the course. Supporting materials, studies and teaching texts will be made available to students during the course via the MS TEAMS and Moodle platforms.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, English

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 94

A	B	C	D	E	FX
86,17	12,77	0,0	0,0	0,0	1,06

Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Last change: 31.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-309/20	Course title: Website Localization and Its Cycle
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous evaluation: During the semester, students work on various assignments (listed in Moodle) that they bring to the seminars. In addition, they will produce one final translation during the semester, which forms the largest part of the assessment. The text of the final translation will be listed in advance in Moodle and they will have at least two days to translate it. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100% = FX-E-D-C-B-A A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violations of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%)	
Learning outcomes: Students will learn the basics of translation and localization of websites and web pages. They will learn how to work with text in context, but especially out of context. In addition, they will become familiar with other specifics of localization, such as variables, post-editing and transcreation. In the second part of the semester, they will experience the complex process of localization in the roles of project manager, translator, proofreader and terminologist during team projects. In this way, students will not only learn about the theoretical aspects of localization, they will also gain practical skills in order to be able to localize websites and they will try out other roles they can perform in the translation market in practice.	
Class syllabus: 1. Fragmentation of exported text 2. Translation with and without visual context 3. Translating simple and complex variables 4. Pluralization variables and selection variables 5. Team projects in different roles 6. Translation quality assessment	

Recommended literature:

KABÁT, Marián. Všeobecná štylistická príručka pre lokalizáciu softvérových produktov. Bratislava: Stimul, 2022, 125 s. ISBN 978-80-8127-345-2.

KABÁT, Marián. Pár poznámok k špecifikám lokalizácie. In: Prekladateľské listy 8. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2019, s. 21-34. ISBN 978-80-223-4714-3.

KABÁT, Marián. Štylistická príručka ako súčasť procesu lokalizácie. In: Prekladateľské listy 9. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2020, s. 42-54. ISBN 978-80-223-4936-9.

KABÁT, Marián. Typy premenných v preklade softvéru. In: Tradícia a inovácia v translatologickom výskume 7. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2020. ISBN 978-80-558-1459-9.

KOSCELNÍKOVA, Mária. Titulkovanie videohier na Slovensku. In: Prekladateľské listy 7. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 55-70. ISBN 978-80-223-4515-6.

BERNAL MERINO, Miguel Á. On the translation of video games. In: The Journal of Specialised Translation 6, s. 22-36. [cit. 2021-10-20] Dostupné na: www.jostrans.org/issue06/art_bernal.php

JIMÉNEZ-CRESPO, Miguel A. To adapt or not to adapt in web localization. In: The Journal of Specialised Translation 15. [cit. 2021-10-20] Dostupné na: https://jostrans.org/issue15/art_jimenez.php

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course assumes an active knowledge of Slovak (at the level of a native speaker).

Participation in the course assumes proficiency in English at least at level C1 according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 104

A	B	C	D	E	FX
80,77	14,42	3,85	0,96	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Marián Kabát, PhD.

Last change: 04.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-muAN-212/15	Course title: Women and Their Position in the 18th and 19th Century Society
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Ongoing evaluation (instruction period): 100 % /0% Active participation in classes and discussions on relevant literary works based on the reading list according the period covered (18th and 19th centuries), an oral presentation on the assigned topic (40%), 1 end-of-term written test (40%), regular attendance (20%). A minimum overall score of 60% is required to successfully pass the course. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 = Fx-E-D-C-B-A. The instructor will accept a maximum of two documented absences. A violation of academic ethics will be penalized by grade reduction or disciplinary proceedings in serious cases. The exact ongoing evaluation dates will be announced no later than in the first week of the instruction period according to the Study Regulations. Scale of assessment (preliminary/final): 100%/0%	
Learning outcomes: Students will build on knowledge and skills acquired at the bachelor's degree of their studies in the subjects of Theory and History of British Literature and History and Culture Studies of Great Britain. By linking the acquired knowledge of literature, history and culture studies, students will learn to understand the political, cultural, economic and social situation in Great Britain in the 18th and 19th centuries with the emphasis on the position and role of women across the social spectrum and their emancipation efforts. Students will work with literary works that originated in the period and which reflected the life and position of women in the then society. They will have the opportunity to compare the situation of women 200 hundred years ago and today.	
Class syllabus: Highlights and personages of Great Britain in the 18th and 19th centuries. Society (education, economy, lifestyle, etc.). Customs and traditions as the main determinants of the position of women in the society. Class, racial and social differences. Main women representatives of literature in the 18th and 19th centuries: Fanny Burney, Jane Austen, Elizabeth Gaskell, George Eliot.	
Recommended literature:	

<p>McDOWALL, D. An Illustrated History of Britain. London: Pearson English Language Teaching, 1989. ISBN 0582044324</p> <p>DRABBLE, Margaret. The Oxford Guide to English Literature. Oxford: Oxford University Press, 1993. ISBN:9780199214921</p> <p>ALEXANDER, Michael. A History of English Literature, Basingstoke, Hampshire: Palgrave Macmillan, 2007. ISBN 978-0-230-00723-9</p> <p>GILL, Richard. Mastering English Literature. Basingstoke: Palgrave, 2006. ISBN 978-1-4039-4488-7</p> <p>WIDDOWSON, Peter. The Palgrave Guide to English literature and Its Context 1500-2000, Basingstoke, Hampshire: Palgrave Macmillan, 2004. ISBN 0-333-79218-1</p>																				
<p>Languages necessary to complete the course: Students must be proficient to at least CEFR level C1 to attend the course.</p>																				
<p>Notes:</p>																				
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 27</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>ABS</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>62,96</td> <td>0,0</td> <td>18,52</td> <td>7,41</td> <td>0,0</td> <td>0,0</td> <td>11,11</td> </tr> </tbody> </table>							A	ABS	B	C	D	E	FX	62,96	0,0	18,52	7,41	0,0	0,0	11,11
A	ABS	B	C	D	E	FX														
62,96	0,0	18,52	7,41	0,0	0,0	11,11														
<p>Lecturers: PhDr. Katarína Brziaková, PhD.</p>																				
<p>Last change: 20.06.2023</p>																				
<p>Approved by: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.</p>																				